

# 首届“数字人文：经验、问题与 前景”国际学术研讨会

## 会议手册

### 主办单位：

1. 黑龙江大学俄语学院
2. 中国俄罗斯东欧中亚学会俄语教学研究分会
3. 黑龙江省头雁团队“大数据驱动的俄语创新团队”
4. 莫斯科国立大学人工智能与智能系统高等研究院
5. 莫斯科国立鲍曼技术大学

中国·哈尔滨

2024年7月14日—7月16日

# **Первый Харбинский международный саммит по цифровой гуманитаристике**

## **«Цифровая гуманитаристика на современном этапе: опыт, проблемы, перспективы»**

### **Программа и материалы конференции**

#### **Организаторы:**

1. Институт русского языка Хэйлунцзянского университета
2. Отделение по исследованиям преподавания русского языка при Китайской ассоциации по изучению России, Восточной Европы и Центральной Азии
3. Ведущая инновационная группа провинции Хэйлунцзян по изучению русского языка на основе больших данных
4. Институт перспективных исследований проблем искусственного интеллекта и интеллектуальных систем Московского государственного университета М.В. Ломоносова
5. Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана

**Харбин, Китай**

14 -16 июня 2024 г.

# 目 录

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| 邀请函.....                         | 5         |
| 日程安排.....                        | 错误!未定义书签。 |
| 大会报告专家介绍 .....                   | 错误!未定义书签。 |
| (一) 国外专家 (按姓氏首字母排序) .....        | 错误!未定义书签。 |
| (二) 国内专家 (按姓氏首字母排序) .....        | 50        |
| 贺信 .....                         | 错误!未定义书签。 |
| 会议论文摘要.....                      | 错误!未定义书签。 |
| 第一分论坛: 语言与思维: 从自然智能到人工智能.....    | 错误!未定义书签。 |
| 第二分论坛: 新时代数字人文与外国语言文学的跨学科研究..... | 错误!未定义书签。 |
| 第三分论坛: 数字时代外语教育教学与创新 .....       | 错误!未定义书签。 |
| 第四分论坛: 数字人文跨学科应用与实践 .....        | 错误!未定义书签。 |
| 会务组成员及联系方式.....                  | 错误!未定义书签。 |
| 黑龙江大学俄语学院简介.....                 | 250       |
| 参会者名单.....                       | 250       |

# Оглавление

|   |               |
|---|---------------|
| Приглашение.....  | 错误!未定义书签。     |
| Программа.....  | 错误!未定义书签。     |
| Краткие сведения об учёных .....  | 49            |
| Зарубежные учёные (в алфавитном порядке) .....  | 69            |
| Китайские учёные (в алфавитном порядке).....  | 50            |
| Тексты приветствий .....  | 错误!未定义书签。     |
| Тезисы докладов .....   | 112           |
| Первая секция: Язык и мышление: от естественного<br>интеллекта к искусственному .....                             | 错误!未定义书签。     |
| Вторая секция: Междисциплинарные исследования в новой<br>эпохе цифровой гуманитаристики и зарубежной литературы . | 错误!<br>未定义书签。 |
| Третья секция: Инновации в обучении и преподавании<br>иностраных языков в цифровую эпоху.....                     | 错误!未定义书签。     |
| Четвертая секция: Применение и практика<br>междисциплинарной цифровой гуманитаристики .                           | 错误!未定义书签。     |
| Организационный комитет и контактная информация   | 错误!<br>未定义书签。 |
| Об Институте русского языка Хэйлунцзянского<br>университета .....   | 252           |
| Список участников .....   | 252           |

## 邀请函

### 首届“数字人文：经验、问题与前景”

#### 国际学术研讨会2号通知

#### 尊敬的各位专家学者：

诚挚邀请您参加首届哈尔滨国际数字人文学术研讨会——“数字人文：经验、问题与前景”。本次大会旨在分析数字人文研究领域中的问题，为学者们提供平台，探讨在人文科学、教育、文化及艺术领域中应用人工智能技术的关键问题。

黑龙江大学俄语学院、黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心、中国俄罗斯东欧中亚学会俄语教学研究分会、黑龙江省头雁团队“大数据驱动的俄语创新团队”将联合莫斯科国立大学人工智能与智能系统研究院（莫斯科）、俄罗斯科学院信息传输研究所（莫斯科）、俄罗斯人民友谊大学（莫斯科）、莫斯科国立鲍曼技术大学（莫斯科）、圣彼得堡国立大学（圣彼得堡）、阿迪格国立大学（迈科普）、沃罗涅日国立师范大学（沃罗涅日）、尤格拉国立大学（汉特曼西斯克），拟于2024年6月14日-16日在黑龙江省哈尔滨市举办此次学术研讨会。会议将邀请国内外知名学者发表主旨演讲。热忱欢迎各位专家、学者莅临参会，共同研讨数字人文研究领域中的热点议题。

#### 一、会议议题

主议题：数字人文：经验、问题与前景

分议题（本次会议包括但不限于以下议题）：

1. 数字人文：时代的新趋势与新挑战
2. 数字教育、神经教育学与机器学习

3. 数字历史、数字迁移与电子控制研究
4. 数字城市与数字专名问题研究
5. 计算语言学、自然语言处理与翻译学：数字时代的突破
6. 网络心理学、认知科学与神经美学的新认识
7. 数字媒体空间对人文学科与精确科学的挑战
8. 艺术创作作为数字分析的对象
9. 数字人文与外国语言文学的跨学科研究
10. 数字人文与新时代外语教育教学

## 二、会议时间与会议形式

会议时间：2024年6月14日-16日

会议形式：线上与线下结合（国内学者线下，国外学者线上线下相结合）

三、会议工作语言：汉语、俄语、英语

## 四、会议费用

本次会议收取会务费1200元/人，参会的博士、硕士研究生会务费减半。往返交通费及住宿费由参会人员自理。

## 五、会议论文提交方式

请将参会回执及论文摘要或论文全文于2024年5月14日前以附件形式，发至会务邮箱[zoujinnazg@163.com](mailto:zoujinnazg@163.com), [heidaeyu614@163.com](mailto:heidaeyu614@163.com)，邮件命名格式“议题序号+题目+拟参会人姓名+学校”。

## 六、参会报到

### 1、报到时间：

外地参会者：2024年6月14日（14：00 - 20：00）

本地参会者：2024年6月15日（8：00 - 8：30）

### 2、报到地点：黑龙江金谷大厦（哈尔滨市道里区中央大街185

号)

(注：此为报到、住宿及参会地点，请详见参会手册)

### 七、会务组联系方式

卡拉布拉托娃. 伊琳娜: +79162534360

丹尼尔. 奥科利舍夫: +79168039119

邹金娜: 18346508968

裴海同: 15842006269

欧阳庭旺: 15201050214

黑龙江大学俄语学院

黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心

中国俄罗斯东欧中亚学会俄语教学研究分会

黑龙江省头雁团队“大数据驱动的俄语创新团队”

2024年4月22日

**ПЕРВАЯ ХАРБИНСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЦИФРОВОЙ ГУМАНИТАРИСТИКЕ  
«Цифровая гуманитаристика на современном этапе:  
опыт, проблемы, перспективы»**

**Уважаемые коллеги!**

Приглашаем Вас **14-16 июня 2024** года принять участие в **I Харбинской международной конференции по цифровой гуманитаристике «Цифровая гуманитаристика на современном этапе: опыт, проблемы, перспективы»**.

**Цель конференции** – анализ проблем в области цифровых гуманитарных исследований, создание площадки для профессионального диалога ученых и практиков по вопросам изучения и преподавания ключевых вопросов по применению технологий искусственного интеллекта в сфере гуманитарных наук, образования, культуры, искусства в вузе и школе.

**Партнёры конференции:** Институт перспективных исследований проблем искусственного интеллекта и интеллектуальных систем Московского государственного университета М.В. Ломоносова (Россия, г. Москва), Институт проблем передачи информации РАН им. А. А. Харкевича (Россия, г. Москва), Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы (Россия, г. Москва), Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана (Россия, г. Москва), Санкт-Петербургский государственный университет (Россия, г. Санкт-Петербург), Адыгейский государственный университет (Майкоп, Россия), Воронежский государственный педагогический университет (Воронеж, Россия), Югорский государственный университет (Ханты-Мансийск, Россия).

**Тема конференции**

Цифровая гуманитаристика на современном этапе: опыт, проблемы, перспективы

**Основные темы**

Включая, но не ограничиваясь:

1. Цифровая гуманитаристика: новые тренды и вызовы эпохи
2. Цифровое образование, нейропедагогика, машинное обучение
3. Цифровая история, цифровая миграциология и электронное управление
4. Цифровая урбанистика и вопросы цифровой ономастики
5. Компьютерная лингвистика, NLP и переводоведение: прорыв в цифровую эпоху
6. Новое осмысление киберпсихологии, когнитивных наук и нейроэстетики
7. Цифровое медиапространство как вызов гуманитарным и точным наукам
8. Художественное творчество как объект цифрового анализа

9. Междисциплинарные исследования: цифровая гуманитаристика и Иностранные языки и литературы

10. Развитие образования в новую эпоху: цифровая гуманитаристика и преподавание иностранных языков

## **ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ УЧАСТИЯ В КОНФЕРЕНЦИИ**

Для участия в конференции необходимо до 14 мая 2024 года представить в оргкомитет:

Заявку на участие по адресу [radogost2000@mail.ru](mailto:radogost2000@mail.ru), [zoujinnazg@163.com](mailto:zoujinnazg@163.com), [heidaeyu614@163.com](mailto:heidaeyu614@163.com) указав название документа как "номер темы + имя участника + название университета";

Все присылаемые материалы будут проходить через проверку на заимствования, оригинальность текстов не должна быть ниже 85%.

**Организационный взнос** за участие в конференциях составляет 1200 юаней (онлайн-бесплатно), для докторантов и магистрантов стоимость снижается на 50%. Участники берут на себя транспортные расходы и расходы на проживание.

**Форма проведения:** онлайн и офлайн.

**Формат участия:** очное выступление с докладом, выступление с докладом онлайн, публикация статьи, участие в качестве слушателя, участие в панельной дискуссии.

**Языки конференции:** китайский, русский, английский.

**К участию в конференции приглашаются** исследователи в области цифровых гуманитарных наук, анализа естественного языка, языкового образования, когнитивных наук и прикладной лингвистики и прикладной математики.

### **Важные даты**

14 мая 2024 года – конечный срок приема заявок и статей;

14 июня 2024 года – оплата регистрационного взноса.

### **Контактная информация**

Карабулатова Ирина Советовна: +79162534360

Даниил Околышев: +79168039119

Цзоу Цзиньна: +8618346508968

Пэй Хайтун: +8615842006269

Оуян Тинван: +86 15201050214

Институт русского языка Хэйлунцзянского университета  
Научно-исследовательский центр русской филологии, литературы и культуры  
Хэйлунцзянского университета

Отделение по исследованиям преподавания русского языка при  
Китайской ассоциации по изучению России, Восточной Европы и Центральной  
Азии

Ведущая инновационная группа провинции Хэйлунцзян по изучению  
русского языка на основе больших данных

18 апреля 2024 г.

# 日程安排

## Программа

| 时间<br>Время      |                      | 内容<br>Содержание                             | 地点<br>Место   |
|------------------|----------------------|--|---|
| 6月14日<br>14 июня | 14 : 00 -<br>20 : 00 | 代表报到<br>Регистрация<br>участников            | 哈尔滨金谷大厦一楼大厅（哈尔滨<br>市道里区中央大街185号）<br>Отель Цзиньгу - вестибюль первого<br>этажа (дом 185, улица Центральная,<br>район Даоли, город Харбин) |
| 6月15日<br>15 июня | 07 : 00 -<br>08 : 00 | 早餐<br>Завтрак                                | 哈尔滨金谷大厦三楼中餐厅<br>Отель Цзиньгу – китайский<br>ресторан на третьем этаже  |
|                  | 08 : 30 -<br>09 : 30 | 开幕式<br>Церемония открытия                    | 四楼丰泽厅<br>Конференц-зал «Фэнцзе» на<br>четвертом этаже   |
|                  | 09 : 30 -<br>09 : 40 | 全体与会代表合影<br>Коллективное<br>фотографирование | 一楼大厅<br>Вестибюль первого этажа   |
|                  | 09 : 40 -<br>10 : 20 | 大会报告（一）<br>1-е пленарное<br>заседание        | 四楼丰泽厅<br>Конференц-зал «Фэнцзе» на<br>четвертом этаже   |
|                  | 10 : 20 -<br>10 : 40 | 茶歇<br>Кофе-брейк                             | 丰泽厅门口<br>У входа конференц-зала «Фэнцзе»  |
|                  | 10 : 40 -            | 大会报告（一）<br>1-е пленарное                     | 四楼丰泽厅<br>Конференц-зал «Фэнцзе» на  |

|                  |                      |  |  |
|------------------|----------------------|--|--|
|                  | 12 : 00              | заседание                                | четвертом этаже  |
|                  | 12 : 00 –<br>13 : 30 | 午餐<br>Обед                               | 哈尔滨金谷大厦三楼中餐厅<br>Отель Цзиньгу – китайский<br>ресторан на третьем этаже |
|                  | 13 : 30 -<br>15 : 50 | 大会报告 ( 二 )<br>2-е пленарное<br>заседание | 四楼丰泽厅<br>Конференц-зал «Фэнцзе» на<br>четвертом этаже                  |
|                  | 15 : 50 -<br>16 : 00 | 茶歇<br>Кофе-брейк                         | 丰泽厅门口<br>У входа конференц-зала «Фэнцзе»                               |
|                  | 16 : 00 -<br>18 : 00 | 分论坛<br>Секционные заседания              | 详见分论坛日程<br>См. «Программа секционного<br>заседания»                    |
|                  | 18 : 00 -<br>20 : 00 | 晚餐<br>Ужин                               | 哈尔滨金谷大厦三楼中餐厅<br>Отель Цзиньгу – китайский<br>ресторан на третьем этаже |
| 6月16日<br>16 июня | 07 : 00 -<br>08 : 30 | 早餐<br>Завтрак                            | 哈尔滨金谷大厦三楼中餐厅<br>Отель Цзиньгу – китайский<br>ресторан на третьем этаже |
|                  | 08 : 30 -<br>11 : 30 | 大会报告 ( 三 )<br>3-е пленарное<br>заседание | 四楼丰泽厅<br>Конференц-зал «Фэнцзе» на<br>четвертом этаже                  |
|                  | 11 : 30 -<br>11 : 40 | 茶歇<br>Кофе-брейк                         | 丰泽厅门口<br>У входа в конференц-зал «Фэнцзе»                              |
|                  | 11 : 40 -<br>12 : 30 | 闭幕式<br>Церемония закрытия                | 会展中心厅<br>Конференц-зал «Выставочный                                    |

|  |          |      |  |
|--|----------|------|--|
|  |          |      | центр»   |
|  | 12 : 30– | 午餐   | 哈尔滨金谷大厦三楼中餐厅   |
|  | 13 : 30  | Обед | Отель Цзиньгу – китайский<br>ресторан на третьем этаже |

# 会议日程

Расписание саммита

报道时间:

外地参会者: 2024年6月14日 (14:00 - 20:00)

本地参会者: 2024年6月15日 (8:00 - 8:30)

Регистрация: Время регистрации:

- Для участников из других городов: 14 июня 2024 года (14:00-20:00)

- Для местных участников: 15 июня 2024 года (8:00-8:30)

地址: 哈尔滨金谷大厦一楼大厅

(哈尔滨市道里区中央大街185号)

адрес: Отель Цзиньгу - вестибюль первого этажа

(дом 185, улица Центральная, район Даоли, город Харбин)

| 时间<br>Время | 内容（6月15日）<br>Содержание (15 июня)  | 主持<br>Модераторы   |
|-------------|--|--|
| 8:30-9:30   | <p style="text-align: center;"><b>论坛开幕式</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Церемония открытия</b></p> <p style="text-align: center;">1. 黑龙江省领导致贺词<br/>Приветствие провинции Хэйлунцзян</p> <p style="text-align: center;">2. 俄罗斯驻哈尔滨总领馆总领事<br/>Генеральный консул Генерального консульства<br/>Российской Федерации в Харбине</p> <p style="text-align: center;">3. 黑龙江大学校领导致辞<br/>Выступление руководителя Хэйлунцзянского<br/>университета</p> <p style="text-align: center;">4. 谢尔盖·里亚赞采夫院士致辞<br/>Выступление академика Сергея Рязанцева</p> <p style="text-align: center;">5. 俄语教学研究分会会长，北京大学党委副书<br/>记、副校长宁琦致辞<br/>Выступление президента КАПРЯЛ, заместителя<br/>секретаря партийного отделения, проректора<br/>Пекинского университета, профессора Нин Ци</p> <p style="text-align: center;">6. 中国科学院自动化所研究员宗成庆致辞<br/>Выступление научного сотрудника Института<br/>автоматизации академии наук КНР Цзун Чэнцина</p> <p style="text-align: center;">7. 莫斯科罗蒙诺索夫国立大学人工智能研究所领<br/>导致贺词（播放视频）<br/>Приветствие руководства Института ИИ МГУ им.<br/>М. В. Ломоносова (видео)</p> | <p style="text-align: center;">孙超<br/>(黑龙江大学<br/>俄语学院院<br/>长)<br/>Сунь Чао<br/>(директор<br/>института<br/>русского языка<br/>Хэйлунцзянско<br/>го<br/>университета)</p> |

8. 克麦罗沃国立文化学院院长，语言学博士亚历山大·维克托罗维奇·舒恩科夫·亚历山大·维克托罗

维奇教授致贺词

Приветствие ректора Кемеровского  
государственного института культуры Шункова,  
Александра Викторовича (доктор филологических  
наук, профессор)

9. 俄罗斯外贸银行数据分析和建模部负责人、高级副总裁马克西姆·尤里耶维奇·科诺瓦利欣致辞

Приветствие руководителя  
департамента анализа данных и моделирования,  
старшего вице-президента ПАО Банк ВТБ,  
Максима Юрьевича Коновалихина

10. 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心主任叶其松宣读来自莫斯科国立教育大学校长，中俄文化交流协会（哈尔滨）及其他大学和组织的

贺信

Оглашение поздравительных писем от  
Государственного университета просвещения,  
Ассоциации культурных обменов России и Китая  
(Харбин) и других университетов и организаций  
директором исследовательского центра русской  
филологии, литературы и культуры  
Хэйлуньцзянского университета, Е Цисуном

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 9: 30-<br>9 : 40                        | 全体与会代表合影<br>Коллективное фотографирование  |   |  |
| 大会报告（一）<br>(Первое пленарное заседание) |  |   |  |
| 时间<br>Время                             | 报告人<br>Докладчики  | 题目<br>Темы  | 主持人<br>Модераторы  |
| 9 :40 -10 :00                           | 娜塔莉亚·阿赫<br>列诺娃·亚历山<br>德罗夫娜<br>(俄罗斯国立<br>教育大学)<br>Ахренова<br>Наталья<br>Александровна<br>– (ФГАОУ ВО<br>«Государствен<br>ный<br>университет<br>просвещения») | 互联网语言学：互联网环境<br>下媒体文本转变研究<br>Интернет-лингвистика:<br>Трансформация медиатекста<br>в интернет-среде | 卡拉布拉托娃<br>院士<br>Академик<br>Ирина<br>Советовна<br>Карабулатова |
| 10:00-10:20                             | 加帕纽克·尤<br>里·叶夫根尼耶<br>维奇<br>(莫斯科国立鲍   | 元图理论作为当前媒体语篇<br>模式化的基础<br>Теория метаграфов как<br>основа моделирования                             |  |

|             |  |  |   |
|-------------|--|--|---|
|             | 曼技术大学)<br>Гапанюк<br>Юрий<br>Евгеньевич<br>(Московский<br>Государствен<br>ный<br>Технический<br>Университет<br>имени Н. Э.<br>Баумана) | актуального медиадискурса  |   |
| 10:20-10:40 |  | 茶歇<br>Кофе-брейк   | 李德一<br>Ли Дэи   |
| 10:40-11:00 | 宁琦<br>(北京大学)<br>Нин Ци<br>(Пекинский<br>университет)   | 数字人文赋能外语学科建设的思考<br>Размышления о расширении<br>возможностей цифровой<br>гуманитаристики при<br>разработке дисциплин по<br>иностранному языку | 黄萍<br>(黑龙江大学<br>西语学院院长)<br>Хуан Пин<br>(директор<br>Института<br>западных<br>языков<br>Хэйлунцзянск<br>ого<br>университета) |
| 11:00-11:20 | 宗成庆<br>(中国科学院)<br>Цзун Чэнцин<br>(Китайская<br>академия наук)  | 基于大语言模型的脑神经解码方法<br>Метод нейронного<br>декодирования мозга на<br>основе большой языковой<br>модели   |   |
| 11:20-11:40 | 伊琳娜·卡拉布  |  |   |

|             |   |   |   |
|-------------|---|---|---|
|             | <p>拉托娃<br/>(黑龙江大学)</p> <p>Ирина<br/>Советовна<br/>Карабулатова<br/>(Хэйлунцзянский<br/>университет)</p>   | <p>数字化下的双语者乐音语言<br/>教学的神经心理语言学综合<br/>方法</p> <p>Нейропсихолингвистический<br/>комплексный подход при<br/>обучении билингвов<br/>музыкально-тоническим<br/>языкам в условиях<br/>цифровизации</p> | <p>莫斯科国立鲍<br/>曼技术大学<br/>加帕纽克·尤<br/>里·叶夫根尼<br/>耶维奇副教授<br/>Доцент<br/>Московского<br/>Государствен<br/>ного</p> |
| 11:40-12:00 | <p>缅多萨·安东尼<br/>奥·爱德华多<br/>(里斯本大学)</p> <p>Mendonça,<br/>António<br/>Eduardo<br/>(Universidade<br/>de Lisboa.<br/>Portugal)<br/>Мендонса,<br/>Антонио<br/>Эдуарду<br/>(Университет<br/>Лиссабона,<br/>Португалия)</p> | <p>移民研究中网络与数字民族<br/>学</p> <p>Нетнография и цифровая<br/>этнография в исследованиях<br/>миграции</p>   | <p>Технического<br/>Университета<br/>имени Н. Э.<br/>Баумана<br/>Гапанюк<br/>Юрий<br/>Евгеньевич</p>          |
| <p>午休</p>   |   |   |   |

Обеденный перерыв

大会报告 (二)

(Второе пленарное заседание)

| 时间<br>Время | 报告人<br>Докладчики  | 题目<br>Темы  | 主持人<br>Модераторы  |
|-------------|--|---|--|
| 13:30-13:50 | 易绵竹<br>(国防科技大学)<br>И Мянъчжу<br>(Оборонный научно-технический университет Народно-освободительной армии Китая) | 中俄垂直领域大语言模型研究:问题与前景<br>Исследования по большим языковым моделям китайско-российских вертикальных доменов: проблемы и перспективы  | 孙颖<br>(黑龙江大学东语学院院长)<br>Сунь Ин<br>(Директор Института восточных языков Хэйлунцзянского университета) |
| 13:50-14:10 | 邓耀臣<br>(大连外国语大学)<br>Дэн Яочэнь<br>(Даляньский университет иностранных языков)                                  | 英语学术写作中特指名词前零用冠词使用型式研究<br>— 语料库与调查数据相结合的实证分析<br>The nonuse of the definite article the in referencing definite nouns in research writing: An empirical study using both corpus and survey |  |

|             |   | <b>data and its implications</b>   |   |
|-------------|---|--|---|
| 14:10-14:30 | <p>黄东晶<br/>(黑龙江大学)</p> <p>Хуан Дунцин,<br/>(Хэйлунцзянский университет)</p>   | <p>基于CiteSpace文献计量的国内<br/>体认语言学研究进展与热点<br/>可视化分析</p> <p><b>Visualized Analysis of Research<br/>Status and Hotspots of Embodied-<br/>Cognitive Linguistics Based on<br/>CiteSpace</b></p> |   |
| 14:30-14:50 | <p>奥莉加·伊万诺<br/>夫娜·马克西姆<br/>科</p> <p>(俄罗斯国立教<br/>育大学)</p> <p>Максименко<br/>Ольга<br/>Ивановна<br/>(ФГАОУ ВО<br/>«Государствен<br/>ный<br/>университет<br/>просвещения»)</p> | <p>情感语言学与计算语言学: 文<br/>本情感分析系统的潜力评估</p> <p><b>Лингвоэмотиология и<br/>компьютерная лингвистика:<br/>оценка потенциала систем<br/>анализа тональности текста</b></p>                       | <p>俄罗斯国立教<br/>育大学娜塔莉<br/>亚·亚历山德<br/>罗夫娜·阿赫<br/>列诺娃教授</p> <p>Профессор<br/>Государственног<br/>о университета<br/>просвещения<br/>Ахренова<br/>Наталья<br/>Александровна</p> |
| 14:50-15:10 | <p>里亚赞采夫<br/>(俄罗斯科学<br/>院)</p> <p>Рязанцев</p>  | <p>“数字游民”作为全球流动的<br/>新趋势</p> <p><b>“DIGITAL NOMADS” AS A<br/>NEW TREND OF GLOBAL</b></p>   |   |

|             |   |   |   |
|-------------|---|---|---|
|             | <p><b>Сергей<br/>Васильевич<br/>(Российская<br/>академия наук)</b></p>  | <p><b>MOBILITY</b></p>  |   |
| 15:10-15:30 | <p><b>原伟<br/>(国防科技大<br/>学)<br/>Юань Вэй<br/>(Оборонный<br/>научно-<br/>технический<br/>университет<br/>Народно-<br/>освободительн<br/>ой армии<br/>Китая)</b></p> | <p>生成式人工智能赋能语言学学<br/>科知识图谱建设与应用展望<br/><b>Prospects for Generative<br/>Artificial Intelligence-Enabled<br/>Knowledge Graph Construction<br/>and Application in Linguistics<br/>Disciplines</b></p> | <p><b>祖雪晴<br/>(黑龙江大学<br/>俄语学院副院<br/>长)<br/>Цзу Сюэцин<br/>(Заместитель<br/>директора<br/>Института<br/>русского<br/>языка</b></p> |
| 15:30-15:50 | <p><b>关秀娟<br/>(黑龙江大学)<br/>Гуань<br/>Сюэцзюань<br/>(Хэйлунцзянск<br/>ий<br/>университет)</b></p>   | <p>视频游戏本地化翻译研究可视<br/>化分析与前瞻<br/><b>Visual Analysis and Prospects<br/>of Video Game Localization<br/>Translation Research in Three<br/>Languages</b></p>   | <p>Хэйлунцзянск<br/>ого<br/>университета)</p>   |
| 15:50-16:00 |   | <p><b>茶歇<br/>Кофе-брейк</b></p>   | <p><b>李德一<br/>Ли Дэи</b></p>  |

|             |  |
|-------------|--|
| 16:00-18:00 | <p>分论坛</p> <p>Секционные заседания</p> |
|-------------|--|

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <p>大会报告（三）</p> <p>(Третье пленарное заседание)</p> |   |   |   |
| <p>内容（6月16日）</p> <p>Содержание (16 июня)</p>       |   |   |   |
| 时间<br>Время  | 报告人<br>Докладчики   | 题目<br>Темы  | 主持人<br>Модераторы   |
| 08:30 -<br>08:50                                   | <p>毕玉德<br/>(复旦大学)</p> <p>Би Юдэ<br/>(Фуданьский университет)</p>                        | <p>AI助力语言学研究 — 数字人文视角</p> <p>Исследование лингвистики с помощью искусственного интеллекта с точки зрения цифровых гуманитарных наук</p> | <p>信那<br/>(俄罗斯语言文学与文化研究中心研究员)</p> <p>Синь На<br/>(Научный сотрудник Научно-исследовательского центра)</p> |
| 08:50 -<br>09:10                                   | <p>孙成志<br/>(大连理工大学)</p> <p>Сунь Чэнчжи<br/>(Даляньский технологический университет)</p> | <p>基于语料库的日本能源危机话语的隐喻框架分析</p> <p>Metaphorical Frameworks in Japanese Energy Crisis Discourse: A Corpus-Based Analysis</p>                |   |
| 09:10 -<br>09:30                                   | <p>李贵鑫</p>  | <p>数字人文背景下新媒体官方话</p>  |   |

|                            |  |  |  |
|----------------------------|--|--|--|
|                            | <p>(黑龙江大学)</p> <p><b>Ли Гуйсинь</b></p> <p><b>(Хэйлунцзянски</b></p> <p><b>й университет)</b></p>  | <p>语的特征、功能与问题</p> <p><b>Characteristics, Functions and</b></p> <p><b>Problems of Official Discourse in</b></p> <p><b>New Media under the</b></p> <p><b>Background of Digital</b></p> <p><b>Humanities</b></p>  | <p>русской</p> <p>филологии,</p> <p>литературы и</p> <p>культуры</p> <p>Хэйлунцзянск</p> <p>ого</p> <p>университета)</p>                                     |
| <p>09:30–</p> <p>09:50</p> | <p>马克西姆·塔拉诺</p> <p>夫 (塞尔维亚诺</p> <p>维萨德人工智能</p> <p>研发研究所)</p> <p><b>Таланов Максим</b></p> <p><b>Олегович</b></p> <p><b>(Институт</b></p> <p><b>искусственного</b></p> <p><b>интеллекта в</b></p> <p><b>Нови-Сад,</b></p> <p><b>Сербия)</b></p> | <p>基于仿生建模多巴胺、5-羟色</p> <p>胺和去甲肾上腺素系统神经仿</p> <p>真模拟八种基本心理情感状态</p> <p><b>Neurosimulation of Eight Basic</b></p> <p><b>Psycho-emotional States via</b></p> <p><b>Biomimetic Modeling of</b></p> <p><b>Dopamine, Serotonin, and Nor-</b></p> <p><b>adrenaline Systems</b></p> | <p>俄罗斯彼尔姆</p> <p>国立研究大学</p> <p>叶连娜·亚历</p> <p>山德罗芙</p> <p>娜·巴热诺娃</p> <p>教授</p> <p>Профессор</p> <p>Пермского</p>  |
| <p>09:50–</p> <p>10:10</p> | <p>安德烈·根纳季耶</p> <p>维奇·福明</p> <p>(俄罗斯克麦罗沃</p> <p>国立大学)</p> <p><b>Фомин Андрей</b></p> <p><b>Геннадьевич</b></p> <p><b>(Кемеровский</b></p> <p><b>государственный</b></p> <p><b>университет)</b></p>   | <p>数字媒体空间中企业品牌形成</p> <p>的沟通与语用方面</p> <p><b>Коммуникативно-</b></p> <p><b>прагматические аспекты</b></p> <p><b>формирования</b></p> <p><b>корпоративного бренда в</b></p> <p><b>цифровом медиапространстве</b></p>  | <p>государственно</p> <p>го</p> <p>национального</p> <p>исследовательск</p> <p>ого</p> <p>университета</p> <p>Баженова</p> <p>Елена</p> <p>Александровна</p> |

|                         |   |  |  |
|-------------------------|---|--|--|
|                         | <p>作者：安德烈·根纳季耶维奇·福明<br/>(俄罗斯克麦罗沃国立大学)</p> <p>斯马科蒂娜（新西伯利亚国立大学）</p> <p>Авторы: Фомин Андрей Геннадьевич<br/>(Кемеровский государственный университет)</p> <p>Смакотина. Н. А.<br/>(Новосибирский государственный университет)</p> |  |  |
| <p>10:10–<br/>10:30</p> | <p>舒恩科夫·亚历山大·维克托罗维奇<br/>(俄罗斯克麦罗沃国立文化学院)</p> <p><b>Шунков Александр Викторович</b><br/>(Кемеровский государственный институт культуры)</p> <p>作者：А.В. 舒恩科</p>  | <p>文化和艺术的数字化</p> <p><b>Цифровизация культуры и искусства</b></p> |  |

|                 |  |   |  |
|-----------------|--|---|--|
|                 | <p>夫、L.G.塔拉年科、<br/>O.V.德沃罗文科<br/>(克麦罗沃国立文<br/>化学院)<br/>Авторы: А. В.<br/>Шунков, Л. Г.<br/>Тараненко, О. В.<br/>Дворовенко<br/>(Кемеровский<br/>государственный<br/>институт культуры)</p> |   |  |
| 10:30–<br>10:50 | <p><b>秦洪武</b><br/>(曲阜师范大学<br/>外国语学院)<br/><b>Цинь Хунву</b><br/>(Институт<br/>иностраннных<br/>языков<br/>Цюйфуского<br/>педагогического<br/>университета)</p>                              | <p>《简·爱》的数字人文“阅<br/>读”：路径和发现<br/><b>A DH Analysis of "Jane Eyre":<br/>Approaches and Findings</b></p>     | <p><b>李晓光</b><br/>(黑龙江大学<br/>应用外语学院<br/>副院长)<br/>Ли Сяогуан<br/>(Заместитель<br/>директора<br/>Института<br/>прикладных<br/>иностраннных<br/>языков<br/>Хэйлунцианск</p> |
| 10:50–<br>11:10 | <p><b>吴军</b><br/>(对外经济贸易大<br/>学)<br/><b>У Цзюнь</b><br/>(Университет<br/>международной</p>   | <p>数字人文背景下区域国别研究<br/><b>Цифровая гуманитаристика в<br/>региональных и страновых<br/>исследованиях</b></p> | <p>Хэйлунцианск</p>  |

|                 |   |  |                      |
|-----------------|---|--|----------------------|
|                 | <b>ЭКОНОМИКИ И<br/>торговли)</b>                                |  | ого<br>университета) |
| 11:10-<br>11:30 | 孙秋花<br>(黑龙江大学)<br>Сунь Цюхуа<br>(Хэйлунцзянский<br>университет) | 中华文化核心词的认知研究<br>Когнитивное исследование<br>ключевых понятий китайской<br>культуры |                      |
| 11:30-<br>11:40 |   | 茶歇<br>Кофе-брейк   | 李德一<br>Ли Дэи        |

|                          |  |  |
|--------------------------|--|--|
| <p>11:40 -<br/>12:30</p> | <p style="text-align: center;"><b>论坛闭幕式</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Церемония закрытия</b></p> <p style="text-align: center;"><b>1.卡拉布拉托娃院士致闭幕词</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Выступление академика Ирины Советовны</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Карабулатовой</b></p> <p style="text-align: center;"><b>2.易绵竹教授致辞</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Выступление профессора И Мянъчжу</b></p> | <p>俄语学院党委<br/>书记黄东晶教授</p> <p>Профессор<br/>Хуан Дунцин<br/>(Секретарь<br/>партийного<br/>отделения<br/>Института<br/>русского<br/>языка<br/>Хэйлунцзянск<br/>ого<br/>университета)</p> |
|--------------------------|--|--|

| 分论坛   |  |
|---|--|
| Секционные заседания  |  |
| 时间<br>Время   | 6月16日 (16 июня)<br>15: 30 - 17: 00   |
| <p>第一分论坛</p> <p>语言与思维：从自然智能到人工智能</p> <p>Первая секция</p> <p>Язык и мышление: от естественного интеллекта к искусственному</p> <p>地点：四楼万隆厅</p> <p>Место: конференц-зал «Бандунг» на четвертом этаже</p>                                   |  |
| <p>主持人Модераторы:</p> <p>沃龙佐夫·康斯坦丁·维亚切斯拉沃维奇</p> <p>Воронцов Константин Вячеславович</p> <p>卡拉布拉托娃 伊琳娜·索维托芙娜</p> <p>Карабулатова Ирина Советовна</p> <p>裴海同Пэй Хайтун</p> <p>秘书Секретари:</p> <p>胡彦鑫 Ху Яньсинь</p> <p>沈凌文Шэнь Линвэнь</p> |  |
| 发言人<br>Докладчики   | 发言题目<br>Темы   |
| <p>1 亚娜·阿列克桑德罗夫娜·沃尔科娃 (俄罗斯人民友谊大学)</p> <p>Волкова Яна Александровна (РУДН им. П. Лумумбы)</p>  | <p>视觉参数影响的心理语言学研究</p> <p>Психолингвистическое исследование влияния визуальных параметров</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>2 阿纳斯塔西娅·弗拉基米罗夫娜·科尔莫戈罗娃（高等经济学院）</p> <p><b>Колмогорова Анастасия Владимировна</b><br/><b>(Высшая школа экономики)</b></p> <p>作者：阿纳斯塔西娅·弗拉基米罗夫娜·科尔莫戈罗娃，孙秋花</p> <p>Авторы: Колмогорова Анастасия Владимировна,<br/>Сунь Цюхуа</p> | <p>不同情感类别文本的主题建模</p> <p><b>Topic modeling of texts of different emotional classes</b></p>   |
| <p>3 苏珊娜·拉希多芙娜·马凯罗娃（阿迪格国立大学）</p> <p><b>Македова Сусанна Рашидовна (Адыгейский государственный университет)</b></p>  | <p>实验语言学：民族神经语言学研究中的眼动追踪技术：基于阅读多合成阿迪格语和合成俄语文本</p> <p><b>Experimental linguistics: Eye-tracking as an instrument of etnoneurolinguistic reseach (based on reading texts in polysynthetic Adyghe and synthetic Russian)</b></p> |
| <p>4 安娜·弗拉基米罗夫娜·戈卢别娃</p> <p>（兹拉托乌斯特教育和出版中心主编）</p> <p><b>Голубева Анна Владимировна</b><br/><b>(Главный редактор учебно-издательского центра «Златоуст»)</b></p>   | <p>创新数字技术</p> <p><b>Иновационные цифровые технологии</b></p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>5 玛格丽塔·德米特里耶芙娜·拉古特金娜(俄罗斯人民友谊大学)</p> <p><b>Маргарита Д. Лагуткина</b><br/>(РУДН им. П. Лумумбы)</p> <p>作者: 玛格丽塔·德米特里耶芙娜·拉古特金娜, Zhang Yi, Chang Thi Thu Huong</p> <p>Авторы: Маргарита Д. Лагуткина, Чжан И, Чанг Тхи Тху Хуонг</p> | <p>作为亚太地区国家数字外交积极话语的中国在消除贫困方面的全球作用</p> <p><b>Мировая роль Китая в преодолении бедности как позитивный дискурс цифровой дипломатии стран АТР</b></p>  |
| <p>6 斯韦特拉娜·谢尔盖耶芙娜·拉斯波波娃(莫斯科理工大学)</p> <p><b>Распопова Светлана Сергеевна (Московский политехнический университет)</b></p>   | <p>媒体文本作为人工智能的产物: 跨学科研究的主要方向</p> <p><b>Медийтекст как продукт искусственного интеллекта: основные направления междисциплинарных исследований</b></p> |
| <p>7 沃龙佐夫·康斯坦丁·维亚切斯拉沃维奇(莫斯科国立大学) Воронцов</p> <p><b>Константин Вячеславович (МГУ им. М. В. Ломоносова)</b></p> <p>作者: 格拉西门科·尼古拉·亚历山德罗维奇、瓦托林·阿列克谢·谢尔盖耶维奇、亚尼娜·阿纳斯塔西娅·奥列戈夫娜、卡拉布拉托娃·伊琳娜·索维托夫</p>   | <p>用于科学信息多语言搜索的大型语言模型和“知识研讨会”项目</p> <p><b>Большие языковые модели для мультиязычного поиска научной информации и проект «Мастерская знаний»</b></p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>娜、伊先科·罗曼·瓦列里耶维奇、马蒙托娃·安吉丽娜·瓦列里耶维奇、达尼尔·阿纳托利耶维奇·奥科利舍夫</p> <p>Авторы: Герасименко Николай Александрович, Ватолин Алексей Сергеевич, Янина Анастасия Олеговна, Карабулатова Ирина Советовна, Ищенко Роман Валерьевич, Мамонтова Ангелина Валерьевна, Околышев Даниил Анатольевич)</p> |  |
| <p><b>8 达尼尔·阿纳托利耶维奇·奥科利舍夫（莫斯科国立大学）</b></p> <p><b>Околышев Даниил Анатольевич (МГУ им. М. В. Ломоносова)</b></p> <p>作者：丹尼尔·阿纳托利耶维奇·奥科利舍夫、伊琳娜·卡拉布拉托娃、康斯坦丁·沃龙佐夫</p> <p>Авторы: Daniil A. Okolyshev, Irina S. Karabulatova, Konstantin V. Vorontsov</p>                                 | <p>媒体空间中“市政管理概念”的参数化问题：为评估各地区市政当局的社会和传播潜力而开发信息和分析系统的各个阶段</p> <p><b>Проблемы параметризации концепта «Муниципальная власть» в медиапространстве: этапы разработки информационно-аналитической системы по оценке социально-коммуникативного потенциала муниципальной власти в регионах</b></p> |
| <p><b>9 斯韦特兰娜·索罗金娜（莫斯科谢切诺夫国立医科大学）</b></p> <p><b>Светлана С. Сорокина (Московский государственный</b></p>  | <p>自动摘要研究：从提取到抽象</p> <p><b>Изучение автоматизированного обобщения: от извлечения к абстрагированию</b></p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>медицинский<br/>университет им.<br/>Сеченова)</p>  |  |
| <p>10 裴海同 (黑龙江大学)<br/>Пэй Хайтун<br/>(Хэйлундзянский<br/>университет)</p>   | <p>现代语言学一个有前景的方向: 语料库语言学<br/>Corpus linguistics as a promising direction in modern<br/>linguistics</p>   |
| <p>11 扎基舍娃·索尔·奥克<br/>诺芙娜,<br/>(哈萨克斯坦国立大学)<br/>Жакишева Сауле<br/>Аукеновна<br/>(Казахский национальный<br/>университет им. Аль-<br/>Фараби)</p>   | <p>数字历史背景下 1920 年代末哈萨克拜斯的消灭<br/>Элиминация казахских баев в конце 1920-х гг. в<br/>контексте Digital History</p>   |
| <p>12 卡卡诺娃·艾古尔·兹<br/>霍尔迪巴耶芙娜<br/>(哈萨克斯坦国立大学)<br/>Карканова Айгуль<br/>Жолдыбаевна<br/>(Казахский национальный<br/>университет им. Аль-<br/>Фараби)<br/>作者: 卡卡诺娃·艾古<br/>尔·兹霍尔迪巴耶芙娜、邹<br/>金娜<br/>Авторы: Карканова Айгуль<br/>Жолдыбаевна, Дзоу Дзиньна</p> | <p>数字时代现代文本的语言教学潜力: 词库质量评估方<br/>法的问题<br/>Лингводидактический потенциал современного<br/>текста в цифровую эпоху: проблемы оценивания<br/>методов качества тезаурусов</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>13 卡拉布拉托娃 伊琳<br/>娜·索维托芙娜（黑龙江大<br/>学）</p> <p><b>Карабулатова Ирина<br/>Советовна<br/>(Хэйлундзянский<br/>университет)</b></p> <p>作者：卡拉布拉托娃 伊琳<br/>娜·索维托芙娜、孙秋花、孙<br/>超、柯陈</p> <p>Авторы: Карабулатова Ирина<br/>Советовна, Сунь Цюхуа, Сунь<br/>Чао, Ко Чэнь</p> | <p>作为神经心理生理交流标记的中医古籍中的隐喻委婉<br/>语</p> <p><b>Метафорические эвфемизмы в древних текстах<br/>традиционной китайской медицины (ТКМ) как<br/>маркеры нейропсихофизиологической<br/>коммуникации</b></p>                              |
| <p>14 王磊（太平洋国立大学）</p> <p><b>Ван Лэй (Тихоокеанский<br/>государственный<br/>университет)</b></p> <p>作者：王磊，拉博孔·拉里<br/>萨·亚历山德罗夫娜</p> <p>Авторы: Ван Лэй, Рябоконт<br/>Лариса Александровна</p>   | <p>特大城市基础设施战略规划的优先方向：中俄边境地<br/>区跨境创新的建模</p> <p><b>Приоритетные направления стратегического<br/>планирования инфраструктуры мегаполисов:<br/>моделирование трансграничных инноваций в<br/>росийско-китайском приграничье</b></p> |
| <p>15 叶连娜·亚历山德罗芙<br/>娜·巴热诺娃（俄罗斯彼尔<br/>姆国立研究大学）</p> <p><b>Баженова Елена<br/>Александровна<br/>(Пермский<br/>государственный<br/>национальный</b></p>  | <p>政府与社会数字互动领域的创新进程</p> <p><b>Инновационные процессы в сфере цифрового<br/>взаимодействия власти и общества</b></p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p>исследовательский университет)</p>   |   |
| <p>16 玛丽亚·安德烈耶夫娜·希林金娜 (俄罗斯彼尔姆国立研究大学)</p> <p>Ширинкина Мария Андреевна (Пермский государственный национальный исследовательский университет)</p> | <p>公共行政中的数字形象和数字声誉</p> <p>Цифровой имидж и цифровая репутация в государственном управлении</p>  |
| <p>17 塔伊穆尔·玛丽亚·帕夫洛夫娜(俄罗斯普列汉诺夫国立经济大学)</p> <p>Таймур Мария Павловна (Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова)</p>                 | <p>认知过滤矩阵：作为分析现代英语话语中语言创新单位的工具</p> <p>Матрица когнитивных фильтров как инструмент для анализа англоязычных лингвокреативов в современном дискурсе</p> |
| <p>18 沙克诺娃 (南哈萨克斯坦国立大学)</p> <p>Шакенова М. Т. (Южно-Казахстанский университет им. М. Ауэзова)</p> <p>作者：<br/>沙克诺娃, 塔希姆哈诺娃,</p>                  | <p>媒体操控：利用数字技术进行语言参数化</p> <p>Медиауправление: лингвистическая параметризация с применением цифровых технологий</p>                                    |

|   |   |
|---|---|
| <p>卡尔迪戈佐娃, 巴伊马坎贝托夫, 库赛诺娃</p> <p>Авторы:</p> <p>Шакенова М. Т.,<br/>Д. С. Ташимханова,<br/>С. Е. Калдыгозова,<br/>М. А. Баймаханбетов,<br/>Г. Ж. Хусаинова</p>   |   |
| <p><b>19 阿尔斯兰·库尔班马戈梅多夫</b><br/>(尼科尔斯基数学研究所, 俄罗斯人民友谊大学)</p> <p><b>Курбанмагомедов Арслан</b><br/>(Институт математики им. Никольского, РУДН им. П. Лумумбы)</p> <p>作者: 阿尔斯兰·库尔班马戈梅多夫, 莫罗佐夫·叶夫盖尼</p> <p>Авторы: Курбанмагомедов Арслан, Морозов Евгений</p> | <p>是否有可能一次性找出整个裂缝路径?</p> <p><b>Is it possible to find out the whole crack path at once?</b></p> |

|   |
|---|
| <p><b>第二分论坛: 新时代数字人文与外国语言文学的跨学科研究</b><br/>(Вторая секция: Междисциплинарные исследования в новой эпохе цифровой гуманитаристики и зарубежной литературы)</p> <p>地点: 四楼明德厅</p> <p><b>Место: конференц-зал «Минг дэ» на четвертом этаже</b></p> |
| <p><b>主持人Модераторы:</b></p> <p>尹旭Инь Сюй</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>胡家东Ху Цзядун</p> <p>李保宏Ли Баохун</p> <p>秘书Секретари:</p> <p>罗海源 Ло Хайюань 姜睿萌 Цзян Жуймэн</p>      |   |
| <p>发言人</p> <p>Докладчики</p>   | <p>发言题目</p> <p>Темы</p>   |
| <p>1. 尹旭（北京大学）</p> <p>Инь Сюй</p> <p>(Пекинский университет)</p>                                       | <p>数字人文视域下的俄罗斯古文献研究新方法</p> <p>Новые подходы к изучению древних рукописей в России на фоне современных достижений цифровой гуманитаристики</p> |
| <p>2. 胡家东（大连理工大学）</p> <p>Ху Цзядун</p> <p>(Даляньский политехнический университет)</p>                 | <p>白俄罗斯国家形象片中民族语言文化符号的情感分析</p> <p>Сентимент-анализа маркеров этнолингвокультурного ценностного кода в имиджевом ролике Беларуси</p>           |
| <p>3. 高震南（辽宁石油化工大学）</p> <p>Gao Zhennan (LiaoNing Petrochemical University)</p>                         | <p>大数据分析视域下的中国巴赫金复调理论接受</p> <p>Acceptance of Bakhtin's Polyphony Theory in China under Big Data Analysis</p>                                  |
| <p>4. 李保宏</p> <p>(东北林业大学)</p> <p>Ли Баохун</p> <p>(Северо-восточный университет лесного хозяйства)</p> | <p>数字人文与外语翻译的融合发展</p> <p>Интеграция и развитие цифровых гуманитарных наук и перевода</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>5. 白雪（黑龙江大学）<br/>Бай Сюе (Хэйлунцзянский университет)</p>                 | <p>思维、体认及语言关系刍议——以体认语言学为视角<br/>О рассмотрении взаимосвязи мышления, познания и языка</p>  |
| <p>6. 林蕴臻（山东大学）<br/>Lin Yunzhen<br/>(Shandong University)</p>                | <p>数智时代下人工智能服装设计的哲学阐释<br/>A Philosophical Interpretation of Artificial Intelligence Clothing Design in the Era of Digital Intelligence</p>  |
| <p>7. 庄漫琳（黑龙江大学）<br/>Zhuang Manlin<br/>(Heilongjiang University)</p>         | <p>日本首相气候变化演讲的话语分析<br/>A Discourse Analysis of Japanese Prime Ministers' Speeches on Climate Change</p>   |
| <p>8. 郑伊梅（黑龙江大学）<br/>Zheng Yimei (Heilongjiang University)</p>               | <p>中外应用语学期刊摘要句法复杂度对比研究<br/>A Comparative Analysis on Syntactic Complexity of Abstracts in Applied Linguistics Journals</p>  |
| <p>9. 罗海源（黑龙江大学）<br/>Ло Хайюань<br/>(Хэйлунцзянский университет)</p>         | <p>话语词хорошо多模态语用特征分析<br/>Анализ модальных особенностей употребления речевого слова «Хорошо» в речевом дискурсе</p>   |
| <p>10. 杨涛（香港中文大学）<br/>Yang Tao<br/>(The Chinese University of Hong Kong)</p> | <p>基于GIS的清末民初杭州城湖关系可视化分析（1910-1915）——以地方史志为中心<br/>Visual Analysis of the Relationship between Hangzhou City and Lake in the Late Qing Dynasty and Early Republic of China Based on GIS (1910-1915) - Centered on Local Historical Records</p> |
| <p>11. 刘超（黑龙江大学）<br/>Лю Чао<br/>(Хэйлунцзянский университет)</p>             | <p>苏联解体后拉脱维亚的语言政策<br/>Языковая политика Латвии после распада СССР</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>12. 蔡可 (黑龙江大学)</p> <p><b>Цай Кэ</b></p> <p>(Хэйлуңцзянский университет)</p>  | <p>俄罗斯汉学作品的无本回译问题探析</p> <p><b>Анализ проблемы бестекстового обратного перевода русских китаеведческих работ</b></p>  |
| <p>13. 秦歆然 (黑龙江大学)</p> <p><b>Цинь Синьжань</b></p> <p>(Хэйлуңцзянский университет)</p>  | <p>“MT+CAT+PE” 翻译模式下中国时政文本俄译的探析</p> <p><b>Анализ русского перевода китайских актуальных политических текстов в рамках модели перевода «MT+CAT+PE»</b></p>                                |
| <p>14. 刘昕妍</p> <p>(湖南师范大学)</p> <p><b>Xinyan Liu</b></p> <p>(Hunan Normal University)</p> <p>作者: 李婕, 刘昕妍</p> <p><b>Xinyan Liu</b></p> <p>The authors: Jie Li, Xinyan Liu</p> <p><b>Liu</b></p> | <p>“二元补衬”的可视化分析: 计量电影学视阈下中国古典叙事诗改编电影</p> <p><b>Visual Analysis of "Complementary Bipolarity": Film Adaptation of Chinese Classical Narrative Poetry under Cinematics Perspective</b></p> |

|   |
|---|
| <p>第三分论坛</p> <p>数字时代外语教育教学与创新</p> <p>(Третья секция: Инновации в обучении и преподавании иностранных языков в цифровую эпоху)</p> <p>地点: 四楼金禾厅</p> <p>Место: конференц-зал «Цзиньхэ» на четвертом этаже</p> |
|---|

**主持人Модераторы:**

徐莉Сюй Ли

孙源Sun Yuan

邹金娜Цзоу Цзиньна

**秘书Секретари:**

关琳 Гуань Линь 付苑苑 Фу Юаньюань

| <p>发言人<br/>Докладчики</p>   | <p>发言题目<br/>Темы</p>  |
|---|---|
| <p>1. 徐莉<br/>(西安外国语大学)<br/>Сюй Ли<br/>(Сианьский университет<br/>иностранных языков)</p>  | <p>基于知识图谱的俄语专业课教学探究<br/>Исследование обучения русскому языку<br/>на основе графа знаний</p>   |
| <p>2. 孙源<br/>(洛阳理工学院, 河南大<br/>学)<br/>Sun Yuan<br/>(Luoyang Institute of<br/>Science and Technology,<br/>Henan University)</p>   | <p>汉俄跨文化交际中情感评价词汇比译模式研究构建<br/>Construction of comparative translation model for<br/>emotion evaluation vocabulary in Sino-Russian<br/>intercultural communication</p> |
| <p>3. 姚伟丽<br/>(黑龙江大学,<br/>国防科技大学外国语学院)<br/>WeiLi Yao<br/>(Heilongjiang University,<br/>College of International<br/>Studies, National university<br/>of defense technology)</p> | <p>混合式教学的利弊及应对策略<br/>The pros and cons of blended learning and the coping<br/>strategies</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>4. 邹金娜（黑龙江大学）<br/>Цзоу Цзиньна<br/>(Хэйлунцзянский университет)</p>   | <p>建筑文本中缩略语俄译研究<br/>Аббревиатуры в строительном дискурсе на русском и китайском языках</p>  |
| <p>5. 李思琪<br/>(楚雄师范学院)<br/>Ли Сыци<br/>(Чусюнский университет)</p>   | <p>数字人文视域下新时代外语人才培养研究<br/>Исследование по обучению иностранным языкам в новую эпоху с точки зрения цифровых гуманитарных наук</p>   |
| <p>6. 王晓熙（广东外语外贸大学南国商学院）<br/>Ван Сяоси<br/>(Коммерческий институт Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли)</p> | <p>利用语料库与数字工具提升基础俄语教学效果<br/>Применение корпусов языка и цифровых технологий как способ повышения качества преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе</p>                                       |
| <p>7. 秦萌（潍坊学院）<br/>Цинь Мэн<br/>(Вэйфанский университет)<br/>作者：秦萌，博尔德列娃·埃琳娜·米哈伊洛夫娜<br/>Авторы: Цинь Мэн, Болдырева Елена Михайловна</p>               | <p>以中俄童话电影话语翻译为素材，阐述“软实力”标记在民族文化价值代码中具体化的可能性<br/>Возможности формализации персуазивных маркеров «мягкой силы» в этнокультурном ценностном коде: На материале переводного сказочного кинодискурса России и Китая</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>8. 肖柔（黑龙江大学）</p> <p>Сяо Жоу</p> <p>(Хэйлунцзянский университет)</p>        | <p>基于预标准化transformer模型的古汉语俄译机器翻译研究</p> <p>Исследование машинного перевода древнекитайского языка на русский на основе предварительно стандартизированной трансформационной модели</p> |
| <p>9. 杜仲赢（黑龙江大学）</p> <p>Ду Чжуньинь</p> <p>(Хэйлунцзянский университет)</p>   | <p>《诗经》色彩词与情感的联动机制——兼论DALL-E人工智能的工具视角</p> <p>Механизм связи между цветовыми словами и эмоциями в книге поэзии - с инструментальной точки зрения на искусственный интеллект DALL-E</p> |
| <p>10. 李泽欣（黑龙江大学）</p> <p>Ли Цзэсинь</p> <p>(Хэйлунцзянский университет)</p>   | <p>概念隐喻视域下的俄汉外交演讲对比研究</p> <p>Сопоставительное исследование российско-китайских дипломатических речей в аспекте концептуальных метафор</p>   |
| <p>11. 毛竹君（黑龙江大学）</p> <p>Мао Чжуцзюнь</p> <p>(Хэйлунцзянский университет)</p> | <p>数字人文视域下的俄汉政治话语隐喻识别共性研究</p> <p>Исследование общих черт идентификации метафоры в российском и китайском политических дискурсах в поле зрения цифровых гуманитарных наук</p>          |
| <p>12. 赵丹琪（黑龙江大学）</p> <p>Чжао Даньци</p> <p>(Хэйлунцзянский университет)</p>  | <p>数字人文视角下的俄汉政治话语时间隐喻对比研究</p> <p>Сравнительное исследование метафоры времени в российско-китайском политическом дискурсе с точки зрения цифровых гуманитарных наук</p>                |
| <p>13. 时会杰（黑龙江大学）</p> <p>Shi Huijie</p> <p>(Heilongjiang University)</p>      | <p>期刊论文摘要中立场资源历时变化研究</p> <p>A Diachronic Study of Stance Resource in the Abstract of L2 Research Article</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>14. 李鑫<br/>(哈尔滨工业大学)<br/>Ли Синь<br/>(Харбинский<br/>политехнический<br/>университет)</p> | <p>俄语航天科技文本机器翻译测评及实例研究<br/>Оценка качества машинного перевода русского научно-технического текста по аэрокосмической тематике и исследование его примеров</p>  |
| <p>15. 付苑苑 (黑龙江大学)<br/>Фу Юаньюань<br/>(Хэйлунцзянский<br/>университет)</p>                  | <p>数字人文视域下中俄电影合作研究—以《战火中的芭蕾》为例<br/>Исследование китайско-российского кинотрудничества с точки зрения цифровых гуманитарных наук на примере фильма «Балет в пламени войны»</p>                                  |
| <p>16. 关琳<br/>(黑龙江大学)<br/>Гуань Линь<br/>(Хэйлунцзянский<br/>университет)</p>                | <p>语料库驱动的政治隐喻识别与机器翻译适应性研究——以普京国情咨文为例<br/>Исследование распознавания политических метафор на основе корпуса и адаптации машинного перевода — с примером Послания Президента В. Путина Федеральному Собранию</p> |

第四分论坛

数字人文跨学科应用与实践

(Четвертая секция: Применение и практика междисциплинарной цифровой гуманитаристики)

地点: 四楼阅澜厅

**Место: конференц-зал «Юэлань» на четвертом этаже**

**主持人 Модераторы:**

**赵秀玲 Чжао Сюлин**

**岳雪 Юэ Сюэ**

**宫文婧 Гун Вэньцзин**

**秘书 Секретари:**

**韩丰灿 Хань Фэнцань 刘鸽 Лю Гэ**

| <b>发言人<br/>Докладчики</b>   | <b>发言题目<br/>Темы</b>  |
|---|---|
| <b>1. 赵秀玲（东北林业大学）<br/>Чжао Сюлин<br/>(Северо-восточный<br/>университет лесного<br/>хозяйства)</b> | <b>依托YandexGPT2的俄语学习路径探索<br/>О путях изучения русского языка при помощи<br/>YandexGPT2</b>  |
| <b>2. 岳雪（大连外国语大学）<br/>Yue Xue<br/>(DALIAN University of foreign<br/>languages)</b>                | <b>数字人文研究热点与趋势的可视化分析<br/>Visual analysis of hot spots and trends in digital<br/>humanities research</b>                             |
| <b>3. 波利托娃·阿纳斯塔西娅<br/>(苏州大学)<br/>Politova Anastasia<br/>(Suzhou University)</b>                   | <b>中外期刊名翻译的新趋势：理论与实践<br/>New Tendencies in the Translation of the Chinese<br/>and Foreign Periodical Names: Theory and Practice</b> |

|   |   |
|---|---|
| <p>4. 宫文婧<br/>(哈尔滨市社会科学院731问题<br/>国际研究中心)<br/>Гун Вэньцин<br/>(Харбинская академия<br/>общественных наук, Центр<br/>международных<br/>исследований проблем<br/>отряда № 731)<br/>作者: 宫文婧, 鞠坤依<br/>Авторы: Гун Вэньцин, Цзюй<br/>Куньи</p> | <p>数字史料的新进展: 基于“俄罗斯解密七三一部队<br/>档案线上项目”的调查<br/>Новые достижения в области цифровых<br/>исторических материалов: Предварительное<br/>обследование на основе «онлайн – проекта<br/>российских рассекреченных архивов отряда №<br/>731»</p> |
| <p>5. 李俊 (辽宁科技大学)<br/>Ли Цзюнь<br/>(Ляонинский университет<br/>науки и технологии)</p>  | <p>数字经济赋能中俄次区域合作高质量发展: 内在机<br/>理与实现路径<br/>Цифровая экономика как фактор качественного<br/>развития китайско-российского сотрудничества:<br/>внутренние механизмы и способы реализации</p>   |
| <p>6. 斯特布扬斯卡娅·阿丽<br/>娜·尼古拉耶夫娜<br/>(哈尔滨工程大学)<br/>Стеблянская Алина<br/>Николаевна<br/>(Харбинский инженерный<br/>университет)</p>  | <p>创建“俄罗斯在华科学家”和“中国在俄科学<br/>家”数字本体论<br/>Создание цифровых онтологий “Российские<br/>ученые в Китае” и “Китайские ученые в России”</p>   |
| <p>福緬科·叶卡捷琳娜·亚历山德<br/>罗夫娜<br/>(彼尔姆国立科研理工大学, 中<br/>国石油大学(华东))</p>  | <p>基于VOSVIEWER的俄汉生态翻译学计量分析机制研<br/>究<br/>Механизмы визуализации программы VOS<br/>viewer как инструмент наукометрического</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Фоменко Екатерина Александровна</b><br/>(Пермский национальный исследовательский политехнический университет (ПНИПУ), Китайский нефтяной университет (Восточный Китай))</p> <p>作者：库什尼娜·柳德米拉·韦尼亚米诺夫娜、福缅科·叶卡捷琳娜·亚历山德罗夫娜</p> <p>Авторы: Кушнина Людмила Вениаминовна, Фоменко Екатерина Александровна</p> | <p><b>анализа в сфере русского и китайского экоперевода</b></p>   |
| <p>7. <b>佐洛托娃·玛丽亚·列昂尼多芙娜</b><br/>(西交利物浦大学)</p> <p><b>Золотова Мария Леонидовна</b><br/>(Университет Сиань Цзяотун-Ливерпуль)</p>   | <p>高校借助基于技术的思维设计和个性化学习提高学生的独立性</p> <p><b>Повышение независимости студентов с помощью дизайн-мышления и персонализированного обучения на основе технологий в высших учебных заведениях</b></p> |
| <p>8. <b>任平 (黑龙江大学)</b></p> <p><b>Ren Ping</b><br/>(Heilongjiang University)</p>   | <p>传统实践哲学的困境与数字人文的总体性构建</p> <p><b>The dilemma of traditional practice philosophy and the overall construction of digital humanity</b></p>   |
| <p>9. <b>金铭达</b><br/>(大连外国语大学)</p> <p><b>Jin Mingda</b></p>  | <p>基于语料库的中国传统语言学汉英双语术语自动抽取研究</p> <p><b>Research on the Automatic Extraction of Bilingual Terms in Chinese Traditional Linguistics Based on</b></p>  |

| <b>(Dalian University of Foreign Languages)</b>  | <b>Corpora</b>  |
|--|---|
| <p>10. 张颖<br/>(哈尔滨师范大学)<br/><b>Ying Zhang</b><br/>(Harbin Normal University)</p>   | <p>近二十年我国维果茨基研究的热点与趋势—基于<br/><b>CiteSpace</b>的可视化分析<br/><b>Hotspots and Trends in Vygotsky Research in China Over the Past Two Decades—A Visual Analysis Based on CiteSpace</b></p>                                       |
| <p>11. 岳蓉媛, 张婉琪<br/>(黑龙江大学)<br/><b>Юе Жунюань, Чжан Ваньци</b><br/>(Хэйлунцзянский университет)</p>                              | <p>数字人文时代的翻译技术应用与教学<br/><b>Применение и преподавание переводческих технологий в эпоху цифровых литературных наук</b></p>  |
| <p>12. 姚芙蓉<br/>(哈尔滨师范大学)<br/><b>Yao Furong</b><br/>(Harbin Normal University)</p>  | <p>近十五年国内意象图式研究热点及发展趋势--基于<br/>中国知网的Citespace可视化分析<br/><b>Hot Spots and Development Trends of Domestic Image Schema Research in the Past Fifteen Years--Based on Citespace Visualisation Analysis of China's CNKI</b></p> |
| <p>13. 齐可心 (黑龙江大学)<br/><b>Ци Кэсинь</b> (Хэйлунцзянский университет)</p>   | <p>浅析我国数字人文研究热点与趋势<br/><b>Анализ горячих точек и тенденций цифровых гуманитарных исследований в Китае</b></p>   |
| <p>14. 李俊哲, 田苗, 王思砚<br/>(辽宁科技大学)<br/><b>Ли Цзюньчжэ, Тянь Мяо, Ван Сыянь</b><br/>(Ляонинский университет науки и технологии)</p> | <p>天气指数保险在中国的分布特征与应用场景<br/><b>Характеристики распределения страхования погодных индексов и сценарии их применения в Китае</b></p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>15. 黄诗雨（辽宁科技大学）</p> <p><b>Хуан Шиюй</b></p> <p>(Ляонинский университет<br/>науки и технологии)</p> | <p>浅析数字化转型对碳排放权融担交易的促进经验作<br/>用与展望</p> <p><b>Цифровая гуманитаристика: новые тренды и<br/>ВЫЗОВЫ ЭПОХИ</b></p>                                   |
| <p>16. 刘春雨（长春大学）</p> <p><b>Лю Чуньюй</b></p> <p>(Чанчуньский университет)</p>                         | <p>数字时代的机器翻译与人工翻译—以科技文本为例</p> <p><b>Машинный и искусственный перевод в<br/>цифровую эпоху — на примере научно-<br/>технического перевода</b></p> |

# **大会报告专家简介**

**Краткие сведения об учёных**

(一) 国内专家 (按姓氏首字母排序)

**Китайские учёные (в алфавитном порядке)**

**毕玉德**

**Би Юде**



**毕玉德**，复旦大学外国语言文学学院教授、博士生导师，专业方向是计算语言学、朝鲜语句法语义学，主要从事语料库、语言结构、语言知识库、本体等领域的研究。现任中国中文信息学会计算语言学专委会委员、民文信息处理专委会常务理事，中国语文现代化学会民族语文现代化专委会常务理事，中国朝鲜语信息处理学会常务理事。国家社科基金项目、国家自然科学基金项目、中国博士后基金项目同行评议专家。承担国家自然科学基金项目1项、国家社科基金项目3项、中央文化产业发展专项（重大项目方面）1项以及多项军队重点、一般项目；发表论文70余篇；出版专著2部、编著2部、工具书3部。

**Би Юде** - профессор и научный руководитель докторантуры факультета иностранных языков и литературы Фуданьского университета, специализируется на компьютерной лингвистике и синтаксической семантике корейского языка, уделяя особое внимание лингвистическим корпусам, структуре языка, базе

лингвистических знаний, онтологии и другим областям лингвистики. В настоящее время он является членом Специального комитета по компьютерной лингвистике Общества китайского языка и информации Китая, исполнительным директором Специального комитета по информационной обработке этнических иероглифов, исполнительным директором Специального комитета по модернизации этнических языков Общества модернизации китайских языков, а также исполнительным директором Общества по информационной обработке корейского языка в Китае. Является экспертом по рецензированию Национального фонда социальных наук Китая, Национального фонда естественных наук Китая и Китайского фонда постдокторантуры. Би Юде завершил один проект Национального фонда естественных наук Китая, три проекта Национального фонда общественных наук Китая, один проект Специального проекта по развитию центральной культурной индустрии (в части крупных проектов), а также ряд ключевых и общих проектов армии; опубликовал более 70 статей; опубликовал 2 монографии, 2 сборника и 3 справочника.

邓耀臣

Yaochen Deng



**邓耀臣：**教授、博士，博士生导师，《外语与外语教学》主编，享受国务院政府特殊津贴。长期从事语料库语言学、计算术语学和数字人文研究。主持完成国家社科基金一般项目2项，省部级社科基金重点、一般项目10余项。担任多种SSCI、CSSCI检索源期刊审稿专家。在*Applied Linguistics*、*International Journal of Corpus Linguistics*、《外国语》《外语教学》《外语教学与研究》《外语与外语教学》等国内外外语类权威期刊发表论文40余篇，主编出版学术专著3部。

**Yaochen Deng** is Professor of Applied Linguistics at Dalian University of Foreign Languages. His research interests include corpus linguistics and quantitative linguistics. He has published articles in *Applied Linguistics*, *International Journal of Corpus Linguistics*, *International Journal of Lexicography* and *Journal of Quantitative Linguistics*.

关秀娟

Гуань Сюэцзюань



关秀娟，教授，博士生导师，博士后合作导师，俄罗斯普希金俄语学院、俄罗斯国立师范大学访学学者。现任俄语学院副院长，兼任黑龙江省俄语学会秘书长、中外语言文化比较学会知识翻译学专业委员会理事。主持国家社科基金项目1项、教育部项目2项，参与国家社科基金重大项目1项、教育部基地重大项目1项，主持省级项目2项、厅局级项目10余项；出版专著4部，译著3部，主编教材5部；在国内外刊物上发表学术论文50余篇，获省级以上奖励10余项。主要研究方向：翻译学、俄罗斯汉学、俄汉对比、外语教育

Гуань Сюэцзюань, профессор, научный руководитель докторантов, соруководитель постдокторантов. Была приглашенным ученым в Государственном институте русского языка имени А.С. Пушкина и Российском государственном педагогическом университете имени А.И. Герцена. Занимает должность замдиректора Института русского языка, генерального секретаря Хэйлунцзянского общества русского языка и является членом совета Комитета по переводоведению Китайского общества сравнительного изучения китайского языка и иностранных языков и культур. Руководила одним проектом,

финансируемым Национальным фондом социальных наук, и двумя проектами, финансируемыми Министерством образования. Участвовала в одном крупном проекте Национального фонда социальных наук и одном крупном проекте на исследовательской базе Министерства образования. Кроме того, Гуань Сюцзюань руководила двумя проектами на уровне провинций и более чем десятью проектами на уровне департаментов. Опубликовала четыре монографии, три переводных работы и была редактором при подготовке к печати пяти учебников. Является автором более 50 научных работ в отечественных и международных журналах и получила более десяти наград провинциального и высшего уровня. Основные направления ее исследований: переводоведение, российская китаистика, российско-китайская компаративистика и обучение иностранным языкам.

黄东晶

Хуан Дунцзин



黄东晶，黑龙江大学二级教授，教育部外语教学指导委员会俄语分委会委员，黑龙江省教学名师。国家级教学成果一等奖获得者、国家精品视频资源共享课负责人、国家级首批一流课程负责人、国家级一流专业建设点负责人、主编全国研究生通用“三进”教材《理解当代中国:高级汉俄翻译教程》。主持完成国家社科基金项目1项，省社科基金2项，参与国社科重大项目2项，其他省部级以上项目多项，发表论文40余篇，出版著作教材10余部。

Хуан Дунцзин – профессор Хэйлунцзянского университета, член подкомитета по русскому языку Руководящего комитета по преподаванию иностранных языков и литературы при Министерстве образования КНР, лучший преподаватель провинции Хэйлунцзян. Хуан Дунцзин получила первую Национальную премию за достижения в области преподавания, является руководителем Национального эксклюзивного курса онлайн-обучения, руководителем одного из первых Национальных курсов высшего класса, а также руководителем Национального проекта по развитию специальностей высшего класса. Является главным редактором национального учебника для магистров «Понять современный Китай: Продвинутый курс китайско-русского перевода». Хуан Дунцзин возглавляла один проект, финансируемый Национальным фондом

социальных наук, два проекта Провинциальных фондов социальных наук и участвовала в двух крупных национальных проектах в области социальных наук. Участвовала во многих других проектах на уровне провинций и министерств. Опубликовала более 40 статей и более 10 книг и учебников.

**李贵鑫**

**Ли Гуйсинь**



**李贵鑫**, 博士, 教授, 黑龙江大学东语学院博士, 南京师范大学外国语学院博士后。2013—2014年在日本北海道道厅国际课任国际交流员。研究方向: 语言哲学、话语研究、跨文化研究等。在《外语学刊》、《黑龙江社会科学》、《日语学习与研究》等刊物发表论文20余篇, 主持黑龙江省社科一般项目2项, 中国博士后科学基金项目1项, 获得厅局级奖励一等奖1项, 2等奖2项。入选“黑龙江大学英才库”, 入选“黑龙江大学青年科研骨干百人计划”。

**Ли Гуйсинь**, профессор, доктор Института восточных языков Хэйлунцзянского университета, научный сотрудник Института иностранных языков Нанкинского педагогического университета. С 2013 по 2014 год работал в качестве сотрудника по международному обмену в международном отделе правительства провинции Хоккайдо, Япония. Область научных интересов:

философия языка, дискурсоведение, кросс-культурные исследования и др. Опубликовал более 20 работ в таких журналах, как: Foreign Language Research, Heilongjiang Social Science, Japanese Language Study and Research и т.д. Руководил двумя проектами по общим социальным наукам в провинции Хэйлунцзян и одним проектом Китайского фонда постдокторских наук, получил одну первую и две вторые премии на уровне департамента и бюро. Ли Гуйсинь был выбран в качестве одного из "Резервов талантов Хэйлунцзянского университета" и "Программы тысяч молодых научных кадров Хэйлунцзянского университета".

宁琦

Нин Ци



**宁琦**，北京大学党委副书记、副校长，博雅特聘教授、博士生导师，国家“万人计划”哲学社会科学领军人才。

国务院学位委员会外语学科评议组成员、秘书长，教育部高等学校外指委委员、俄分委副主委；中国俄罗斯东欧中亚学会副会长、俄语教学研究分会会长，国际俄语教师联合会副主席。

学术领域为俄语语言学、俄罗斯中亚问题研究，关注外语学科建设与人才培养。主持和参与国社科重大项目、重点项目等十余项省部级以上课题，发表著作、

译著及论文80余篇(部), 主编、执行主编和副主编若干系列教材、学术丛书和文库。曾获北京市哲学社会科学优秀成果二等奖, 北京市教学成果一等奖、国家级教学成果二等奖、北京市高等学校教学名师, 俄罗斯联邦“友谊勋章”。

**Нин Ци**, проректор Пекинского университета, доктор филологических наук, заслуженный профессор Пекинского университета, отобранный в программу национального плана КНР «литеры в области философии и социальных наук».

Член и секретарь Государственной комиссии по учёным степеням и званиям в области иностранных языков, член комитета по руководству обучением иностранных языков в вузах при Минобразования и заместитель председателя подкомитета по русскому языку. Заместитель главного редактора журнала «Русский язык в Китае».

Президент КАПРЯЛ, вице-президент Китайской ассоциации по изучению России, Восточной Европы и Центральной Азии, вице-президент МАПРЯЛ. Лауреат Ордена Дружбы РФ.

秦洪武

**Qin Hongwu**



秦洪武，曲阜师

范大学外国语学院教授。主要研究领域：对比语言学、语料库语言学和翻译研究。在*Lingua*, *Corpus Linguistics and Linguistic Studies*, 外语教学与研究等国内外学术期刊发表一系列研究论文。

**Qin Hongwu** is a professor at the School of Foreign Languages, Qufu Normal University. His academic interests center around contrastive linguistics, corpus linguistics, and translation studies. He has a portfolio of publications in esteemed journals such as *Lingua*, *Corpus Linguistics and Linguistic Studies*, and *Foreign Languages Teaching and Research*.

孙成志

**Chengzhi Sun**



**孙成志**，日语语言学博士，教授，大连理工大学外国语学院副院长、硕士生导师，兼任中国日语教学研究会常务理事、大连市中日友好学友会会长。主要研究方向为语篇分析、日语语言学。近年来，聚焦语料库辅助的日本媒体涉华报道的批评话语研究、社会认知视域下冲突性议题的话语建构研究，独立出版学术专著2部，以第一作者或通讯作者在外语类CSSCI期刊，以及SSCI期刊上发表代表性学术论文近10篇。主持并完成国家社科基金、教育部人文社科基金、全国科技名词委员会科研项目等9项。入选辽宁省“兴辽英才计划”文化名家暨“四个一批”人才（青年英才）、大连市高层次人才。

**Chengzhi Sun**, Ph.D. in Japanese Linguistics, is a Professor and Vice Dean of the School of Foreign Languages at Dalian University of Technology. He also serves as the Executive Director of the Chinese Association for Japanese Language Education and the President of the Dalian China-Japan Friendship Association. His main research areas are discourse studies and Japanese linguistics. In recent years, he has concentrated on corpus-assisted critical discourse studies of Japanese media coverage concerning China and discourse construction of contentious issues from a social cognitive perspective. He has published two academic monographs and nearly ten papers in CSSCI and SSCI journals. He has led and completed nine research projects funded by the National Social Science Fund of China, the Ministry of Education's Fund for Humanities and Social Sciences. He was selected for the "Liaoning Revitalization

Talents Program" (Young Talents) and recognized as a High-Level Talent in Dalian City.

孙秋花

Сунь Цюхуа



孙秋花，教授，国际合作与交流处处长，国际文化教育学院院长。博士，两站博士后出站均“优秀”，全国高校黄大年式教师团队成员。近五年，主持国家社科1项，省部级5项，省级智库项目1项，厅局级5项，参与国家社科重大、一般和青年项目5项；发表CSSCI及北大核心国内外文章20篇；专、译、编著和教材8部；获黑龙江省社会科学优秀成果一等奖1次、二等奖1次、三等奖2次，黑龙江省外语学科优秀成果一、二、三等奖多次。被中央相关部门采纳的资政报告2篇，被省委相关部门资政报告和研究报告7篇。

Сунь Цюхуа, профессор, начальник Отдела международного сотрудничества и обмена, директор института международной культуры и образования. Доктор наук, дважды оканчивала с отличием постдокторантуру, член национальной команды преподавателей в стиле Хуан Даньян. За последние пять лет она руководила одним национальным проектом в области социальных наук, пятью проектами провинциального и министерского уровня, одним проектом провинциального аналитического центра и пятью проектами на уровне

департаментов и бюро. Участвовала в пяти крупных, общих и молодежных проектах национального фонда социальных наук; опубликовала 20 статей в CSSCI и отечественных и зарубежных изданиях; стала автором, переводчиком, редактором и составителем восьми книг и учебников; один раз получила первую, один раз вторую и два раза третью премии за выдающиеся достижения в области социальных наук в провинции Хэйлунцзян; неоднократно получала первую, вторую и третью премии за выдающиеся достижения в области иностранных языков в провинции Хэйлунцзян. На счету Сунь Цююа два консультативных доклада, принятых соответствующими центральными ведомствами, и семь консультативных и исследовательских докладов, принятых соответствующими провинциальными ведомствами.

**吴军**

**Ву Цююнь**



吴军，对外经济贸易大学教授、博士、博士生导师，区域国别研究院院长，教育部国别与区域研究备案中心—俄罗斯中亚研究中心主任，国家级一流本科俄语专业建设点学科带头人。中国俄罗斯东欧中亚学会理事，中国俄语教

学研究会理事，中国俄罗斯文学研究会理事；中国-俄罗斯经济类大学联盟秘书长。俄罗斯国立普希金俄语学院访问学者。

主要研究方向为俄语语言学，俄罗斯国别研究，俄罗斯和中亚地区重要智库舆情指数和倾向性指数研究。

主持国家社科基金重大专项1项、国家社科基金一般项目2项、北京市社科项目1项、教育部项目2项、部委委托项目10余项；出版专著、编著、译著、教材10余部。研究报告被国务院办公厅、国家社科《成果专报》、《光明日报内参》、《人民日报内参》、商务部等部门采纳，获领导人批示。获北京市哲学社会科学优秀成果二等奖2项。

**Ву Цзюнь** - профессор, доктор, научный руководитель докторантуры Университета международного бизнеса и экономики (UIBE), директор Института региональных и страновых исследований, директор Центра учета страновых и региональных исследований Министерства образования (MOE) - Центра российско-центральноазиатских исследований (CRCS), директор подготовки бакалавров национального уровня по специальности "Основные строительные материалы" в России. Директор Китайско-российского общества Восточной Европы и Центральной Азии, директор Китайской ассоциации преподавания русского языка и научных исследований, директор Ассоциации исследований китайско-русской литературы; Генеральный секретарь Китайско-российского альянса экономических университетов.

Является приглашенным научным сотрудником Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина в России.

Основные научные интересы Ву Цзюнь включают в себя русскую лингвистику, российское страноведение, а также исследование индексов мнений и тенденций важных аналитических центров в России и Центральной Азии.

Ву Цзюнь руководила одним крупным проектом Национального фонда социальных наук, двумя общими проектами Национального фонда социальных наук, одним проектом по социальным наукам в Пекине, двумя проектами Министерства образования и более чем 10 проектами по заказу министерств и

комиссий; опубликовала более 10 монографий, отредактированных книг, переводов и учебных материалов. Отчеты об исследованиях Ву Цзюнь были приняты Главным управлением Государственного совета, Национальным социологическим изданием "Специальный отчет о достижениях", внутренней газетой "Гуанмин Дейли", внутренней газетой "Жэньминь жибао", Министерством торговли и другими ведомствами и их руководителями.

Ву Цзюнь удостоена двух вторых премий за выдающиеся достижения в области философии и общественных наук в Пекине.

易绵竹

**И Мяньчжу**



**易绵竹**,先后在解放军外国语学院、南开大学、黑龙江大学、俄罗斯联邦伊尔库茨克国立大学和国立普希金俄语学院学习，相继获文学学士、硕士和双博士学位。现为国防科技大学外国语学院荣休教授、博士生导师，兼任教育部院校评估专家和相关人才计划评审专家、《中国科技术语》编委等职。长期从事计算语言学理论与应用研究，近期关注生成式人工智能和垂直领域大语言模型的语言学问题，主持并参与国家级和部委级科研课题20余项，在国内外学术刊物独立及合

作发表论文100余篇，出版专著、译著、辞书和文集8部，多次获部委级以上学术奖励和荣誉称号。

**И Мяньючжу** родился 31 марта 1964 года. Окончил факультет русского языка Лоянского института иностранных языков в 1986 году, факультет иностранных языков Нанкайского университета в 1989 году, факультет русского языка Хэйлунцзянского университета в 1993 году. В 1991-1994 годах последовательно стажировался в Иркутском государственном университете и Институте русского языка им. А.С.Пушкина. В июне 1994 года в Москве защитил докторскую диссертацию на тему «Трёхместные глаголы современного русского языка в системном рассмотрении» под научным руководством проф. Ли Сиьина и под научной консультацией проф. В.В.Морковкина. С 1995-го года работал в Лоянском институте иностранных языков, а с 2023-го – в институте иностранных языков Национального университета оборонной технологии; с 2000 года – профессор. В круг научных интересов входят компьютерная лингвистика, лексическая и онтологическая семантика, психолингвистика, терминология, а также теория и технология языкового интеллекта. Организовал и завершил более 20 национальных и министерских научно-исследовательских проектов. Автор (соавтор) более 120 научных работ в области компьютерной лингвистики и автоматической обработки текста.

原伟

**Wei Yuan**



**原伟**，博士，国防科技大学外国语学院副教授，博士生导师，解放军外国语学院外国语言学及应用语言学博士，上海外国语大学外国语言文学博士后，乌兹别克斯坦世界语言大学访问学者，精通俄语、乌兹别克语和英语，研究方向为计算语言学、计量语言学及语料库语言学。主持完成国家社科基金项目2项、中国博士后基金一等及特别资助项目2项、省部级课题2项及其他各类课题20余项；参与国防973项目、国家社科重大项目、国家自然科学基金项目等各类课题20余项。近年来出版专著3部、词典4部及教材4部，发表SSCI、CSSCI、CSCD等各类论文40余篇。

**Wei Yuan, Ph.D.**, is an Associate Professor at the National University of Defense Technology's College of Foreign Languages. Yuan holds a Ph.D. in Foreign Linguistics and Applied Linguistics from the PLA Foreign Languages Institute, a Postdoctoral Fellow in Foreign Languages and Literature from Shanghai International Studies University, and a Visiting Scholar at the World University of Languages in Uzbekistan. His research interests include computational linguistics, quantitative linguistics, and corpus linguistics. In recent years, he has published 3 monographs, 4 dictionaries, 4 textbooks, and more than 40 papers in SSCI, CSSCI, and CSCD.

## 宗成庆

### Цзун Чэнцин



**宗成庆**，中国科学院自动化所研究员、博士生导师，IEEE/ACL Fellow，CAAI/CCF Fellow。他主要从事自然语言处理、机器翻译和语言认知计算等研究，主持国家自然科学基金重点项目和国家重点研发计划重点专项等10余项，发表论文200余篇，出版专著6部、译著两部。他目前担任国际计算语言学学会副主席（ACL Vice-President）、中国中文信息学会副理事长，曾任亚洲自然语言处理学会（AFNLP）主席、国际一流学术会议ACL 2015和COLING 2020程序委员会主席、ACL 2021大会主席，多次担任AAAI和IJCAI领域主席，曾任学术期刊ACM TALLIP 副主编（Associate Editor）、《自动化学报》副主编。曾获国家科技进步奖二等奖、北京市科学技术奖一等奖和教育部自然科学奖二等奖等。荣获北京市优秀教师、中国科学院优秀导师和中国科学院大学李佩教学名师等荣誉。享受国务院特殊津贴。

**Цзун Чэнцин**, научный сотрудник Института автоматизации академии наук КНР, научный руководитель докторантуры, член IEEE/ACL, член CAAI/CCF. Цзун Чэнцин занимается исследованиями в области обработки естественного языка, машинного перевода, лингвистических когнитивных вычислений и т.д.

Цзун Чэнцин руководил более чем 10 ключевыми проектами Национального фонда естественных наук Китая (NSFC) и ключевыми специальными проектами Национальной программы ключевых исследований и разработок и т.д.. Цзун Чэнцин опубликовал более 200 статей, 6 монографий и 2 перевода. В настоящее время является вице-президентом Международной ассоциации вычислительной лингвистики (вице-президент ACL) и вице-президентом Китайского общества языка и информации. Был президентом Азиатского общества обработки естественного языка (AFNLP), председателем программного комитета ACL 2015 и COLING 2020, председателем ACL 2021. Цзун Чэнцин много раз занимал должности председателя AAAI и IJCAI в областях. Был заместителем главного редактора академического журнала ACM TALLIP и заместителем главного редактора журнала Journal of Automation. Получил вторую премию Национальной премии за научно-технический прогресс, первую премию Пекинской премии в области науки и техники и вторую премию Министерства образования в области естественных наук, удостоен таких наград, как "Выдающиеся преподаватели Пекина", "Выдающиеся преподаватели академии наук КНР" и "Известные преподаватели Ли Пей из Университета академии наук КНР". Цзун Чэнцин удостоен специального пособия Государственного совета.

## (二) 国外专家 (按姓氏首字母排序)

Зарубежные учёные (в алфавитном порядке)

阿赫列诺娃

**Ахренова Наталья Александровна**



Ахренова Наталья Александровна, доктор филологических наук, профессор, и.о.заведующего кафедрой теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета ИЛиМК Московского государственного университета просвещения, профессор кафедры германо-романских языков и методики их преподавания факультета иностранных языков Государственного социально-гуманитарного университета (Коломна, РФ), главный редактор журнала «Вопросы современной лингвистики»

娜塔莉亚·阿赫列诺娃·亚历山德罗夫娜，语言学博士，教授，俄罗斯联邦国立教育大学语言学系语言理论、英语学和应用语言学教研室代理主任，俄罗斯国立社会人文大学（俄罗斯联邦，科洛姆纳）外语系日耳曼-罗马语言和教学法教研室教授，《现代语言学问题》杂志主编。

加帕纽克·尤里·叶夫根尼耶维奇

**Гапанюк Юрий Евгеньевич**



**Гапанюк Юрий Евгеньевич** является кандидатом технических наук и доцентом кафедры систем обработки информации и управления в Московском государственном техническом университете имени Н. Э. Баумана. Он специализируется в области языков программирования, моделей данных, интеллектуальных систем обработки информации и машинного обучения.

**加帕纽克 (Ю. Е. Гапанюк)** , 工学博士, 副教授, 莫斯科国立鲍曼技术大学。目前在俄罗斯鲍曼国立技术大学信息处理与管理系统教研室任职。

研究方向: 编程语言、数据模型、智能信息处理系统、机器学习。

伊琳娜·索维托芙娜·卡拉布拉托娃

**Ирина Советовна Карабулатова**



**Ирина Советовна Карабулатова** – доктор филологических наук, профессор, академик РАЕН, академик Европейской академии естественных наук им. Лейбница (Ганновер, Германия), ведущий научный сотрудник лаборатории «Семантический анализ и машинное обучение» Института перспективных исследований проблем искусственного интеллекта и интеллектуальных систем МГУ им. М. В. Ломоносова, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН, профессор кафедры «Автоматические системы управления ИУ-5» МГТУ им. Н. Э. Баумана. Индекс Хирша в системе РИНЦ - 28, в Scopus – 17, WoS – 7.

**伊琳娜·索维托芙娜·卡拉布拉托娃**，语言学博士、教授、俄罗斯自然科学院院士、莱布尼茨欧洲自然科学院院士（德国汉诺威），莫斯科国立大学人工智能及智能系统高级研究院语义分析和机器学习实验室首席研究员。俄罗斯人民友谊大学语文系外语教研室教授，莫斯科鲍曼国立技术大学IU-5自动控制系统教研室教授。RSCI的数据体系H（Hirsch）指数为 28，Scopus数据体系H指数为17，Wos数据体系中H指数为7。

奥莉加·伊万诺夫娜·马克西缅科

**Максименко Ольга Ивановна**



**Максименко Ольга Ивановна** - доктор филологических наук, профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета ФГАОУ ВО Государственный университет просвещения. Она является экспертом в области изучения программных систем, предназначенных для определения тональности текста, автоматического выделения эмотивов, конфликтосодержащей и конфликтогенной лексики. Ее исследования и публикации в этой области вносят значительный вклад в развитие лингвистики и компьютерных технологий. Благодаря ее работе, мы можем лучше понимать и анализировать языковые процессы и использовать современные инструменты для исследования текстов. Максименко Ольга Ивановна - выдающийся ученый и преподаватель, чьи знания и опыт вносят важный вклад в образование и науку.

**奥莉加·伊万诺夫娜·马克西缅科**，语言学博士，俄罗斯莫斯科国立教育大学语言系语言理论、英语学及应用语言学教研室教授。

研究领域涵盖文本情感分析、情感自动提取以及涉及冲突和冲突性词汇的程序系统。马克西缅科教授的研究成果对语言学和计算机技术的发展产生了重要影响，为更好地理解和分析语言过程，并利用现代工具来研究文本提供了新的视角。作为一位杰出的学者和教育者，马克西缅科教授的知识和经验对教育和科学都具有重要影响。

谢尔盖·里亚赞采夫  
Sergey Ryazantsev



**Sergey Ryazantsev**, Doctor of Economics (Demography), Professor, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Head of the Laboratory of International Demographic Studies at the Institute for Demographic Research FCTAS RAS (Moscow, Russian Federation), Visiting Professor at the Federal University of San Carlos and at the Population Research Center under named Elsa Berko at the Campinas University (NEPO-UNICAMP) (Sao Paulo, Brazil), Visiting Professor at the Institute for Population and Social Research of the Mahidol University (IPSR MU) (Bangkok, Thailand)

谢尔盖·里亚赞采夫，经济学博士（人口学），教授，俄罗斯科学院通讯院士、俄罗斯科学院人口与发展研究所国际人口研究实验室主任、泰国玛希隆大学人口与社会研究所客座教授、菲律宾圣卡洛斯联邦大学客座教授、巴西坎皮纳斯大学人口研究中心客座教授。

研究方向：数字化和全球化条件下俄罗斯和后苏联世界的人口和移民进程研究。RINC、RINC 核心、Web of Science、Scopus中的引用指数分别为42、12、6、10。

近五年研究成果包括但不限于以下：“塔吉克斯坦医务人员向国外移民：原因与后果”、“移民一体化与欧洲国家社会经济指数间的关系”、“秋明州人口和移民进程对定居体系的影响”、“移民对俄罗斯人口民族构成变化的影响：移民适应政策的趋势和方法”等。

**马克西姆·奥列戈维奇·塔拉诺夫**

**Таланов Максим Олегович**



**Таланов Максим Олегович** - кандидат технических наук, доцент Института искусственного интеллекта в Нови-Сад, Сербия, совмещающая с дистанционной работой в Казанском федеральном университете в Казани, Россия.

Таланов Максим Олегович является экспертом в области эмоционального интеллекта и его исследования получили признание в научном сообществе. Он

активно участвует в конференциях и семинарах, делясь своими знаниями и опытом с коллегами и студентами.

**Максим · Остроумов · Таранов**, доктор, профессор, в настоящее время в Сербии в Нови Садском институте искусственного интеллекта и Российской Федерации в Федеральном университете имени Ломоносова.

Направления исследований: моделирование эмоциональных явлений, понимание механизмов человеческого эмоционального поведения и воспроизведение эмоций в компьютерах.

Максим · Остроумов · Таранов является экспертом в области эмоционального интеллекта, его исследования получили научное признание. Он активно участвует в конференциях и семинарах и делится своими знаниями и опытом с коллегами и студентами.

В последние пять лет его исследования включают в себя: «Дизайн нейронных сетей с обратными связями и обучение с подкреплением», «Нейропсихология: от биологии к искусственному интеллекту 3.0», «Системы искусственного интеллекта для биомедицины и робототехники» и др.

## **Андрей · Геннадьевич · Фомин** **Фомин Андрей Геннадьевич**



**Фомин Андрей Геннадьевич**, доктор филологических наук, профессор, заведующий лабораторией когнитивных исследований и компьютерной лингвистики, профессор кафедры переводоведения и лингвистики Кемеровский

государственный университет. Кемерово, Россия

**ANDREY FOMIN 安德烈·根纳季耶维奇·福明**

安德烈·根纳季耶维奇·福明，语言学博士，教授。

目前担任俄罗斯克麦罗沃国立大学认知研究与计算语言学实验室主任，翻译学与语言学教研室教授，俄罗斯，克麦罗沃。

研究方向：人工智能、大型语言模型、GPT-3、自然语言处理。

近五年研究成果包括但不限于以下：“人类中心主义是现代语言学最重要的特征”、“汉语语音和语义借用的适应问题：对时方面”、“俄语和英语使用者在攻击性言语情景行为中的性别差异”等。

**亚历山大·维克托罗维奇·舒恩科夫**

**Александр Викторович Шунков**



**Александр Викторович Шунков** - доктор филологических наук, ректор Кемеровский государственный институт культуры. Его научные интересы включают в себя историю и поэтику русской литературы, медиэвистику и

историю русской культуры второй половины XVII - первой трети XVIII века. Благодаря своим глубоким знаниям искусства слова и богатому опыту исследований, Александр Шунков является авторитетным специалистом в своей области. Его труды вносят значительный вклад в развитие филологии и расширение нашего понимания русской культуры и литературы. Более 15 лет институт под его руководством активно сотрудничает с китайскими партнерами.

**亚历山大·维克托罗维奇·舒恩科夫**, 语言学博士, 克麦罗沃国立文化学院院长。他的研究领域包括俄罗斯文学史和诗学、中世纪文学和 17 世纪下半叶至 18 世纪上半叶俄罗斯文化史。发表多篇学术论文, 他的作品包括《创新高等教育中的教育数字化: 理念与实施》《1980-1990年代克麦罗沃绘画流派发展的特殊性: 以克麦罗沃国家文化研究所收藏的作品为例》等, 为语言学的发展和增加人们对俄罗斯文化和文学的了解做出了重要贡献。

## **Mendonça, António Eduardo**

**门冬萨·安东尼奥·爱德华多**



**Антониу Эдуардо Мендонса** (Mendonça, António Eduardo) - доктор

философии, исследователь и доцент института географии и территориального планирования IGOT в Университете Лиссабона в Португалии. Он специализируется в области этнографии, нетнографии, цифровой этнографии и исследований миграции с использованием больших данных в области лингвосомиотики, экономики, демографии и этнографии.

**门冬萨·安东尼奥·爱德华多**, 博士, 葡萄牙里斯本大学地理与空间规划学院副教授和研究员。

研究方向: 人种志、网络志、数字人种志、移民研究, 此外还使用大数据进行语言符号学、经济学、人口学和人种学方面的研究。

近五年组织的学术活动: 西欧后苏联移民社群国际会议(2017年, 里斯本-埃斯托利尔; 2019年, 维拉弗兰卡-德拉)和西欧中亚移民国际会议(2020年, 拉戈阿-阿尔加维)。

**贺信**

**Тексты приветствий**



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА  
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ВОСЬМОГО СОЗЫВА

**ДЕПУТАТ**  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ

22 апреля 2024 г.

№ 211

**ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО**

**Заместителя председателя Комитета Государственной Думы по физической культуре и спорту Сергея Владимировича Бурлакова**

**Уважаемые участники 1 Международной научной конференции  
«Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы»  
(Харбин, Хэйлуцзянский университет, 14-16 июня 2024)!**

Позвольте приветствовать на этом глобальном научном форуме специалистов, лидеров в различных областях применения и разработки искусственного интеллекта, ориентированных на диалог с социальными и гуманитарными науками.

Государственная Дума Российской Федерации с большим вниманием относится к высказываемым инновациям со стороны научного сообщества. Сегодняшнее научное собрание позволяет говорить о новых векторах в развитии человеческой цивилизации благодаря генеративному искусственному интеллекту, большим языковым моделям и тому обширному цифровому инструментарию, который становится все более востребованным в социально-гуманитарной сфере. События последнего времени дали нам огромную почву для того, чтобы поставить именно этот вопрос в центр научной дискуссии в Харбине.

Я хочу поблагодарить всех тех, кто имеет горячее сердце и откликнулся на приглашение приехать в Харбин, город, связанный своими историческими корнями с русской наукой и культурой, демонстрируя населенность на успешное научное сотрудничество. Не случайно, 2024 год объявлен годом дружбы России и Китая, поэтому проведение такого крупного научного мероприятия приобретает особую значимость в плане российско-китайского научного сотрудничества.

Россия всегда поддерживала и продолжает поддерживать такие устремленные в будущее проекты, нацеленные на созидание и конструктивный диалог.

Особая благодарность руководству Хэйлунцзянского университета, прежде всего, Институту русского языка, за создание условий и возможностей для достаточно быстрой и эффективной динамики цифровой гуманитаристики в международном научном пространстве.

Искусственный интеллект, направленный на решение глобальных проблем человечества, открывает новые горизонты в решении сложных задач как Вселенной, так и человеческого организма. Уверен, что харбинская научная встреча даст положительные результаты не только в сугубо научном поле, но и в прикладном пространстве. «Умные» помощники, усовершенствование алгоритмов для реализации сверхсложных и ранее нерешаемых проблем стали реальностью современного научного поиска, направленного на улучшение качества жизни и расширение горизонтов мировосприятия с применением технологий искусственного интеллекта и нейросетей.

Отдельное спасибо руководству провинции Хэйлунцзян и города Харбина за поддержку развития идей и технологий искусственного интеллекта в гуманитарной сфере в приграничных территориях России и Китая.

Желаю всем успешной и плодотворной работы!

С уважением,  
Депутат Государственной Думы



С.В. Бурлаков



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА  
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ВОСЬМОГО СОЗЫВА

ДЕПУТАТ  
ГОСУДАРСТВЕННО ДУМЫ

Сделано 2024 г.

№ 814

欢迎辞

国家杜马体育委员会副主席 谢尔盖·弗拉基米罗维奇·布尔拉科夫

尊敬的与会者们：

欢迎人工智能应用和发展各个领域的专家、领导参加本次全球性的叙述会议。本次会议重点关注社会和人文科学的对话。

俄罗斯联邦国家杜马高度关注科学界的创新。今天的科学会议使我们能够讨论人类文明发展的新载体，这一切都要归功于人工智能和大型语言模型以及在社会人文领域日益广泛需求的数字工具。最近发生的事件为我们提供了将这个问题置于哈尔滨科学讨论中心的充分理由。

我要感谢所有热心人士响应邀请来到哈尔滨，这座历史根源与俄罗斯科学文化紧密相连的城市，展示了对成功科学合作的重视。2024年被宣布为中俄友谊年绝非偶然，举办这样的重大科学活动对于中俄科学合作具有特殊意义，

俄罗斯一直支持并将继续支持这种面向未来的科学合作。旨在创造和建设性对话的项目。

特别感谢黑龙江大学，首先是俄语学院的领导，为数字人文在国际科学领域快速有效的发展创造了条件和机会。

人工智能旨在解决人类的全球性问题，为解决宇宙和人体的复杂问题开辟了新的视野。我相信哈尔滨科学会议不仅会在纯科学领域，而且会在应用领域产生积极成果。“智能”助手和

改进算法来解决高度复杂且以前无法解决的问题已成为现代科学研究的现实，旨在利用人工智能技术和神经网络提高生活质量并扩大世界观。

特别感谢黑龙江省及哈尔滨市领导支持俄罗斯和中俄边境地区人道主义领域人工智能理念和技术的发展。

祝大家工作顺利、硕果累累！

尊敬的，  
国家杜马代表

A handwritten signature in blue ink, consisting of a vertical line that loops at the top and bottom, with a small flourish at the end.

C.B. 布尔拉科夫

Министерство просвещения  
Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ярославский государственный  
педагогический университет  
им. К.Д. Ушинского»  
ул. Республиканская, 108/1,  
г. Ярославль, 150000  
Тел.: (4852) 30-56-61, факс (4852) 30-54-59  
e-mail: rector@yspu.org  
http://www.yspu.org  
ОКПО 02080173, ОГРН 1027600676487  
ИНН 7604010220, КПП 760401001  
29.05.2024 № 07/1223

**Приветственное обращение главного редактора российско-китайского  
научного журнала «Мир русскоговорящих стран»,  
доктора филологических наук, профессора,  
БОЛДЫРЕВОЙ ЕЛЕНА МИХАЙЛОВНА**  
к участникам 1-ой Международной научной конференции «Цифровая  
гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» (14-16 июня 2024г.,  
Хэйлунцзянский университет, г. Харбин, КНР)

**Уважаемые участники конференции, соратники, коллеги,  
приглашенные гости, друзья!**

Разрешите приветствовать вас от лица всего коллектива редакционной коллегии совместного российско-китайского научного журнала «Мир русскоговорящих стран» с началом работы 1-ой Международной научной конференции «Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» в Хэйлунцзянском университете, который является признанным центром российско-китайского сотрудничества в сфере науки, культуры и образования.

Харбин много значит для понимания межкультурного диалога Востока и Запада, поэтому проведение такого знакового события в этом городе, на мой взгляд, далеко не случайно, поскольку знаменует собой важную веху в развитии российско-китайских отношений. Для журнала «Мир русскоговорящих стран» всегда на первом месте было и остается признание приоритета межкультурного партнерства, и основное направление научных исследований, представленных в журнале, в первую очередь связано с анализом различных аспектов международного сотрудничества

Китая и России и рассмотрением различных форм китайско-российского культурного диалога, определением специфики и направленности культурного взаимодействия в настоящее время, выявлением его факторов и возможных культурно-институциональных форм. Отрадно, что наш журнал является информационным партнером Форума, и на его страницах будут опубликованы исследования участников Форума, что, безусловно, расширит сферу научных приоритетов журнала и будет способствовать выработке эффективных решений в области мировой цифровой гуманитаристики.

Коллектив редакционной коллегии журнала «Мир русскоговорящих стран», куда входят известные ученые, представители ведущих вузов, и заслуженные деятели науки и искусства из России, приветствует всех участников этого значимого научного события, которое отражает многогранные связи технологий генеративного искусственного интеллекта, машинного обучения, нейросетей с науками социально-гуманитарного профиля, демонстрируя научно-исследовательскую синергию нового уровня перед глобальными вызовами сегодняшнего дня.

Представленная обширная программа конференции включает в себя развернутые аннотации докладов участников, приехавших из Австралии, стран Азии, Европы, Америки в Харбин, подтверждая основной принцип, которым руководствуется журнал «Мир русскоговорящих стран»: образование, познание и научное взаимодействие через дружбу и сотрудничество народов во всем мире. Такой подход является важным для распространения прогрессивных научных идей.

Надеюсь, что работа Форума будет являть собой пример динамичного, эффективного, взаимовыгодного взаимодействия, основанного на стремлении к созданию новых возможностей для развития научного потенциала вузов России и Китая.

Желаю всем участникам научного форума плодотворной и успешной работы!

Главный редактор журнала  
«Мир русскоговорящих стран»,  
доктор филологических наук, профессор,  
Почетный работник воспитания  
и просвещения РФ



Е. М. Болдырева

俄罗斯联邦教育部  
联邦国家高等教育预算机构  
«雅罗斯拉夫尔国立师范大学»  
ул. Республиканская, 108/1,  
г. Ярославль, 150000  
Тел.: (4852) 30-56-61, факс (4852) 30-54-59  
e-mail: rector@yspu.org  
http://www.yspu.org  
ОКПО 02080173, ОГРН 1027600676487  
ИНН 7604010220, КПП 760401001  
29.05.2024

№ 0\*/1223

叶连娜·米哈伊洛芙娜·博尔德列娃（语言学博士、教授、中俄学术期刊《俄语国家评论》主编）出席第一届国际学术会议《人文数字：经验、问题、前景》（2024.6.14-16 黑龙江大学）并致欢迎辞

尊敬的与会者们、女士们先生们：

请允许我代表中俄联合学术期刊《俄语国家评论》全体编辑部成员对在黑龙江大学召开的第一届国际学术会议《人文数字：经验、问题与前景》表示热烈欢迎。黑龙江大学是公认的中俄科学、文化、教育领域合作中心。

哈尔滨对于理解东西方的跨文化交际有着重大的意义，因此，在这座城市举办这样一个极具标志性的活动。在我看来，这绝非偶然，因为这次活动的举办是中俄关系发展的重要里程碑。对于《俄语国家评论》来说，承认跨文化伙伴关系的优先地位始终是第一位的。期刊提出的主要研究方向首要的是对中俄国际合作各方面的分析以及对话多种形式的思考，确定当前文化互动的具体内容和方向，阐明其因素和可能的文化制度形式。可喜的是，我们的期刊将成为本次会议的信息合作伙伴，会议参与者的研究成果将在期刊上发表。这无疑将扩大期刊在科学领域的优先度，并将有助于在全球数字人文领域制定有效的解决方案。

《俄语国家评论》的编辑委员会的全体成员，包括著名科学家、顶尖大学的代表以及俄罗斯科学和艺术界的杰出人物，欢迎所有的参会者。本次会议反映了人工智能技术、机器学习、神经网络与社会人道主义科学的多方面联系，在应对当今全球挑战展现了高水平的研发协同作用。来自澳大利亚、亚洲国家和美洲的参会者所报告的内容，与《俄语国家评论》的基本原则不谋而合：世界各国人民通过友谊与合作进行教育知识和科学的互动。这种方法对于传播进步的科学思想至关重要。

我希望，本次会议在努力开发中俄两国高校潜能的基础上，成为一个充满活力、效果显著、互惠互利的典范。

预祝全体参会人员工作顺利、硕果累累！

《俄语国家评论》期刊主编  
语言学博士，教授，  
俄罗斯联邦教育部荣誉工作者



E. M. 博尔德列娃

## **Приветственное слово**

**научного руководителя Института философии, социологии  
и права Национальной академии наук Республики Армения,  
академика НАН РА, иностранного члена РАН, почетного члена  
Core Academy (Ke Rui) Hong Kong, Президента Армянской  
социологической ассоциации, доктора социологических наук,  
профессора**

**Погосяна Геворка Арамовича**

Уважаемые участники, гости, слушатели Первого Харбинского  
международного научного саммита «Цифровая гуманитаристика:  
опыт, проблемы, перспективы» (Хэйлунцзянский университет, 14-16  
июня 2024, Харбин, КНР)!

Республика Армения искренне поддерживает идеи и устремления организаторов этого научного форума, направленного на консолидацию сил науки, культуры и образования в поиске новых подходов в эпоху цифровизации. В нашей республике разработана «Повестка цифровой трансформации Армении до 2030 года» как документ долгосрочного планирования, согласно которому определяются основные направления и целеполагание цифровой трансформации страны, планируя достичь 100% цифровизации во взаимоотношениях государства и бизнеса и 80% — по линии оказания услуг гражданам.

В этой связи заявленная программа международного научного саммита в Харбине открывает новые возможности и перспективы сотрудничества между учеными и исследователями из разных стран мира в плане практической

реализации наукоемких цифровых инсайтов, позволяющих сделать важные шаги в создании новой парадигмы человеческой цивилизации.

Основные направления цифрового развития Армении отражают заявленную повестку международного научного собрания в аспекте создания цифрового правительства и цифровой инфраструктуры страны, формирования цифровых навыков у населения и обеспечение кибербезопасности на государственном уровне.

Надеюсь, что эта конференция станет прекрасным стартом для создания совместных научно-исследовательских проектов между Арменией и Китаем в новой реальности приоритета цифровых технологий, навыков и умений.

Представители научного мира, экспертного сообщества и творческой интеллигенции Армении придают приоритетное значение стабильному и последовательному развитию тесного научно-технического сотрудничества с Китаем на основе тысячелетнего цивилизационного диалога наших стран и народов. Благодаря многовековой дружбе и партнёрству были достигнуты существенные продвижения в области социально-экономического взаимодействия, а также преодоления системных стратегических рисков в достижении прорывов научно-технологического развития обеих стран. В рамках Шанхайской организации сотрудничества Армения и Китай достигли совместных договоренностей по выстраиванию долгосрочной стратегии глобального устойчивого развития на базе партнерства цивилизаций. Опираясь на документы перспективного развития и стратегических приоритетов стран БРИКС, Армения и Китай успешно реализуют проекты в рамках глобальной энерго-экологической программы «Чистая энергия». Высоко оценивая инициативу «Один пояс, один путь», Армения активно разрабатывает стратегию экономического пояса Шелкового пути, а также реализует маршрут цивилизационных туров «Армения как западные ворота Шелкового пути».

Хочу напомнить, что совместными усилиями созданы Армяно-китайская ассоциация гуманитарного и технологического сотрудничества, Региональное эксклюзивное представительство Армянского научного центра АРМАЕН (Армянской академии естественных наук) в Китае с председательством г-жи Цзи Цзиньфэн отражают устремленность лучших представителей науки, культуры и

образования обеих стран на содействие гуманитарно-технологическому развитию наших стран.

Слова искренней поддержки и благодарности хочется сказать организаторам, в лице Правительства провинции Хэйлуцзян Китайской Народной Республики, а также руководству Хэйлуцзянского университета, Института русского языка и научно-исследовательского центра гуманитарных цифровых технологий, Отделению по исследованиям преподавания русского языка при Китайской ассоциации по изучению России, Восточной Европы и Центральной Азии за пристальное внимание к решению задач цифровой гуманитаристики в международном масштабе.

Исторически город Харбин имеет заслуженную славу как международный центр, привлекающий передовые научные и технические силы для решения вызовов времени. Отрадно, что традиции, заложенные русскими и европейскими учеными сто лет назад в Харбине, получают такое успешное развитие на современном этапе.

Современная Армения с благодарностью вспоминает ту неоценимую помощь, оказанную тысячам беженцев непосредственно в Харбине как главной полосы отчуждения в годы Первой мировой войны, обернувшейся жесточайшим преступлением – геноцидом армян со стороны Османской Порты. Китайский народ принял армянских беженцев со всем присущим ему состраданием, оказав помощь и поддержку.

Первое Армянское общество было организовано в Харбине в 1917 г. под председательством доктора С. Мигдисова, бескорыстно лечившему людей, попавших в тяжелые жизненные обстоятельства. Среди армян, осевших в те годы в Харбине, значимое место занимали выходы из таких областей, как Нагорный Карабах и Зангезур. Благодаря им в Харбине на знаменитой Пристани, вдоль улицы Китайской появились многочисленные небольшие армянские магазинчики, кооперативы, мастерские, товарищества, рестораны, кондитерские, пекарни и кафе, которые заложили основы для сотрудничества и межкультурной коммуникации между Арменией и Китаем. Так, армянин Г. Мхитарянец открыл в Харбине первую высокого класса обслуживания гостиницу «Отель Палас», армянские цеховики открыли обувные фабрики «Армения», «Товарищество по производству обуви братьев Атоян» и «Товарищество Адаянц» буквально рядом друг от друга. Знакомство с армянской кухней стало возможным, благодаря

открытию в Харбине кондитерской Аспенян, а также ресторанов «Самсон» Аветикова и «Татос» (по имени владельца – Татоса Григорьевича Тер–Акопова, который позже основал в Харбине и первое винопроизводство).

Армянское правительство, в лице Министерства образования, науки, культуры и спорта надеется, что тот фундамент, который был заложен армянскими пассионариями в те далекие годы, позволит достичь новых вершин в армяно-китайском диалоге по пути цифровизации современного мира и укреплению сотрудничества в области образования, науки, культуры и спорта между нашими странами.

Желаю окрыляющих успехов и новых совместных проектов на благо созидания человечества организаторам и всем участникам Первого Харбинского Международного научного форума «Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» на гостеприимной земле провинции Хэйлуцзян!

Надеюсь, что это научное собрание станет регулярным научным событием в осмыслении задач мировой цифровой гуманитаристики при участии представителей всех стран, которые открыли свои сердца для активного научно-исследовательского диалога в Харбине!

Научный руководитель Института философии,  
социологии и права НАН РА, академик НАН РА,  
иностраннный член РАН, почетный член Core Academy  
(Ke Rui) Hong Kong, Президент Армянской  
социологической ассоциации, доктор  
социологических наук, профессор

Г.А.ПОГОСЯН



## 欢迎辞

亚美尼亚国家科学院哲学、社会学和法律研究所主任，国家科学院院士，  
俄罗斯科学院外籍院士，香港科睿研究院荣誉院士，亚美尼亚社会学协会主  
席，社会学博士，教授  
波戈相·格沃尔克·阿拉莫维奇

致此次出席首届哈尔滨国际科学峰会“数字人文：经验、问  
题、前景”（黑龙江大学，2024年6月14日至16日，中国哈尔滨）的  
与会者和嘉宾！

亚美尼亚真诚支持此次科学论坛组织者的想法和愿望，旨在增强  
科学、文化和教育的力量，在数字化时代寻找新方法。我国制定了《亚  
美尼亚到2030年数字化转型议程》的长期指导性文件，确定国家数字  
化转型的主要方向和目标，计划在国家和企业的关系中实现全面数字  
化转型，在公民服务方面实现80%的数字化转型。

对此，哈尔滨国际科学峰会计划为世界各地的科学家和研究者们  
之间的合作开辟了广阔前景，以实现数据密集型科学范式，从而在创  
造人类文明新形态中迈出重要一步。

亚美尼亚数字发展的主要方向反映了国际基础科学大会的既定  
议程内容，其中包括创建国家数字政府和数字基础设施建设、助力提  
升全民数字素养与技能工作，确保国家网络安全。

我希望本次会议将是亚美尼亚和中国在实现数字前沿技术中建  
立联合研究项目的良好开端。

亚美尼亚科学界、专家团体和知识分子代表高度重视两国及两国

人民在千年文明对话的基础上稳定、持续开展与中国的密切科技合作。得益于两国数百年的传统友谊和伙伴关系，两国在社会经济领域以及防范系统性战略风险中取得了重大进展，在科技发展中实现了重大突破。在上海合作组织框架内，两国在发展文明伙伴关系的基础上签署了全球可持续发展长期战略的联合协议。根据金砖国家未来发展文件和战略重点，两国积极落实“全球清洁能源计划”项目，亚美尼亚高度重视“一带一路”倡议，积极制定“丝绸之路经济带”战略规划，发展“亚美尼亚-中国”的文明旅游路线。

我想强调的是，亚美尼亚——中国人文和技术合作协会的成立，亚美尼亚科学中心(亚美尼亚自然科学院)在中国的区域独家代表处，由季金凤女士担任主席，反映了两国科学、文化和教育领域最优秀代表促进两国人文和技术发展的愿望。

我谨向中华人民共和国黑龙江省政府、黑龙江大学俄语学院和数字人文技术研究中心、中国俄语教学研究会的主办方表示诚挚的感谢，东欧和中亚密切关注国际范围内的数字人文问题。

哈尔滨历史源远流长，不断引进高端科技来应对时代挑战，是当之无愧的“国际中心”。早在一百年前俄罗斯和欧洲科学家在哈尔滨奠定的传统现阶段取得了成功的发展。

亚美尼亚人时至今日都深刻地记得，第一次世界大战期间，奥斯曼港口对亚美尼亚人进行残忍地种族灭绝，当时哈尔滨作为主要的疏散通道，对亚美尼亚数千名难民提供了宝贵的援助。是善良的中国人接收了亚美尼亚难民，给予了援助和支持。

第一个亚美尼亚协会于1917年在哈尔滨成立，由斯密格迪索瓦博士担任主席，他无私地帮助生活有困难的人。在当年定居哈尔滨的亚美尼亚人中，大多来自纳戈尔诺-卡拉巴赫和赞格祖尔等地区。多亏

了他们，许多亚美尼亚小商店、合作社、作坊、合伙企业、餐馆、糖果店、面包店和咖啡馆出现在哈尔滨的码头上，为亚美尼亚和中国之间的合作和跨文化交流奠定了基础。因此，亚美尼亚人姆希塔良茨在哈尔滨开设了第一家高级服务酒店“Hotel Palace”，亚美尼亚车间工人开设了“亚美尼亚”鞋厂、“Atoyán兄弟鞋业生产合伙企业”和“Adayants合伙企业”。由于在哈尔滨开设了Aspenyan糖果店，以及Avetikov的Samson和Tatos餐厅（以店主Tatos Grigorievich Ter-Akopov的名字命名，他后来在哈尔滨建立了第一家酿酒厂），让亚美尼亚美食被更多中国人所述职。

以教育、科学、文化和体育部为代表的亚美尼亚政府希望亚美尼亚热情人士在遥远的岁月里奠定的基础将使亚美尼亚和中国对话达到新的高度，以实现现代世界的数字化，并加强我们两国在教育、科学、文化和体育领域的合作。

我祝愿首届哈尔滨国际科学论坛“数字人文：经验、问题、前景”的组织者和所有参与者在黑龙江省热情好客的土地上取得鼓舞人心的成功和新的合作项目，造福全人类！

希望本次学术会议将成为世界数字人文挑战的定期学术活动，希望各国与会代表积极展开学术交流和对话！

亚美尼亚国家科学院哲学、社会学和法律研究所主任，

亚美尼亚国家科学院院士，

俄罗斯科学院外籍院士，香港科睿研究院荣誉院士

亚美尼亚社会学协会主席，社会学博士

波戈相·格沃尔克·阿拉莫维奇



**Министерство культуры  
Российской Федерации**

**Кемеровский государственный  
институт культуры**

650056, г. Кемерово, ул. Ворошилова, 17  
тел/ф.: 8 (384 2) 73-28-08, 73-29-67  
e-mail: [priemnaya@kemguki.ru](mailto:priemnaya@kemguki.ru)  
04.04.2024 № 01.08-12/617

**ПРИВЕТСТВИЕ РЕКТОРА  
КЕМЕРОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ИНСТИТУТА КУЛЬТУРЫ**

в адрес участников I Харбинской международной конференции по цифровой гуманитаристике «Цифровая гуманитаристика на современном этапе: опыт, проблемы, перспективы»

Добрый день, дорогие друзья!

Я рад приветствовать участников I Харбинской международной конференции по цифровой гуманитаристике «Цифровая гуманитаристика на современном этапе: опыт, проблемы, перспективы», посвящённой юбилейному Году рождения великих мыслителей человеческой цивилизации Лао Цзы!

Сегодняшняя конференция является авторитетной площадкой для диалога в области цифровых гуманитарных исследований, изучения и преподавания ключевых вопросов по применению технологий искусственного интеллекта в сфере гуманитарных наук, образования, культуры, искусства в вузе и школе.

Убежден, что обмен опытом будет способствовать укреплению культурных связей и сотрудничества между представителями различных стран.

Желаю участникам и гостям конференции плодотворной работы, активных дискуссий, успехов и хорошего настроения!

С уважением,  
ректор Кемеровского  
государственного  
института культуры



А.В. Шунков

俄罗斯联邦文化部  
克麦罗沃国立文化学院  
俄罗斯克麦罗沃市沃罗希洛娃大街17号，邮编：650056  
电话/传真：8 (384 2) 73-28-08, 73-29-67  
电子邮件: priemnaya@kemguki.ru  
04.04.2024 № 01.08-12/617

校长致辞  
克麦罗沃国立文化学院院长

致第一届哈尔滨数字人道主义国际会议与会者的信。 现阶段的数字人文主义：经验、 现阶段的数字人道主义：经验、问题、前景”

大家好，亲爱的朋友们！

我热烈欢迎参加第一届哈尔滨数字人文主义国际会议的与会者，本次会议的主题是“现阶段的数字人文主义：经验、问题、前景 ”，我们在此举行此次会议是为了纪念人类文明中的伟大思想家老子诞辰周年！

今天的会议是数字人文研究领域的一个权威对话平台，就人工智能技术在高等教育和学校的人文、教育、文化、艺术领域应用的关键问题进行学习和教学。

我相信，会上的经验交流将有助于加强各国代表之间的文化联系与合作。

我祝愿与会代表和来宾工作顺利、讨论热烈、心情舒畅，最后祝愿大会取得圆满成功。

谨致崇高敬意  
克麦罗沃国立  
文化学院

A.B.舒恩科夫



## ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

ул. Миклухо-Манлая, д. 10, корп. 2, Москва, Россия, 117198  
ОГРН 1027739189323; ОКПО 02066463; ИНН 7728073720

Телефон: +7 495 434 37 45  
www.rudn.ru; phil@pochta.rudn.ru

31 05 20 24  
№ 0501-24/21

Уважаемые участники конференции, соратники, коллеги, приглашенные гости, друзья!

Разрешите приветствовать вас от лица всего коллектива Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы с началом работы 1-ой Международной научной конференции «Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» в партнерском вузе – Хэйлунцзянском университете, который является признанным центром российско-китайского сотрудничества в сфере науки, культуры и образования.

Харбин много значит для понимания межкультурного диалога Востока и Запада, поэтому проведение такого знакового события в этом городе, на мой взгляд, далеко не случайно, поскольку знаменует собой новую веху в развитии российско-китайских отношений. Для РУДН им. П. Лумумбы всегда на первом месте было и остается признание приоритета межкультурного партнерства. Прошлый год стал стартовым для усиления нашего сотрудничества, которое, я уверена, продолжится в таких важных сферах, как применение цифровых гуманитарных технологий в научно-образовательном процессе.

Многонациональный коллектив профессорско-преподавательского и студенческого состава РУДН приветствует всех участников этого значимого научного события, которое отражает многогранные связи технологий генеративного искусственного интеллекта, машинного обучения, нейросетей с науками социально-гуманитарного профиля, демонстрируя научно-исследовательскую синергию нового уровня перед глобальными вызовами сегодняшнего дня.

Представленная обширная программа конференции включает в себя развернутые аннотации докладов участников, приехавших из Австралии, стран Азии, Европы, Америки в Харбин, подтверждая основной принцип, которым руководствуются в РУДН: образование, познание через дружбу и сотрудничество народов во всем мире. Такой подход является важным для распространения прогрессивных научных идей.

Отрадно, что эта конференция позволяет Хэйлунцзянскому университету заявить о себе как о признанном международном научно-исследовательском креативном хабе цифровой гуманитаристики в российско-китайском приграничье, открывая новые направления для применения новых идей в прорывных технологиях применительно к социально-гуманитарному знанию. Надеюсь, что атмосфера Харбина, созданного на перекрестке конструктивного диалога культур Востока и Запада, будет способствовать выработке эффективных решений в области мировой цифровой гуманитаристики.

Желаю всем участникам научного форума плодотворной и успешной работы!

Декан филологического факультета

проф. В.В. Барабаш

Лагуткина М.Д. +7 916 979 30 98



俄罗斯联邦科学和高等教育部 联邦国立自治高等教育机构

俄罗斯人民友谊大学

语文系

俄罗斯莫斯科市米克卢霍-麦克拉亚大街10号2栋, 邮编 117198

国家基本登记号 1027739189323; 全俄企业和组织分类 02066463; 纳税人识别号  
7728073720

电话: +7 495 434 37 45

电子邮箱 [www.rudn.ru](http://www.rudn.ru); [phil@pochta.rudn.ru](mailto:phil@pochta.rudn.ru)

尊敬的与会者、各位同事、受邀嘉宾、朋友们!

请允许我代表俄罗斯人民友谊大学全体教职员工, 欢迎你们参加在我们的合作学校--黑龙江大学举行的第一届“数字人文: 经验、问题、前景”国际学术会议。

哈尔滨对于东西方文化间对话交流意义重大, 在这座城市举办如此重要的活动, 我认为并非偶然, 因为它标志着中俄关系发展的新里程碑。俄罗斯人民友谊大学始终将文化间合作视为优先发展事项。去年是我们加强合作的开端, 我相信这种合作将在重要领域继续下去, 例如在科学和教育过程中使用数字人文主义技术。

俄罗斯人民友谊大学的多国师生团队欢迎所有与会者参加这一重要的科学盛会, 它反映了生成人工智能、机器学习和神经网络技术在社会科学和人文科学中的多方面联系, 展示了在面对当今面对全球挑战时研究协同作用的新水平。

在内容丰富的会议日程表中, 详细记录了从澳大利亚、亚洲、欧洲和美洲来到哈尔滨的与会者的报告摘要, 这也印证了俄罗斯人民友谊大学的主要指导原则: 通过世界各国人民的友谊与合作进行教育和学习, 这种方法对于传播进步的科学思想非常重要。

令人欣慰的是, 本次会议使黑龙江大学成为俄中边境公认的国际数字人文研究创意中心, 为社会人文知识突破性技术新思想的应用开辟了新方向。希望哈尔滨在东西方文化建设性对话的十字路口营造的氛围, 能够为世界数字人文领域的有效解决方案提供助力。

我祝愿科学论坛的所有参与者取得丰硕成果!

语文系系主任

教授 巴拉巴什

拉古特金娜 +7 916 979 30 98

**Приветственное обращение от депутата Мажилиса  
Парламента Республики Казахстан, доктора исторических наук,  
профессора**

**Абиля Еркина Аманжолулы**

к участникам 1-ой Международной научной конференции  
«Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» (14-16  
июня 2024г., Хэйлунцзянский университет, г. Харбин, КНР)

**Уважаемые участники конференции, соратники, коллеги,  
приглашенные гости, друзья!**

С чувством высокого морального удовлетворения приветствую уважаемое научное собрание, представляющее лучшие умы мировой цифровой гуманитаристики современности, от себя лично и от имени Мажилиса Парламента Республики Казахстан с открытием такого значимого научного форума, как 1 -ый Харбинский международный научный саммит «Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» в Хэйлунцзянском университете в городе Харбине, столице провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики.

Харбин не только открывает ворота для социально-экономического сотрудничества между Казахстаном и Китаем, но и

становится настоящим международным евразийским ИИ-хабом, формирующим весомых глобальных игроков в сфере цифровой гуманитаристики, опираясь на передовые талантливые исследования и стартапы в странах Евразии и Юго-Восточной Азии. Отрадно, что этот город, который так много значит для истории государств постсоветского мира, становится точкой притяжения для развития мировой цифровой гуманитаристики, выводя межкультурный диалог между Востоком и Западом на современные IT-технологии.

На мой профессиональный взгляд историка, проведение такого знакового события именно в Харбине далеко не случайно, поскольку знаменует собой новую веху в развитии науки евразийского пространства, обеспечивая справедливое цифровое будущее. Для Казахстана, имеющего давние историко-культурные связи с Китаем, всегда на первом месте было и остается признание приоритета межкультурного партнерства. Прошлый год был ознаменован открытием безвизового посещения наших стран друг для друга, что позволит усилит межгосударственное научное сотрудничество, особенно в такой важной сфере, как применение цифровых гуманитарных технологий в научно-образовательном процессе.

Представленная обширная научная программа включает в себя развернутые аннотации докладов участников, приехавших из стран Азии, Европы, Америки в Харбин, подтверждая основной

руководящий принцип, которым руководствуются и в Казахстане, и в Китае: познание через дружбу и сотрудничество народов во всем мире. Такой подход является важным для распространения прогрессивных научных идей. Надеюсь, что эти научные встречи станут регулярными и заявят о Хэйлунцзянском университете как о признанном международном научно-исследовательском креативном хабе цифровой гуманитаристики в зоне приграничья, открывая новые направления для применения новых идей в прорывных технологиях применительно к социально-гуманитарному знанию.

Мажилис Парламента Республики Казахстан с большим вниманием относится к высказываемым инновациям со стороны научного сообщества, благодаря которому человеческая цивилизация перешла на новый уровень развития. Успех 4-ой промышленной революции современности связан с открытием новых многогранных связей технологий генеративного искусственного интеллекта, машинного обучения, нейросетей с науками социально-гуманитарного профиля, демонстрируя научно-исследовательскую синергию нового уровня перед глобальными вызовами сегодняшнего дня.

Надеюсь, что атмосфера Харбина, созданного на перекрестке конструктивного диалога культур Востока и Запада, будет способствовать выработке эффективных решений в области мировой

цифровой гуманитаристики.

Желаю всем участникам научного форума плодотворной работы  
и новых творческих инсайтов!

Депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан,

доктор исторических наук, профессор

Е. А. Абиль

## 欢迎辞

哈萨克斯坦共和国马日利斯议会代表、历史科学博士、阿比

拉·叶尔金·阿曼若努拉教授

致第一届“数字人文：经验、问题、前景”国际科学会议与会者（2024年6月14日至16日，中国哈尔滨黑龙江大学）

尊敬的各位与会者、各位领导！

我怀着崇高的责任感，并以我个人名义代表哈萨克斯坦共和国议会马日利斯，欢迎这此次科学大会的召开，第一届哈尔滨国际科学峰会“数字人文：经验、问题、前景”这样一个重要的科学论坛在中华人民共和国黑龙江省省会哈尔滨市黑龙江大学拉开帷幕。

哈尔滨不仅为哈萨克斯坦和中国之间的社会经济合作提供了桥梁，而且正在成为真正的国际欧亚人工智能枢纽，依靠欧亚大陆和东南亚国家的尖端人才研究和初创企业，在数字人文领域形成重要的全球参与者。令人欣慰的是，这座对后苏联世界各国历史意义重大的城市正在成为全球数字人文发展的吸引力点，将东西方之间的跨文化对话带到现代IT技术上。

作为一名历史学家，我认为，在哈尔滨举办这样一个具有里程碑意义的事件绝非偶然，因为它标志着欧亚空间科学发展的一个新里程碑，确保了一个公平的数字未来。哈萨克斯坦与中国有着悠久历史和文化联系，彼此一直将伙伴关系置于首位，去年，两国开放了免签证

访问，这对加强国家间科学合作，特别是在科学和教育过程中使用数字人道主义技术等重要领域具有重要意义。

介绍的科学计划包括对来自亚洲、欧洲和美洲国家的与会者在哈尔滨的报告的详细注释，与哈萨克斯坦和中国的主要指导原则不谋而合：通过世界各国人民的友谊与合作进行学习。这种方法对于传播进步的科学思想非常重要。希望这些学术会议能够常态化，并宣布黑龙江大学成为边境地区公认的国际数字人文研究创意枢纽，为社会人文知识领域突破性技术新思想的应用开辟新方向。

哈萨克斯坦共和国议会下院高度重视科学界的创新，由于这些创新，人类文明进入了一个新的发展水平。我们这个时代第四次工业革命的成功与生成式人工智能、机器学习、神经网络技术与社会和人文科学之间新的多方面联系的发现有关，展示了面对当今全球挑战的新水平的研究协同作用。

希望哈尔滨能搭建东西方文化建设性对话平台，为世界数字人文领域的有效解决方案提供助力。

最后我祝愿此次会议的所有与会者能建言献策！

哈萨克斯坦共和国马日利斯议会代表，

历史学博士，阿比拉·叶尔金·阿曼若努拉教授

## **ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО**

**Ректора Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования**

**«Адыгейский государственный университет»**

**Дауда Казбековича Мамия**

**Уважаемые участники, организаторы и гости**

**1 Международной научной конференции**

**«Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы,  
перспективы»**

**(Харбин, Хэйлунцзянский университет, 14-16 июня 2024)!**

Позвольте поприветствовать всех участников, организаторов и гостей форума - специалистов, авторитетных ученых, теоретиков и практиков, лидеров различных сфер разработки и применения технологий искусственного интеллекта в социогуманитарной сфере.

Значимость форуму в Харбине как площадки Российско-Китайского партнерства подчеркивает тот факт, что Харбин исторически связан с русской культурой, а 2024- 2025гг объявлены перекрестными годами культуры России и Китая.

Цифровая гуманитаристика, построенная на междисциплинарном подходе, имеет большие перспективы, особенно при условии продуктивного взаимодействия университетов, научных центров. Вузы России могут продемонстрировать свой потенциал в этом направлении в инновационном ключе, и налаживание сотрудничества с Китайской Народной Республикой, на наш взгляд, можеткратно увеличить продуктивность совместного движения. В последние годы усилилась актуальность рассматриваемой тематики на международном уровне. Вопросы интеграции научных теорий и высоких технологий поднимаются на конференциях и научных дискуссиях на самых разных международных площадках. Примером является данная конференция, которая соберет авторитетных специалистов и станет эффективной площадкой обсуждения проблем цифровой истории, демографии, урбанистики, компьютерной лингвистики, киберпсихологии, цифровизации медийной и творческой сфер.

Хочется особенно подчеркнуть значимость обсуждения и анализа опыта, состояния и перспектив развития образования в цифровую эпоху, в частности, изучения языков, полилингвизма, а также тенденций в решении задач сохранения языков и этнокультурного богатства народов, в том числе малочисленных.

Адыгейский государственный университет – вуз, стремящийся быть в тренде в образовательной и научной сферах, разработки и внедрения инноваций и искусственного интеллекта, что наряду с языковыми моделями и широким спектром прикладного инструментария, не только расширяет влияние социально-гуманитарного знания, но и определяет новые векторы цивилизационного развития глобального масштаба. В некоторых направлениях Адыгейский государственный университет имеет достаточный опыт и базу и проявляет интерес к возможностям партнерства.

Позвольте выразить уверенность в том, что харбинская научная встреча даст серьезные результаты, как в научном, так и в практическом плане, поможет наладить контакты и наметить новые перспективы сотрудничества.

Желаю всем участникам конференции успешной и плодотворной работы!

Ректор ФГБОУ ВО «АГУ»

Д.К.Мамий

# 欢迎辞

联邦国家预算高等教育机构校长

“俄罗斯阿迪格国立大学”

达乌德·卡兹别科维奇·马米亚

尊敬的与会者、组织者和各位来宾

第一届国际科学会议

“数字人文：经验、问题、前景”

（哈尔滨，黑龙江大学，2024年6月14日至16日）！

请允许我欢迎论坛的所有参与者、组织者和嘉宾——专家、权威科学家、理论家和实践者、社会人道主义领域人工智能技术开发和应用各个领域的领导者。

哈尔滨论坛作为俄中伙伴关系平台的重要性凸显了哈尔滨在历史上与俄罗斯文化紧密相连，2024-2025年为俄中文化交流年。

建立在跨学科方法基础上的数字人文具有广阔的前景，尤其是在大学和科学中心富有成效的互动的前提下。俄罗斯大学可以以创新的方式展示其在这方面的潜力，我认为，与中国建立合作将会有显著的效果。近年来，该主题在国际层面的相关性有所增强。科学

理论与高科技融合的问题在各种国际平台的会议和科学讨论中被提出。这次会议就是一个例子，它将汇集权威专家，成为讨论数字历史、人口学、城市学、计算机语言学、网络心理学、媒体和创意领域数字化等问题的有效平台。

我要特别强调讨论和分析数字时代教育发展的经验、现状和前景的重要性，特别是语言学习、多种语文以及解决保护语言和民族文化财富问题的趋势，包括少数民族。

俄罗斯阿迪格国立大学是一所努力成为教育和科学领域潮流的大学，开发和实施创新和人工智能，与语言模型和广泛的应用工具一起，不仅扩大了社会和人道主义知识的影响，而且定义了全球范围内文明发展的新载体。在某些领域，阿迪格州立大学有足够的经验和基础，并对合作机会表现出兴趣。

我相信，哈尔滨科学会议将在科学和实践方面取得重大成果，有助于建立联系并勾勒出新的合作前景。

预祝大会圆满结束！

联邦国家预算高等教育机构校长

“俄罗斯阿迪格国立大学”

达乌德·卡兹别科维奇·马米亚

Приложение. Приветствие

**Уважаемые участники конференции, соратники, коллеги,  
приглашенные гости, друзья!**

Позвольте приветствовать собравшееся научное сообщество на I-й Международной научной конференции «Цифровая гуманитаристика: опыт, проблемы, перспективы» в Хэйлунцзянском университете.

Харбинская научная школа имеет давние исторические связи с МГТУ им. Н. Э. Баумана. Радует, что заложенный русскими исследователями научный поиск получил свое развитие в Хэйлунцзянском университете, позволяя говорить о Харбине не только как о крупном городе российско-китайского приграничья, но и настоящем научно-интеллектуальном хабе в области цифровой гуманитаристики.

Заявленные темы научного форума: как искусственный интеллект и машинное обучение, структуры данных и алгоритмы, гуманитарная информатика, нейропедагогика, нейроэстетика, обработка естественного языка и научные вычисления в социальных и гуманитарных науках, - подчеркивают значимость цифровой сферы в развитии человеческой цивилизации в эпоху информационной революции нового типа.

I-я Международная научная конференция по цифровой гуманитаристике в Харбине открывает уникальные возможности встреч и обсуждений как признанных авторитетов, так и молодых ученых в заявляемых областях знаний со всего мира, поскольку вопросы развития цифровой гуманитаристики и разнообразных технологий искусственного интеллекта на сегодняшний день приобретают особую актуальность и быстрое развитие.

Высокий интерес к форуму со стороны экспертов, исследователей и практиков создает основу для содержательной дискуссии и обмена опытом.

Желаю вам плодотворной работы и конструктивного общения!

Ректор МГТУ им. Н.Э. Баумана



М.В. Гордин

## 贺信

尊敬的与会者，各位同仁，各位受邀客人，各位朋友

请允许我对参加在黑龙江大学举行的第一届“数字人文：经验、问题、前景”国际科学大会的各位科学界同事表示欢迎。

哈尔滨的学校与莫斯科国立鲍曼技术大学有着悠久的历史渊源。我很高兴看到被俄罗斯研究人员奠定的科学基础在黑龙江大学得到了发展，使哈尔滨不仅成为俄中边境的大城市，而且成为数字人文领域真正的科学和知识中心。

本次科学论坛主题：人工智能与机器学习，数据结构和算法，人道信息学、神经教育学、神经美学、自然语言处理以及社会科学和人文科学领域的科学计算--凸显了数字领域在新型信息革命时代人类文明发展中的重要意义。

在哈尔滨召开的第一届国际数字人文科学会议为来自世界各地的知识领域的权威人士和年轻学者提供了独特的聚会和讨论机会，因为数字人文科学和各种人工智能技术的发展问题目前有着特殊的意义和并且获得了快速的发展。

专家、研究人员和从业人员对论坛的高度关注为此次的讨论和经验交流奠定了基础。

预祝参加此次大会诸位同仁取得丰硕的成果。

莫斯科国立鲍曼技术大学

校长 M.B.戈尔丁

**会议论文摘要**

**Тезисы докладов**

# Интернет-лингвистика: трансформация медиатекста в интернет-среде

Ахренова Наталья Александровна  
(Государственный университет просвещения)

**Аннотация:** Развитие каналов передачи информации и изменение прагматических установок в обществе, неизбежно влечет за собой эволюцию жанров и форматов коммуникации, ключевых текстообразующих принципов и т.д. Сегодня мы являемся свидетелями глобальных изменений формы трансляции информации, что нашло свое отражение в формировании у наших современников, особенно представителей так называемых поколений X и Z, мозаичного мышления, гипертекстового восприятия действительности, что повлекло частные изменения, как, например, преобладание просмотрного типа чтения над другими типами чтения, где быстрое получение информации становится первостепенной задачей. С появлением Интернета парадигма трансляции массовой информации претерпела фундаментальные изменения, окончательно осуществив переход из преимущественно плоскостной в объемную и многослойную структуру коммуникативной среды, включающую кроме языковых единиц различные звуковые эффекты и визуальные образы. Более сложная, трехкомпонентная коммуникативная организация «язык-изображение-звук», присущая современному информационному пространству, образовала медиатекст как новую форму существования текста в массовой коммуникации. Синергетическое сочетание в медиатексте знаковых единиц языковой и неязыковой природы обеспечило его многоканальность, многослойность и многомерность, значительно повысив эффективность манипулятивного воздействия на реципиента.

## 互联网语言学：互联网环境下媒体文本转变研究

娜塔莉亚·阿赫列诺娃·亚历山德罗夫娜（俄罗斯国立教育大学）

**摘要:** 信息传播渠道的进步和社会实用主义观念的演变，不可避免地推动了交

流体裁、形式及文本构成原则的变革。当前，信息传播形式正在经历全球性变革，这在当代人，尤其是X代和Z代的多元思维和超文本感知中表现得尤为明显。这一变化也带来了一些其它影响，例如浏览型阅读在各类阅读方式中占据主导地位，快速获取信息成为核心需求。互联网的兴起引发了大众信息传播范式的根本改变，实现了交流环境从单一平面结构向立体和多层次结构的转变，交流内容除语言单元外，还包括丰富的声效和视觉图像。当代信息空间特有的复杂“语言-图像-声音”三维交际组织，形成了媒体文本这一大众传播中新的文本存在形式。媒体文本中语言与非语言符号单元的协同作用，赋予了其跨渠道、多层面、多维度的特性。显著增强了对受众的影响力和操控效果。

## **Теория метаграфов как основа моделирования актуального медиадискурса**

Гапанюк Юрий Евгеньевич

(Московский Государственный Технический Университет имени Н. Э. Баумана)

**Аннотация:** Доклад посвящен моделированию медиадискурса на основе комбинации модели сложных графов и многомерной модели. Несмотря на значительные достижения в области нейросетевой обработки текста, задача моделирования текстового и медиадискурса остается актуальной. Большие языковые модели не могут рассматриваться как надежная модель дискурса из-за того, что они подвержены галлюцинациям, которые являются особенностями обучения модели и которые трудно диагностировать и устранить на практике. Базовой моделью в рамках предлагаемого подхода является аннотируемая метаграфовая модель; основным элементом этой модели является метавершина. Метавершины со своими собственными атрибутами и связями с другими вершинами соответствует принципу эмерджентности, то есть приданию понятию нового качества, несводимости понятия к сумме его составных частей. Для преобразования метаграфов используются метаграфовые агенты. Многомерная метаграфовая модель является комбинацией классической многомерной модели и аннотируемой метаграфовой модели и позволяет хранить в ячейках гиперкуба сложные

описания в форме метаграфов. Многомерная метаграфовая модель может естественным образом рассматриваться как модель текстового и медиадискурса. Основным недостатком текущей версии предложенной модели является отсутствие системы семантических проверок дискурса. Разработка системы таких проверок является направлением дальнейших исследований.

**Ключевые слова:** медиадискурс, обработка текстов, метаграф, метавершина, метаребро, метаграфовый агент, многомерная метаграфовая модель, гиперкуб.

## 元图理论作为当前媒体语篇模式化的基础

加帕纽克·尤里·叶夫根尼耶维奇(莫斯科国立鲍曼技术大学)

**摘要:** 本报告致力于利用复杂图模型和多维模型的组合对媒体话语进行建模。尽管神经网络文本处理领域取得了重大进展,但对文本和媒体话语进行建模的任务仍然具有现实意义。大型语言模型不能被视为可靠的话语模型,因为它容易受到幻觉的影响,这是模型训练的特点,很难在实践中进行诊断和消除。所提出的方法框架内的基本模型是带注释的元图模型,该模型的主要元素是元顶点。元顶点具有自身属性,并且与其他顶点连接,这对应于涌现原理,即赋予概念新的性质,概念不可简化为其组成部分的总和。元图代理用于转换元图。多维元图模型是经典多维模型和带注释的元图模型的组合,允许将复杂的描述以元图的形式存储在超立方体单元中。多维元图模型可以自然地被视为文本和媒体话语的模型。所提出模型当前版本的主要缺点是缺乏话语语义检查系统。设计这样的检查系统是进一步研究的主要方向。

**关键词:** 媒体话语, 文本处理, 元图, 元顶点, 元边, 元图代理, 多维元图模型, 超立方体

## 数字人文赋能外语学科建设的思考

北京大学 宁琦

**提要:** 在人文与科技日益深度融合的背景下,外语学科等人文学科都在思考学科与

数字技术的跨领域合作。本文认为,数字人文对促进外语学科内部以及外语学科与其他学科协同创新,重构外语学科人才培养体系,催生外语学科研究新范式,从新的视角阐释中外文明发展与交流互鉴,推动外语教育与研究的“数智化”发展,将发挥重要的引领和赋能作用。

**关键词:** 数字人文; 赋能; 外语学科; 知识创新; 人才培养

## **Reflections on Empowering Foreign Language Discipline with Digital Humanities**

Peking University Ning Qi

**Abstract:** In the context of deepening integration of science and technology with humanities, all humanities disciplines without exception, including foreign language disciplines, are seeking cross-field collaboration with digital technology. This paper puts forward that digital humanities will play an essential leading and empowering role in promoting collaborative innovation within foreign language disciplines and with other disciplines, reconstructing the talent cultivation system of foreign language disciplines, creating new paradigms of foreign language research, explaining from new perspectives the development and exchanges of Chinese and foreign civilizations, as well as advancing the “digital and intelligent” development of foreign language education and research.

**Key words:** digital humanities; empowerment; foreign language disciplines; knowledge innovation; talent cultivation

## **基于大语言模型的脑神经解码方法**

宗成庆 (中国科学院)

**摘要:** 自2022年底以来,以ChatGPT为代表的大语言模型成为举世瞩目的热点,它不仅成为人工智能领域新的研究范式,而且为探索人类大脑语言理解的神经机制提供了新的机会和可能。那么,大脑是如何表征语言的?能否根据脑神经影像和脑电等数据实

现大脑语言的有效解码？针对该类问题研究本报告首先介绍两个数据集：用于汉语概念表征研究的功能性磁共振成像（fMRI）数据集和多模态同步神经影像数据集，然后介绍基于预训练语言模型的词汇和连续文本神经解码方法。

## **Метод нейронного декодирования мозга на основе большой языковой модели**

Цзун Чэнцин (Китайская академия наук)

**Аннотация:** С конца 2022 года большая языковая модель, представленная ChatGPT, стала предметом пристального внимания всего мира, которая не только становится новой исследовательской парадигмой в области искусственного интеллекта, но и открывает новые возможности для изучения нейронных механизмов понимания языка человеческим мозгом. Итак, как мозг характеризует язык? Можно ли эффективно декодировать язык мозга на основе таких данных, как нейровизуализация мозга и ЭЭГ? Для решения подобных вопросов в этом докладе сначала представлены два набора данных: функциональная магнитно-резонансная томография (fMRI) и мультимодальный одновременный набор данных нейровизуализации для изучения концептуальной репрезентации китайского языка, а затем представлен метод нейронного декодирования лексического и непрерывного текста на основе предварительно обученной языковой модели.

## **Нейропсихолингвистический комплексный подход при обучении билингвов музыкально-тоническим языкам в условиях цифровизации**

Ирина Советовна Карабулатова

(Хэйлунцзянский университет)

**Аннотация:** Доклад посвящен анализу нейропсихолингвистики как новой

науки синергетического типа, в которой нашли свое применение знания в области психолингвистики, когнитивной неврологии, дифференциальной психофизиологии и психофизиологии речи, нейропсихологических знаний, данных о мозговой организации процессов овладения различными видами учебного материала, учета совместимости вариантов индивидуального профиля латерации учащихся и преподавателей в образовательном процессе. Особое место занимает рассмотрение эволюции использования методов нейрофизиологии для усиления обучаемости и повышения креативности: от экспериментов Александра Лурии до современной транскраниальной стимуляции мозга постоянным током (ТСПТ). Высокая информационная стимуляция при обучении приводит к заметному увеличению участков коры головного мозга, слоя серого вещества, наиболее тесно связанного с высшими мозговыми функциями. Нейропсихолингвистика стоит на трех китах: психоллингвистике, нейропедагогике и нейропсихофизиологии. Современный стандарт преподавания иностранных языков базируется на сенсорной педагогике, т.е. путем воздействия на органы чувств ученика (зрение, обоняние, слух, тактильность), с учетом их эмоционального состояния с целью повышения эффективности обучаемости иностранным языкам. Автор вводит разграничение понятий эмоциональный интеллект, эмоциогенный интеллект и эмотивный интеллект, демонстрируя отличительные параметры каждого из подтипов, важных для усвоения любой информации как в процессе обучения, так и в обыденной жизни, подчеркивая на важность разграничения для научного осмысления и проведения обучения эмоционального искусственного интеллекта.

**Ключевые слова:** эмоции, лингвистическая психофизиология, генезис эмоций, эмотивность, атрибуция эмоций, эмотивный интеллект, эмоциогенный интеллект, 12 принципов нейропсихолингвистики

**数字化下的双语者乐音语言教学的神经心理语言学综合方法**

伊琳娜·卡拉布拉托娃（黑龙江大学）

**摘要：**该报告专门分析了神经心理语言学这门协同型新科学，在这门科学中有心理语言学、认知神经科学、微分心理生理学和言语心理生理学、神经心理学知识，掌握不同类型学习材料过程中大脑组织数据等领域的知识都得到了应用，同时还考虑到了教育过程中学生和教师个体侧向特征变体的兼容性。

其中特别介绍了利用神经生理学方法提高学习和创造力的演变过程：从亚历山大·卢里亚的实验到现代经颅直流电刺激。学习过程中的高信息刺激会显著增加大脑皮层区域，这是一层与高级大脑功能最密切相关的灰质。

神经心理语言学有三条分支：心理语言学、神经教育学和神经心理生理学。现代外语教学标准以感官教学法为基础，即通过影响学生的感官（视觉、嗅觉、听觉、触觉），同时考虑到他们的情绪状态，以提高外语学习的效果。

作者介绍了情绪智力、情商等概念的区别，展示了每种亚型的独特参数，这些参数对于学习过程和日常生活中吸收信息都很重要，强调了这种区别对于科学认识和训练人工智能情绪的重要性。

**关键词：**情感、语言心理生理学、情感的起源、情感性、情感归因、情感智力、情商、神经心理语言学的 12 项原则

## **Netnography and Digital Ethnography in Migration Studies**

Mendonça, António Eduardo (Universidade de Lisboa, Portugal)

Мендонса, Антонио Эдуарду (Университет Лиссабона, Португалия)

**Abstract:** This paper aims at presenting the uses of virtual or online ethnography in the field of Migration Studies. After retracing the history of this new area of social research, born from the development of the Internet and its growing presence in social life, and with a special

focus on the unattended consequences of the Covid-19 pandemic, we will characterize epistemologically and methodologically two approaches to the research: digital ethnography, treating the digital world as a place to extend offline data collection to complement the traditional ethnographic research; and netnography, adapting the methods of ethnography to understand social interaction in contemporary digital communications contexts such as the social media. We will conclude with the presentation of two case studies, both doing fieldwork on Facebook: a digital ethnography and a netnography of two Central Asian migrant communities in Portugal. This is a pioneering report that aims to expand the term "netnography" in qualitative research on migration in terms of distorted perceptions and missed opportunities in admission and care countries. The previously stated need for human presence in non-ethnographic research has now given way to non-partisan (passive) approaches that claim to be naturalistic and unbiased due to digital analysis and neurotargeting. While this may be acceptable in some circumstances, it deprives online communities and social networks of the possibility of shared creativity, which is essential for the successful integration of migrants into the host community. In contrast, netnographers who participate (actively) have the opportunity to conduct research that brings value and continuity to the online narrative. The report explores ways to use and adapt netnography in various online settings. The activity of migrants. This paper explores how network graphs compare or deviate from a set of analytical steps designed to ensure high-quality accuracy. The paper concludes with a call for active netnography, which involves non-netnographic "work" in which researchers prepare to "work hard" in order to reap significant benefits.

**Key words:** Ethnography, Netnography, Facebook, Migration Studies, Central Asia

## 移民研究中网络与数字民族学

缪多萨·安东尼奥·爱德华多 (里斯本大学)

**摘要:** 本文旨在介绍虚拟或在线民族志在移民研究领域的应用。该领域诞生于互联网的发展及其在社会生活中日益增长的影响, 在追溯了这一新的社会研究领域历史并

特别关注了少有注意的新冠肺炎大流行所造成的后果之后，我们将从认识论和方法论的角度对这一研究的两种方法进行描述：数字人种志，将数字世界视为扩展离线数据收集的场所，以补充传统的人种学研究；网络志，它改写人种学的方法，以了解当代数字通信环境（如社交媒体）中的社会互动。最后，我们将介绍两个案例研究，它们都是在 Facebook 上进行的调查：一个有关数字人种志，另一个是葡萄牙两个中亚移民社区的网络民族志。这是一份开创性的报告，旨在扩大 “netnography” 一词在有关移民的定性研究中的应用范围，即在接纳和照顾移民的国家中被扭曲的观念和错失的机会。以前所说的在非人种学研究中需要人的存在，现在已经让位于非党派（被动）的方法，这些方法声称由于数字分析和神经定向而具有自然性和无偏见性。虽然这在某些情况下是可以接受的，但它剥夺了在线社区和社交网络共享创造力的可能性，而共享创造力对于移民成功融入东道国社区至关重要。相比之下，（积极）参与的网络摄影师则有机会开展研究，为在线叙事带来价值和连续性。本报告探讨了在各种在线环境中使用和调整网络摄影的方法。移民活动。本文探讨了网络图如何比较或偏离一套旨在确保高质量准确性的分析步骤。本文最后呼吁积极开展网络地理学研究，这涉及非网络地理学 “工作”，研究人员将 “努力工作”，以获得显著收益。

**关键词：**民族志；网络志；Facebook；移民研究；中亚

## 中俄垂直领域大语言模型研究：问题与前景

易绵竹 (国防科技大学)

**摘要：**随着生成式人工智能技术的飞速发展，大语言模型在各个领域的应用日益广泛。在新时代中俄全面战略协作伙伴关系不断深化背景下，两国合作研发垂直领域大语言模型具有重要的学术探索意义和实际应用价值。本报告尝试阐明数字人文的方法论纲领和人工智能时代语言学的基本理念对于大语言模型问题探究的适用性，聚焦中俄垂直领域大语言模型研发的关键问题，主要包括：1) 特定领域相关的高质量代表性实证数据采集与清洗；2) 通用大语言模型的领域适应性；3) 大规模领域知识的整合、长时存储与调用；4) 大语言模型的明晰性与可解释性；5) 大语言模型的安全性与可靠性。

**Исследования по большим языковым моделям  
китайско-российских вертикальных доменов:  
проблемы и перспективы**

И Мяньючжу

(Оборонный научно-технический университет

Народно-освободительной армии Китая)

**Аннотация:** В связи с быстрым и стремительным развитием технологий генеративного искусственного интеллекта, большие языковые модели (БЯМ) находят всё более широкое применение в разных предметных областях. Благодаря непрерывному углублению китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, вступающих в новую эпоху, представляется важным совместно исследовать и разработать БЯМ вертикальных доменов между двумя странами как с академической, так и прикладной точки зрения. В данном докладе предпринимается попытка прояснить методологическую программу современной цифровой гуманитаристики и основную лингвистическую концепцию в эпоху искусственного интеллекта, применимую к рассмотрению проблематики БЯМ. Особое внимание уделяется ключевым для разработки китайско-российских БЯМ вертикальных доменов вопросам, к числу которых включаются: 1) сбор и очистка больших объемов качественных и представительных эмпирических данных, связанных с конкретной областью; 2) адаптация общих БЯМ к особенностям конкретной области; 3) интеграция обширных областных знаний в БЯМ и обеспечение их способности к долговременному хранению и обращению к знаниям; 4) эксплицированность и интерпретируемость БЯМ; 5) безопасность и надежность БЯМ.

**英语学术写作中特指名词前零用冠词使用型式研究  
——语料库与调查数据相结合的实证分析**

邓耀臣

大连外国语大学

**摘 要：**表示特指意义的名词前面不用定冠词(the)加以限定，即特指名词(definite noun)前使用零用冠词(null article)，是英语学术写作中的常见现象。但这一用法，特别是其使用规律尚未引起学界足够关注，无论是英语语法书还是英语教材都未对其详细描述。本研究采用语料库分析与问卷调查相结合的方法深入探讨这一现象，尝试归纳、描述这一用法的使用规律。具体来说，本研究包括三部分内容：小规模学术论文语料库分析、针对论文作者的问卷调查和大规模学术论文摘要语料库分析。语料库分析结果证实，特指名词前不用定冠词the是学术论文中的常见现象，特别是在研究方法、结果与讨论和论文摘要三部分更为常见。问卷调查结果显示，零用冠词这一用法被各层次学者普遍接受。但研究结果同时表明，就具体使用型式而言，不同学者、不同论文、不同学科领域之间的存在变异，且学科领域之间的变异最为明显。论文最后讨论了本研究结果的教学启示。

**关键词：**名词的特指与泛指；零用冠词；语料库分析；学术写作

**The nonuse of the definite article the in referencing definite  
nouns in research writing:  
An empirical study using both corpus and survey data and its  
implications**

Yaochen Deng

Dalian University of Foreign Languages

**Abstract :** Using both corpus and survey data, this study examines a hitherto uninvestigated issue: the use of the null article (i.e., the nonuse of the definite article *the* in referencing definite/specific nouns) in academic research writing. Specifically, the study consisted of three parts: a small corpus analysis of research articles (RAs), a survey of members of the academic community, and a large corpus analysis of RA abstracts. Results from all three parts of the study indicate that the null article is used fairly frequently in RAs, especially in the methodology and results/discussion sections and the abstract. Also, null article use is quite well

accepted by members of the academic community across all ranks ranging from well-published professors to instructors and graduate students. However, there are variations in null article use across authors, RAs, and academic divisions, with the variations across academic divisions being significant. Research and pedagogical implications are also discussed.

**Keywords:** definiteness/indefiniteness in nouns; *null* article; corpus analysis; academic writing

## 基于CiteSpace文献计量的国内体认语言学研究

### 进展与热点可视化分析

黄东晶

(黑龙江大学)

**摘要:** 近年来,体认语言学作为一个新兴领域,对认知语言学做出巨大的超越,逐渐受到广泛关注和应用,但尚未有学者对相关研究进展进行综述性分析.为探究国内体认语言学的研究现状,热点前沿和未来发展趋势,本文将中国知网引文索引数据库的文献资料作为数据源,借助CiteSpace知识图谱分析工具,对国内体认语言学领域的研究文献进行可视化分析.结果显示:(1)目前国内体认语言学领域的发展形势正方兴未艾,年发文量整体保持增长趋势,形成多个作者合作团队,但各团队间缺乏协作,四川外国语大学王寅是该领域的最高产学者.(2)国内体认语言学的学界影响力不足,发表文献多局限于外国语言文字研究且涉及语种较少,仍须形成多维度,多学科,多语种的研究格局,从而获得国际认知语言学界和国内汉语学界的关注和认可.(3)国内体认语言学领域的研究热点目前集中在哲学探源,理论构建和实际应用3个方面.(4)利用体认原则深入解读我国古代优秀传统文化著作的当代价值,并在中华经典古籍外译的基础上创立具有中国特色的翻译理论,将成为国内体认语言学研究的未来发展趋势.

## Visualized Analysis of Research Status and Hotspots of Embodied-Cognitive Linguistics Based on CiteSpace

Dongjing Huang  
(Heilongjiang University)

**Abstract:** In recent years, Embodied-Cognitive Linguistics (ECL), as an emerging domain, has gradually received widespread attention and application, but no scholars have yet conducted a comprehensive analysis of its related research progress. In order to explore the development progress, research hotspots and future research trends of Embodied-Cognitive Linguistics (ECL), taking the core collection of the literature of CNKI (China National Knowledge Network) as data sources, and using the bibliometric method and CiteSpace analysis tool, this paper analyzes the research literature in the field of Embodied-Cognitive Linguistics. The results show that: (1) Embodied-Cognitive Linguistics is in a rapid development stage in China, and the number of articles published annually is on the rise. Several collaborative teams of authors have been formed, but there is a lack of collaboration among the teams. Wang Yin from Sichuan International Studies University is the leader in the field. (2) The influence of ECL is insufficient, and published literatures are mostly limited to foreign language and script research and does not cover multiple languages. ECL still needs to form a multidimensional, multidisciplinary and multilingual research pattern, so as to gain the attention and recognition of the international cognitive linguistics community and the Chinese language academic community. (3) The research hotspots in the field of ECL are currently focused on three aspects: philosophical foundation, theoretical construction and practical application. (4) The use of the principle of embodied recognition to deeply interpret the contemporary value of Chinese ancient outstanding traditional cultural works and to create a translation theory with Chinese characteristics based on the foreign translation of Chinese classics will certainly become the future development trend of the study of ECL.

**Лингвоэмотиология и компьютерная лингвистика: оценка  
потенциала систем анализа тональности текста**

Максименко Ольга Ивановна  
(Государственный университет просвещения)

**Аннотация:** С ростом интернет-сообщества увеличивается объем неструктурированной информации в сети: обзоры, комментарии событий, происходящих в мире и т.п. Обработка огромных текстовых массивов вручную занимает много времени и сил, что вызвало необходимость разработки и использования методов автоматической обработки данных. Сентимент анализ является одним из современных инструментов аналитики, позволяющим выявить тональность текста при помощи методов NLP, статистики и машинного обучения. Автоматический анализ тональности (сентимент-анализ), выделяясь среди прочих современных методов формального анализа текстовой информации, декларирует в качестве своей основной задачи разработку алгоритмов по автоматическому структурированию текстовых данных и определение отзывов о них, т.е. объектом изучения сентимент-анализа являются выраженные в текстовой форме эмоции, мнения и оценки людей о каких-либо сущностях, т.е. основные категории лингвоэмотиологии. Начиная с 2000х гг. анализ тональности стал одним из наиболее активно разрабатываемых разделов компьютерной лингвистики. Причиной столь пристального внимания исследователей к данной проблеме послужило сразу несколько факторов. Самым главным из них являлся активный рост сети интернет, что открыло большие возможности для исследования эмоциональной составляющей в текстах, существующих в открытом доступе. Изучение программных систем, предназначенных для определения тональности текста, автоматического выделения эмотивов, конфликтосодержащей и конфликтогенной лексики является актуальным направлением лингвистических исследований, оценка функционирования уже существующих систем на больших текстовых массивах позволяет одновременное решить две существенные задачи: провести анализ корпуса текстов по заданным параметрам и выявить преимущества и недостатки самого инструмента подобного анализа. Работа посвящена изучению существующих систем сентимент-анализа и оценке эффективности их работы

## 情感语言学与计算语言学：文本情感分析系统的潜力评估

奥莉加·伊万诺夫娜·马克西缅科(俄罗斯国立教育大学)

随着互联网社区的增长，网络上非结构化信息的体量也在增加：述评、对世界各地发生事件的评论等。手工处理庞大的文本数据耗费大量时间和精力，这使得开发和使用自动数据处理方法成为必需。情感分析是现代分析方法之一，通过自然语言处理、统计学和机器学习的方法来识别文本的倾向。自动倾向分析（情感分析）在现代文本信息形式分析方法中脱颖而出，其主要任务是开发自动结构化文本数据的算法并确定对它们的反馈，即情感分析的研究对象是文本形式表达的人们对某些实体的情感、意见和评价，也就是语言情绪学的主要类别。从2000年代开始，情感倾向分析已成为计算机语言学中最活跃的研究领域之一。对这个问题如此密切关注的原因有几个。其中最重要的是互联网的快速增长，这为研究公开文本中的情感成分提供了巨大的可能性。对程序系统的研究旨在确定文本倾向，自动识别情绪表达、包含冲突和产生冲突的词汇，是当前语言学研究的热点，评估现有系统在大型文本数据库上的运行能够同时解决两个重要任务：按照既定参数对文本语料进行分析，以及识别该分析工具本身的优点和缺点。本文致力于研究现有的情感分析系统，并评估它们的工作效果。

## “DIGITAL NOMADS” AS A NEW TREND OF GLOBAL MOBILITY

Рязанцев Сергей Васильевич (Российская академия наук)

**Abstract:** “Digital nomads” people of such professions as IT specialists, entrepreneurs, financial advisors, investors, teachers, designers, musicians, managers, journalists, writers, scientists, psychologists, who can work online or remotely in one country while living in another country. The international migration of digital nomads began to boom during the COVID-19 pandemic. Sources of information on “digital nomads” are still few and are represented by surveys and statistics on special websites and internet portals (e.g. Nomand List). National statistics on visas issued to this category of migrants have also started to be compiled. This study uses data from eight in-depth interviews with experts and digital nomads in Brazil, UAE, Indonesia, Türkiye, and Thailand in 2022-2023. Respondents were selected using the “snowball” method. Ordinary, digital nomads prefer to live in megacities and resort areas in the

following regions and countries: Southeast Asia (Thailand, Vietnam, Indonesia, Malaysia, Singapore, Sri Lanka, Japan), Latin America (Brazil, Argentina, Mexico, Costa Rica), the Caribbean (Antigua and Barbuda, Bermuda, Grenada, Curacao), Europe (Portugal, Spain, Estonia, Serbia, the UK, the Netherlands, Greece, Serbia), Middle East (The UAE, Türkiye), less in Central Asia (Kazakhstan, Kyrgyzstan) and South Caucasus (Georgia, Armenia). However, it is difficult to say that a certain region or a country is the best option for all digital nomads, as the case of each digital nomad and his family might be different, and everyone is supposed to be looking for an option more suitable for himself.

## “数字游民”作为全球流动的新趋势

谢尔盖·里亚赞采夫 (俄罗斯科学院)

**摘要：**过去几年，在 COVID-19 大流行和世界地缘政治局势不稳定的背景下，网上工作已经变得十分普遍，这为不同职业、收入、年龄和生活状况的人们提供了一个机会，使他们可以在一个国家生活的同时在另一个国家工作，体验更加自由和轻松的生活方式，每年多次变换工作地点。新一代专业人员的流动性更大，因为他们往往更频繁地穿越州界，寻找势头最强劲、最具吸引力的迁居地，使用其他方式转移资本，并通过互联网开展工作。在许多州，远程工作者的身份已迅速得到合法落实，因此现在他们可以被认定为“数字游民”。移民计划通常允许高素质、高效率的网络工作者通过简化程序在新的东道国获得合法身份：主要标准是他们的收入水平和无犯罪记录，这为“游民”开辟了多种发展方向。尽管每个地区和国家都以自己的方式吸引着外籍工人，但“数字游民”也给旅行者带来了一些风险：“远程办公者”数量的快速和严重增长迫使许多国家的政府机构更加谨慎地修改已经批准的针对“数字游民”及其家人的移民和其他要求。然而，不能排除的是，在不久的将来，一些最具前瞻性的国家之间可能会展开一场竞赛，以吸引最合格和最富有的外国专业人员，这将需要在这些国家为“远程办公者”创造更具吸引力的条件。

## 生成式人工智能赋能语言学学科知识图谱建设与应用展望

原伟 (国防科技大学)

**摘要:** 教育部相关文件已将学科知识图谱建设作为数字资源新型基础设施建设的关键环节和核心基础, 而当前语言学学科知识图谱建设与研究工作鲜有学者涉及。本研究在理论层探索语言学领域知识挖掘与抽取、知识表示与融合、知识推理与补充的基本理论方法; 在应用层, 搭建语言学学科顶层领域本体、教学本体和资源本体框架, 借助大语言模型的知识融合、知识涌现、提示工程等技术方法, 挖掘并整合权威语言学百科全书及网络资源中的学科知识, 构建语言学学科知识图谱, 使其在科研上提升研究者认知能力来为科研提质增效; 在教学上推动语言学教育资源的多元聚合并促进人机协同智慧教学。

## **Prospects for Generative Artificial Intelligence-Enabled Knowledge Graph Construction and Application in Linguistics Disciplines**

Wei Yuan (National University of Defense Technology)

**Abstract:** Relevant documents of the Ministry of Education have taken the construction of disciplinary knowledge map as the key link and core foundation of the new infrastructure construction of digital resources, while few scholars are involved in the construction and research of linguistic disciplinary knowledge map at present. This study investigates the fundamental theoretical methods of knowledge mining and extraction, knowledge representation and fusion, and knowledge reasoning and complementation in linguistics at the theoretical level; at the application level, it builds the framework of domain ontology, teaching ontology, and resource ontology at the top level of the discipline of linguistics; and it mines and integrates the subject knowledge using the large model. With the help of knowledge fusion, emergence, cueing engineering and other technical methods, we mine and integrate the disciplinary knowledge in authoritative linguistics encyclopaedias and online resources, construct a subject knowledge atlas of linguistics, which can improve the cognitive ability of

researchers in scientific research and enhance the quality of scientific research; and promote the multifaceted aggregation of linguistic educational resources in teaching and human-computer collaborative intelligent teaching.

## 视频游戏本地化翻译研究可视化分析与前瞻

关秀娟 那峻源

(黑龙江大学俄语学院)

**摘要:** 视频游戏经过60余年的发展, 不仅带动全球经济发展, 更被广泛认为是综合了音乐、视觉艺术、互动艺术等的“第九艺术”。随着视频游戏市场的成熟与全球化热潮的持续, 视频游戏本地化翻译议题逐渐走进学界视线, 但依然未能引起足够的重视, 国内视频游戏本地化行业也因此缺乏规范性, 乱象频发。本文通过可视化工具CitespaceV对视频游戏本地化翻译研究进行问题探究与前景展望, 提出了融合语料库、自然语言处理等计算机技术的研究范式, 以期为视频游戏本地化研究提供新思路。

**关键词:** 视频游戏; 本地化翻译; 可视化分析; 前瞻

## Visual Analysis and Prospects of Video Game Localization Translation Research in Three Languages

Guan Xiujuan Na Junyuan

(Institute of Russian Language, Heilongjiang University)

**Abstract:** Over the course of more than 60 years of development, video games have not only driven global economic growth but are also widely regarded as the "ninth art", encompassing music, visual arts, interactive arts, and more. With the maturation of the video game market and the ongoing wave of globalization, the issue of video game localization translation has gradually entered the academic spotlight. However, it has yet to receive sufficient attention, leading to a lack of standardization in domestic video game localization and a proliferation of localization problems. This paper conducts an analysis and exploration of video game localization translation research using the visualization tool CitespaceV and

provides future prospects. It also proposes a research paradigm that combines digital technology to offer new insights and reference value for the study of video game localization issues.

**Keywords:** localization; video games; visual analysis; linguistic corpus; prospects

## AI助力语言学研究 —— 数字人文视角

毕玉德 (复旦大学)

**摘要:** 报告首先讨论人工智能时代语言学及其相关学科研究的意义, 以及技术赋能语言研究的可行性和必要性, 继而从AI for Science以及数字人文视角, 针对语言研究内涵及任务, 讨论技术服务于不同语言学及相关学科领域的研究方法。

## Исследование лингвистики с помощью искусственного интеллекта с точки зрения цифровых гуманитарных наук

Би Юдэ (Фуданьский университет)

**Аннотация:** В докладе сначала обсуждается значение лингвистики и смежных предметных исследований в эпоху искусственного интеллекта, а также целесообразность и необходимость языковых исследований с использованием технологий, а затем рассматриваются методы исследования технологий, обслуживающих различные лингвистические и смежные предметные области, с точки зрения ИИ для естественных и цифровых гуманитарных наук. к коннотации и задачам языковых исследований.

## 基于语料库的日本能源危机话语的隐喻框架分析

孙成志 (大连理工大学)

**摘要:** 研究基于自建专题新闻语料库, 探讨后3·11时代日本能源危机议题中的隐喻框架, 旨在揭示日本主流报纸媒体如何通过隐喻策略来构建和表征“能源危机”这一概念, 以及形成的隐喻框架是如何影响公众认知的。研究发现, 旅程、建筑和战争隐喻是构建能源危机议题的主要隐喻类型, 通过这些隐喻类型, 报纸媒体建构了核能、低碳、S+3E等多个隐喻框架, 显著影响着公众对能源政策、可持续发展和环境保护等议题的理解。研究揭示了隐喻在构建社会认知中的关键作用, 并从跨文化视角展示了隐喻理解的复杂性。

## Metaphorical Frameworks in Japanese Energy Crisis Discourse: A Corpus-Based Analysis

Chengzhi Sun (Dalian University of Technology)

**Abstract:** This study utilizes a specially constructed news corpus to investigate the metaphorical frameworks in the discourse surrounding Japan's energy crisis post-March 11. It aims to reveal how mainstream Japanese newspapers employ metaphorical strategies to construct and represent the concept of an "energy crisis" and how these frameworks influence public cognition. The research identifies journey, building, and war metaphors as the primary types shaping this discourse. Through these metaphors, the media has developed frameworks around nuclear power, low-carbon initiatives, and the S+3E strategy, significantly impacting public understanding of energy policies, sustainable development, and environmental protection. The findings underscore the pivotal role of metaphors in constructing social cognition and demonstrate the complexity of metaphorical understanding from a cross-cultural perspective.

## 数字人文背景下新媒体官方话语的特征、功能与问题

李贵鑫 (黑龙江大学)

**摘要:** 随着数字化技术的发展, 利用数字技术的新媒体成为信息传播过程中的主要媒介。新媒体官方话作为新媒体话语的特殊形态之一, 其特征包含时效性、多样性、交互性、行为性、建构性等多个方面。从传播学的角度来看, 官方话语通过新媒体平台传播, 不仅可以快速地传递信息, 引导舆论, 还可以与受众进行互动, 增强信息传播的效

果和影响力。然而新媒体官方话语也面临着一些问题，例如信息真实性质疑、舆论领袖话语权争夺、形象建构不足等。这些问题不仅影响传播的效果和质量，还可能对社会造成不利影响，以上问题有些可以通过语言学的手段进行改善。将新媒体官方话语的特征、功能与问题进行综合分析，结合语言学相关知识，探讨数字化时代背景下新媒体信息传播的有效途径，为新媒体发展提供理论参考和实践指导。

**关键词：**数字人文、新媒体、官方话语

## **Characteristics, Functions and Problems of Official Discourse in New Media under the Background of Digital Humanities**

Li Guixin (Heilongjiang University)

**Abstract:** With the advancement of digital technologies, new media utilizing digital tools have become the primary medium in the process of information dissemination. As a specific form of new media discourse, official new media discourse shows a number of features, such as time-based, diversity, interactivity, ethological function and constructiveness. From the perspective of communication studies, disseminating official discourse by new media platforms enables rapid information transmission and opinion shaping but also facilitates interaction with audiences, enhancing the impact and effectiveness of information dissemination. However, official new media discourse faces several challenges, such as questions about the authenticity of information, fights for discourse power among opinion leaders, and inadequate image construction. These issues not only affect the quality and effectiveness of communication but may also have adverse effects on society. Some of these problems could be mitigated through linguistic approaches. Based on linguistic knowledge, comprehensively analyzing the characteristics, functions, and issues of official new media discourse, this study explores effective strategies for new media information dissemination in the digital age, providing theoretical insights and practical guidance for the development of new media.

**Keywords:** Digital Humanities、New Media、Official Discourse

**Emotional AI or Emotive AI: Bridging Human Emotions and Artificial**

**Intelligence. Neurosimulation of Eight Basic Psycho-emotional States via Biomimetic Modeling of Dopamine, Serotonin, and Nor-adrenaline Systems**

Max Talanov / Таланов Максим Олегович

(Институт искусственного интеллекта)

**Abstract:** The authors show the results of the experiment's using statistical indicators that compare the values obtained on four scales of the emotivity interface, based on 8 basic emotions associated with neurohumoral regulation. The main problem is caused by a non-discrete approach to the assessment of emotivity in communication and emotions in the behavioral matrix. In this regard, we proceed from the fact that emotions represent a continuum, and do not act as discrete categories. Understanding the biomimetic concept helped us to develop a new model of neurosimulation capable of training intelligent systems of emotivity, followed by the creation of emotional-emotive artificial intelligence systems similar to human ones. We use 8 basic emotions: shame, disgust, fear, joy, interest, anger, suffering and surprise, based on Hugo Lövhheim's three-dimensional model (Lövhheim, 2012), which includes the main monoamine neuromodulating systems: dopamine, serotonin and norepinephrine. Significant differences in the coordinate system "shame–arousal" and "pleasure–distress" as a kind of neuro-psychophysiological communication of an alternative type are considered, which are due to the results of neurosimulation of 21 intermediate states within 21 seconds after

neurostimulation, as well as computational resources spent on obtaining simulation results. The totality of the labeled data in accordance with the trained ML models showed the complexity of ways to visualize the results of the analysis of emotivity and the transmission of emotions in various communication systems. A demonstration of the implementation of minimal serotonin and dopamine systems within the framework of the social robot “Emotico” is shown by us for a clearer definition of emotive markers in the speech and behavioral matrix of natural and artificial intelligence. The article is a development of the basic logic of our hypothesis and the work done on the emotivity analyzer of the speech and behavioral profile of natural and artificial intelligence, which allows us to focus on interdisciplinary approaches to the visual representation of emotions. The presented top-level architecture demonstrates a design that is made in accordance with the possible representations of users, which makes it clear the prospects for the development of the analyzer and the possibility of using the proposed interface. Niez Yuldashev: conducted computational experiments, data processing and visualization; Jordi Vallverdú: edited the main content of the article, developed the concept, generated ideas and high-level representations; Max Talanov: managed the overall process and edited the experimental part and high-level architecture description; Irina Karabulatova: a new concept for the separation of emotional and emotive artificial intelligence, emotion analysis in NLP.

**Keywords:** neurostimulation, serotonin, dopamine, nor-adrenaline, neuromodulation, emotion, emotive communication, neuropsychophysiological communication, NLP, AI, emotional intelligence, applied AI, emotional AI.

**情感人工智能或情绪人工智能：连接人类情感与人工智能。**

**基于仿生建模多巴胺、5-羟色胺和去甲肾上腺素系统神经仿真**

**模拟八种基本心理情感状态**

马克西姆·塔拉诺夫（塞尔维亚诺维萨德人工智能研发研究所）

**摘要：** 作者展示了使用统计指标的实验结果，这些统计指标比较了基于与神经体液调节相关的8种基本情绪的四个情绪界面量表所获得的数值。主要问题在于，在评估交流中的情感和行为矩阵中的情绪时，采用了非离散的方法。在这方面，我们认为情绪是一个连续体，而不是作为离散的类别。对生物仿真概念的理解帮助我们开发了一种新的神经仿真模型，能够训练情感智能系统，进而创建类似于人类的、情感丰富的人工智能系统。我们根据雨果·洛夫海姆的三维模型（洛夫海姆，2012年），使用了8种基本情绪：羞愧、厌恶、恐惧、喜悦、兴趣、愤怒、痛苦和惊讶，其中包括主要的单胺类神经调节系统：多巴胺、血清素和去甲肾上腺素。在“羞耻-唤醒”和“愉悦-压力”坐标系中，作为一种替代性的神经-心理-生理交流，显著差异被认为是由于神经刺激后21秒内21个中间状态的神经仿真结果，以及为获得模拟结果所耗费的计算资源造成的。根据训练有素的机器学习（ML）模型标注的全部数据表明，在各种通信系统中可视化情感分析结果和情感传递的方式非常复杂。我们展示了在社交机器人“Emotico”框架内实施最小血清素和多巴胺系统的情况，以便更清晰地定义自然和人工智能语言和行为矩阵中的情感标记。本文是对我们假设的基本逻辑以及自然和人工智能言语和行为特征的情感分析器所做工作的发展，它使我们能够专注于情感可视化表示的跨学科方法。所介绍的顶层架构展示了根据用户可能的表达方式而进行的设计，从而明确了分析仪的发展前景以

及使用所建议的界面的可能性。尼兹·尤尔达舍夫：进行计算实验、数据处理和可视化；约尔迪·巴尔韦杜：编辑文章的主要内容、开发概念、想法，优化表述；马克斯·塔拉诺夫：管理整个过程并编辑实验部分和高级架构描述。伊琳娜·卡拉布拉托娃：从自然语言处理（NLP）角度和情感理论进行语言分析和主题思考。

**关键词：** 神经刺激；血清素；多巴胺；去甲肾上腺素；情感；情感交流；神经心理学交流；NLP；人工智能；情感智能；应用人工智能；情感人工智能

## **Коммуникативно-прагматические аспекты формирования корпоративного бренда в цифровом медиапространстве**

Фомин Андрей Геннадьевич (Кемеровский государственный университет)

Смакотина Н. А. (Новосибирский государственный университет)

**Аннотация:** Цель исследования – выявить особенности формирования идентичности корпоративного бренда как результата поликодовой коммуникации в цифровом медиапространстве. Медиапространство представляет собой важный сегмент современной социально-культурной и социально-экономической среды и играет значимую роль в жизни общества, индивидуумов, организаций. В медиапространстве осуществляется большая часть социальной коммуникации, транслируются идеи, принципы, ценности, модели поведения. Для современного информационного общества медиа стали одним из ключевых акторов общественного развития. В настоящее время значительное влияние на структуру медиапространства оказывает развитие интернет-технологий. Авторы рассматривают форумные чаты. Современные медиа играют большую роль в социально-экономических

процессах, в том числе в осуществлении дистрибуции брендов. Бренд представляет собой высшую ступень развития торговой марки характеризуется высокой степенью узнаваемости у потребителя, положительным отношением, постоянным, отличающимся от других набором внешних и внутренних признаков. Наличие сильного бренда позволяет организации получить ряд важных преимуществ по отношению к конкурентам благодаря идентификации данного продукта, его выделению из ряда аналогичных, созданию долгосрочного предпочтения потребителей к бренду.

## 数字媒体空间中企业品牌形成的沟通与语用方面

安德烈·根纳季耶维奇·福明 (俄罗斯克麦罗沃国立大学)

斯马科蒂娜 (新西伯利亚国立大学)

**摘要:** 本研究旨在揭示数字媒体空间中的多码传播塑造企业品牌形象的特点。媒体空间作为现代社会文化和社会经济环境的重要组成部分,在社会、个人和组织的日常运作中发挥着重要作用。媒体空间是主要的社会交流的主要场所,是传播思想、原则、价值观和行为模式的地方。在现代信息社会中,媒体已成为推动社会发展的重要参与者。随着互联网技术的进步,媒体空间的结构发生了显著的变化。作者对论坛中的聊天进行了深入研究。现代媒体在社会经济进程中发挥着重要作用,尤其是在品牌传播上。品牌代表着行业发展的最高水平,具有高度的消费者认可度、积极形象、持久性和独特的内外特质。强大的品牌给予企业许多的竞争优势,这些优势源于产品识别度、与竞争产品的区分度,以及消费者对品牌的长期忠诚度。

## Цифровизация культуры и искусства

А. В. Шунков, Л. Г. Тараненко, О. В. Дворовенко

(Кемеровский государственный институт культуры)

**Аннотация:** Цель исследования – представить базовые аспекты цифровизации культуры и искусства. При помощи методов контент-анализа публикаций отечественных и зарубежных исследователей, нормативной базы по вопросам цифровизации были отобраны основные публикации по теме и определены направления трансформации сетевой коммуникации и роль гуманитарной науки в цифровой среде (А. В. Шунков). Выделено содержание понятия «цифровая культура» (А. В. Шунков). На основе документального потока определены количественные и качественные показатели

проблемы цифровизация культуры и искусства (Л. Г. Тараненко). Авторы констатируют, что проблема цифровизации культуры и искусства носит междисциплинарный характер, в нормативных документах обозначены основные стратегические параметры развития цифровой культуры в России. Определено, что цифровизация культуры и искусства в России связана с созданием цифровых ресурсов культурного наследия на основе искусственного интеллекта, дополненной и/или виртуальной реальности; с развитием виртуальных музеев, галерей и выставочных пространств; с организацией и проведением онлайн-мероприятий; с развитием образовательных платформ и курсов, направленных на изучение истории культуры, искусства, литературы и других областей, связанных с культурным наследием; с созданием и поддержкой социальных сетей и медиаплатформ, посвящённых культуре и искусству; с разработкой и внедрением мобильных приложений и сервисов, позволяющих пользователям получать доступ к культурным ценностям и др. (А. В. Шунков, Л. Г. Тараненко).

Представлен опыт Кемеровского государственного института культуры в подготовке кадров для реализации задач цифровой культуры (О. В. Дворовенко). Обобщен опыт сохранения и продвижения наследия вуза культуры посредством использования различных цифровых сервисов (виртуальной/ дополненной реальности, искусственного интеллекта, аддитивных технологий и др.) (Л. Г. Тараненко, О. В. Дворовенко). Выявлено мнение профессорско-преподавательского состава вуза о значении искусственного интеллекта для образовательных целей вуза культуры (О. В. Дворовенко). Сделаны выводы о проблемах и перспективах использования цифровых сервисов для образовательной, научной и творческой деятельности в вузе.

**Ключевые слова:** Гуманистика, цифровизация культуры, цифровизация искусства, вузы культуры, искусственный интеллект, виртуальная реальность, цифровые компетенции, цифровое культурное наследие, аддитивные технологии, Кемеровский государственный институт культуры.

## 文化和艺术的数字化

A.B. 舒恩科夫、L.G.塔拉年科、O.V.德沃罗文科

( 克麦罗沃国立文化学院 )

**摘要:**本研究旨在介绍文化艺术数字化的基本方面。通过对俄罗斯和外国研究人员的出版物进行内容分析,选择了数字化的法律框架和有关该主题的主要出版物;并确定了网络通信转型方向和人文学科在数字环境中的作用(A. V. Shunkov)。强调了“数字文化”概念的内容(A. V. Shunkov)。在文献流的基础上,确定了文化艺术数字化问题的定量和定性指标(L. G. Taranenko)。作者还指出,文化艺术数字化问题的起源是跨学科的;法律文件确定了俄罗斯发展数字文化的主要战略参数。此外,作者确定了俄罗斯文化艺术数字化与创建基于人工智能、增强/虚拟现实的数字文化遗产资源有关;与开发虚拟博物馆、画廊和展览环境有关;与组织和举办在线活动有关;开发旨在研究文化史、艺术史、文学史和其他与文化遗产相关领域的教育平台和课程;创建和支持致力于文化和艺术的社交网络和媒体平台;开发和实施允许用户访问文化价值的移动应用程序和服务等(A. V. Shunkov、L. G. Taranenko)。介绍了克麦罗沃国立文化学院在培训执行数字文化任务的人员方面的经验(O. V. Dvorovenko)。总结了通过使用各种数字服务(虚拟/增强现实、人工智能、附加技术等)保护和推广克麦罗沃国立文化学院遗产的经验(L. G. Taranenko、O. V. Dvorovenko)。揭示了该学院教学人员对人工智能对于文化机构教育目的的重要性的看法(O. V. Dvorovenko)。作者总结了该学院在教育、科学和创造性活动中使用数字服务的问题和前景。

**关键词:** 人文学科、文化数字化、艺术数字化、文化大学、人工智能、虚拟现实、数字能力、数字文化遗产、增材技术、克麦罗沃国立文化学院。

## 《简·爱》的数字人文“阅读”: 路径和发现

秦洪武 (曲阜师范大学外国语学院)

**摘要:**大语言模型的出现和应用丰富了文学文本分析方法,强化了数字文学方法的远读能力。本研究以《简·爱》为例,探讨两个问题:一是大语言模型的数字人文阅读是否只有远读?大语言模型推理能力是否在模糊远读和近读的界限?二是基于语义能

力的阅读能否展现文本的多重叙事结构，是否能开放多种解读可能？研究认为，数字人文为文学研究提供了数字化进路，而大语言模型赋予数字人文深度“理解”能力，为发掘文学文本意义带来了新的潜能。数字文学研究具有独特的描述和解释潜力，能协同人类进行更深层次的社会文化阐释。

## A DH Analysis of "Jane Eyre": Approaches and Findings

Qin Hongwu (School of Foreign Languages, Qufu Normal University)

**Abstract:** The rise of large language models has greatly enhanced the way we analyze literary texts and improved the distant-reading capabilities of digital literary methods. In this study, we focus on Jane Eyre and explore two important questions: First, is the use of large language models in digital humanities limited to distant reading only? Can these models blur the line between distant-reading and close-reading by showcasing their reasoning abilities? Second, can a semantic-based approach to reading reveal the multiple narrative structures within a text and open up various possibilities for interpretation? Our study argues that digital humanities offers a digitalized approach to literary research, and the advanced "understanding" capabilities of large language models bring new potential for uncovering the meaning of literary texts. Digital literary research has a unique ability to describe and explain, and when combined with human researchers, it can lead to deeper social and cultural interpretations.

## 数字人文背景下的区域国别研究

吴军

(对外经济贸易大学)

**摘要:** 数字人文是数字技术和人文学科相交叉的跨学科研究的新方向，数字人文运用计算机科学和数字工具研究和探索人文领域的问题，为人文学科的研究提供新的研究途径，为区域国别研究带来新的视角和方法。数字人文的方法和技术，为我们深入了解

和研究不同地区和国家的文化、历史和社会等方面提供新的可能性。

本文对“数字人文”的概念、现状进行梳理，探讨这一现象出现和发展的主要缘由和对公众的影响力，揭示这门跨学科研究的新方向发展的意义、重要性和需求，分析数字人文在区域国别研究中的作用（如：数据采集、文本挖掘、语义分析、可视化呈现、教学应用等），及其数字人文在区域国别研究中的发展前景。

## **Цифровая гуманитаристика в региональных и страновых исследованиях**

У Цзюнь

(Университет международной экономики и торговли)

**Аннотация:** Цифровая гуманитаристика (Digital Humanities, DH) — относительно новое направление междисциплинарных исследований, охватывающее цифровые технологии и гуманитарные науки. Цифровая гуманитаристика использует компьютеры и цифровые инструменты для изучения проблем в области гуманитарных наук, обеспечивает новый подход к исследованиям и открывает новые возможности для региональных и страновых исследований. С помощью методов и технологий цифровой гуманитаристики, мы получим новые возможности для углубленного анализа и понимания культуры, истории и общества различных регионов и стран мира.

В данной статье рассматривается понятие "Цифровая гуманитаристика" и ее проявление в настоящем мире. Изучаются основные причины появления и развития данного феномена, его влияние на общественность и становление будущего. А также раскрывается смысл, важность и востребованность развития данного направления междисциплинарных исследований. Анализируется роль цифровой гуманитаристики (сбор и анализ данных, визуальное представление, семантический анализ и т.д.). Рассмотрены перспективы развития цифровой гуманитаристики в региональных и страновых исследованиях.

# 中华文化核心词的认知研究

孙秋花 ( 黑龙江大学 )

**摘要:**中华文化核心词是构建中华文明的文化符号, 具有文化奠基、价值理想、认知参照和社会规范的功能。本文把中华文化核心词分成思想文化、精神文化、制度文化三大类, 其中思想文化核心词又分为哲学范畴和政治理念两小类, 精神文化核心词又分为信仰崇拜和伦理品德两小类, 制度文化核心词又分为族类名称、亲属称谓和职位名称三小类, 然后按大类举例进行认知分析, 阐释其概念化、范畴化的性能, 揭示其作为认知手段用于获取新知、形成新概念、构建知识系统的过程, 最后对不同类型的文化核心词的范畴化性能和认知功能的差异作了比较分析。

**关键词:**思想文化; 精神文化; 制度文化; 核心词; 认知范畴化

## Когнитивное исследование ключевых понятий китайской культуры

Сунь Цюхуа (Хэйлунцзянский университет)

**Аннотация:** Ключевые понятия китайской культуры – это основополагающие культурные символы, включающие в себя культурологическую основу, ценности и идеалы, когнитивные ориентиры и социальные нормы. В данной статье раскрываются ключевые понятия китайской культуры, подразделяющиеся на 3 большие категории: понятия идеологической культуры, понятия духовной культуры и понятия институциональной культуры. Понятия идеологической культуры, в свою очередь, делятся на 2 группы: философские категории и политические концепции. Понятия духовной культуры можно разделить на преклонение перед идеалами и моральные принципы. Понятия институциональной культуры также делятся на 3 группы: номинация лиц по социальному статусу и роду занятий, родству, племени или роду. Затем приведён когнитивный анализ примеров, их описание и систематизация, а также категоризация. Описывается применение когнитивных методов для формирования

новых знаний и умений, создания системы знаний. Также в статье описан сравнительный анализ различий категориальных свойств и когнитивных функций ключевых понятий разных культур.

**Ключевые слова:** китайские идеологическая культура, духовная культура, институциональная культура; ключевые понятия; когнитивное исследование.

## 第一分论坛：语言与思维：从自然智能到人工智能

### Первая секция: Язык и мышление: от естественного интеллекта к искусственному

#### Психолингвистическое исследование влияния визуальных параметров

Волкова Яна Александровна

(РУДН им. П. Лумумбы)

**Аннотация:** В статье исследуется влияние визуальных элементов на эмоциональное восприятие текстового контента. Основываясь на результатах эксперимента, авторы оценили, как иллюстрации влияют на эмоциональную реакцию на поликодированные/креолизованные тексты. С помощью метода шкал семантического дифференциала были выявлены и проанализированы корреляции между эмоциями и конкретными визуальными параметрами. Результаты показали, как визуальные параметры иллюстраций влияют на эмоциональную реакцию на текст, предполагая возможность корректировки эмоционального восприятия путем манипулирования этими параметрами: стиль иллюстрации влияет на эмоции получателя; двусмысленность и оригинальность усиливают негативные эмоции, в то время как реалистичные иллюстрации оказывают различное воздействие. Кроме того, в ходе исследования было изучено, как различия в стиле и содержании иллюстраций влияют на эмоциональную интерпретацию текста, что позволило получить представление о сложном взаимодействии визуальных и вербальных элементов в коммуникации. Полученные результаты имеют практическое значение для разработки учебных материалов, подчеркивая потенциал корректировки эмоционального восприятия текстового контента путем манипулирования визуальными характеристиками. Это исследование проливает

свет на динамику эмоциональной реакции на мультимедийные стимулы и предлагает ценные рекомендации для создателей контента, стремящихся оптимизировать вовлечение аудитории и ее понимание. В нем предпринята попытка преодолеть разрыв между визуальным восприятием, обработкой эмоций и лингвистической коммуникацией, предлагая идеи как для практического применения в НЛП, так и для теоретических достижений в области когнитивных наук.

**Ключевые слова:** поликодовые тексты, креолизация, эмоции, эмоциональное восприятие, вербальное сообщение, шкалы семантического дифференциала, взаимодействие текста и изображения.

## 视觉参数影响的心理语言学研究

亚娜·阿列克桑德罗夫娜·沃尔科娃

(俄罗斯人民友谊大学)

**摘要:** 本文深入研究了视觉元素在文本内容情感感知中的作用。通过实验结果，作者评估了插图对多编码/重组文本情感反应的影响。实验采用了语义差异量表法，分析了情感与特定视觉参数之间的相关性。研究结果显示，插图的视觉参数对接受者对文本的情绪反应有着显著的影响。这一发现表明，通过有意识地操纵这些视觉参数，可以调整和引导情绪感知，如插图风格会影响接受者的情绪；模糊性和独创性会增加负面情绪，而逼真的插图则会产生不同的效果。此外，研究还探讨了插图风格与内容的差异如何影响对文本的情感解读，从而更深入地理解视觉和语言元素在信息传播中的复杂互动关系。研究结果对教学设计具有重要的实际意义，强调了通过操纵视觉特征来调整对文本内容的情感感知的潜力。这项研究不仅揭示了对多媒体刺激的情感反应动态，还为内容创作者提供了优化受众参与和理解宝贵的指导。本研究试图在视觉感知、情感处理和语言交流之间架起一座桥梁，为自然语言处理(NLP)的实际应用和认知科学的理论进步提供了新的启示。

**关键词：**多码文本；克里奥尔化；情感；情感感知；语言交流；语义差异量表；文本-图像互动。

## Topic modeling of texts of different emotional classes

Высшая школа экономики (СПб)

Колмогорова Анастасия Владимировна

Heilongjiang University Sun, Qiuhua

**Abstract :** The article is devoted to the problem of the specificity of the semantics and structure of the texts of social networks, which represent different emotional states of their authors. The hypothesis of whether there is specificity in the thematic content of texts of different emotional classes is tested on the material of eight subcorpora of texts. The BERTopic neural network model is used to test the hypothesis by thematic modeling. The analysis showed that the texts of different emotional classes differ in their clustering potential by the neural network, but the topics identified by the model are indeed specific for the texts of each class and can be used as features to solve the problems of emotion detection in the texts of social networks and their classification.

## 不同情感类别文本的主题建模

圣彼得堡高等经济学院 阿纳斯塔西娅·科尔莫戈罗娃

黑龙江大学 孙秋花

**摘要：**本文旨在探究社交网络文本在语义和结构上的特殊性，以及这些文本如何反映作者的情感状态。文章基于八个文本子群的样本，对不同情绪类别文本是否具有特定主题内容的假设进行了验证，通过采用BERTopic神经网络模型进行主题建模分析，以检验这一假设。研究表明，不同情感类别的文本在神经网络聚类潜力方面存在差异，同时该模型能够准确识别每个情感类别特有的主题，可以用于解决社交网络文本中的情感检测及其分类问题。

# **Experimental linguistics: Eye-tracking as an instrument of etnoneurolinguistic reseach (based on reading texts in polysynthetic Adyghe and synthetic Russian)**

Макурова Сусанна Рашидовна

(Адыгейский государственный университет)

**Abstract:** The present study is carried out in the field of experimental linguistics with the use of innovative technological instrument that expands the scientific and research methods. The eye-tracking system is for the first time used for the studies of polysynthetic languages (Adyghe, in this case) as opposed to the languages of a different typology (synthetic Russian). The reading technique depends much on the structural type of the language (Russian-Adyghe, in our research) and reflects different cognitive mechanisms of information perception and processing. Thus, parameters prominent for reading in two typologically contrasted languages such as lexical, morphological and morphosyntactic parameters that affect eye movements in different languages have been revealed. Specific quantitative and qualitative differences that depend on word frequency and word length affect reading. Eye landing and other parameters based on eye movements of Adyghe-Russian bilingual participants of the experiment (for both languages) have become clear.

## **实验语言学：民族神经语言学研究中的眼动追踪技术：基于阅 读多合成阿迪格语和合成俄语文本**

苏珊娜·拉希多芙娜·马凯罗娃（阿迪格国立大学）

**摘要:** 本研究在实验语言学领域开展, 运用创新的技术手段, 拓展了科学研究方法。眼动追踪系统首次用于研究多合成语言(本文使用阿迪格语), 而非不同类型的语言(合成俄语)。阅读技巧在很大程度上取决于语言的结构类型(本文用俄语-阿迪格语), 反映了不同的信息感知和加工的认知机制。因此, 在两种类型对比的语言中, 影响不同语言中眼球运动的词汇、形态和形态句法参数被揭示出来即: 词频和单词长度影响阅读。基于阿

迪格语-俄语双语实验参与者(两种语言)眼球运动的眼球着陆和其他参数已经变得清晰。

## **Иновационные цифровые технологии**

учебно-издательский центр «Златоуст»

Голубева Анна Владимировна

**Аннотация:** В настоящее время цифровые коммуникационные технологии инновационного типа развиваются активнее всего для обеспечения эффективного межкультурного диалога. Они позволяют повысить эффективность преподавания за счет использования разного рода интеллектуальных систем, нейросетей и искусственного интеллекта, позволяя учащимся и студентам, изучающим РКИ, усвоить максимальный объем материала с формированием устойчивых знаний по РКИ и русской культуре, повышая возможности в приобретении обширного спектра практических навыков и умений. В связи с усилением межгосударственного диалога между Россией и Китаем, Россией и странами Ближнего Востока, Россией и странами постсоветского пространства цифровые технологии в области РКИ все больше внедряются в практику многих университетов. В докладе авторы представляют сложившийся опыт в издательско-учебном центре «Златоуст» (СПб, Россия) по применению в образовательной деятельности актуальных цифровых педагогических технологий, которые преподаватели РКИ могут использовать в своей аудиторной практике со студентами-иностранцами. Авторы приводят методические принципы и особенности работы с электронными учебниками в сравнении с бумажными, анализируются возможности и преимущества цифрового формата. Сфера инновационных цифровых технологий включает в себя такие новые инструменты, как платформы онлайн-обучения, цифровые двойники и симуляции реальности в виртуальном пространстве, геймификация, искусственный интеллект, нейросети различного типа, адаптивное обучение, инклюзию различных типов и видов, сложные интеллектуальные системы и мобильное обучение. Так, современный рынок онлайн-платформ предлагает большое разнообразие обучающих программ и облачных решений, позволяющих преподавателям

использовать возможности этих платформ во время аудиторных занятий со студентами РКИ (типа: Blackboard и Canvas) на основе анализа предварительно загруженного аудио- и/ или видеоматериала по конкретным темам создавать интерактивные презентации, проводить тестирование и т.д. Использование таких инноваций иницируется преподавателем во время занятия, направляя вектор внимания студентов РКИ с усилением активного погружения в проблему рассматриваемого материала, позволяя представить его возможности в симуляционном действии, аналогичном той/ или иной ситуации реальной жизни. Использование платформы во внеаудиторное время ориентирует студентов РКИ на многократную проработку сложных тем вне зависимости от их местонахождения. Большим преимуществом приоритета онлайн-платформ в образовательной деятельности является возможность получения обратной связи с оцениванием промежуточных результатов в онлайн-режиме, что может помочь преподавателям РКИ в определении триггерных точек, позволяя быстро и точно скорректировать методику обучения. Искусственный интеллект в РКИ направлен на использование персонализированного обучения за счет решений активного машинного обучения с экспертом на основе анализа данных цифрового профиля учащихся и последующим созданием индивидуальных траекторий обучения. Алгоритмы ИИ позволяют быстро выявить проблему, а рекомендательные системы в виде цифрового помощника предоставляют целевые ресурсы со всем необходимым пакетом поддерживающих решений в виде сгенерированных карт памяти (типа: mind map в изучении новой лексики и расширении словарного запаса студента) или упражнений, направленных на отработку того или иного грамматического явления или конструкции. Платформы онлайн-обучения, совместное обучение с наставником и цифровым помощником, технологии ИИ – это всего лишь несколько направлений инновационных технологий РКИ для улучшения самого процесса обучения, обладающих потенциально положительным содержанием, потому что данные технологии делают сам процесс обучения для студентов РКИ более интерактивным и насыщенным, вовлекая в коммуникацию не только с педагогом, но и друг с другом на русском языке для достижения общей образовательной цели, в процессе реализации которой выигрывают все страны-участники межкультурного диалога.

**Ключевые слова:** инновационные педагогические технологии, платформы онлайн-обучения, искусственный интеллект, РКИ, издательство «Златоуст», аудиторная работа

## 创新数字技术

安娜·弗拉基米罗夫娜·戈卢别娃

(兹拉托乌斯特教育和出版中心主编)

**摘要:** 当前创新型数字通信技术高速发展, 极大地提高了跨文化交流的效率。此类技术通过使用各类智能系统、神经网络和人工智能技术来提高教学效率, 帮助俄语学习者和对外俄语专业学生最大限度地掌握教材中的对外俄语和俄罗斯文化知识, 增加学生获得各类实用技能的机会。随着俄罗斯与中国、俄罗斯与中东国家、俄罗斯与后苏联地区国家之间的国家间对话不断加强, 对外俄语数字技术被越来越多地应用到大学实践中。本文中, 作者介绍了兹拉托乌斯特出版和培训中心(俄罗斯圣彼得堡)在教育实践中应用数字技术的经验。对外俄语教师在与外国留学生的教学实践中可以采用这些技术。作者介绍了与纸质教材相比, 电子教材的教学方法和特点, 并分析了电子教材的前景和优势。创新数字技术包括在线学习平台、虚拟空间中的数字化身和现实模拟、游戏化、人工智能、各类神经网络、自适应学习、融合、复杂智能系统和移动学习等新工具。教师在对外俄语课堂中使用这些创新技术, 能够引导学生的注意力, 加强学生对上课教材所讲问题的沉浸式理解, 通过拟真情境, 可以展示在真实生活场景中类似场景应用所学知识的可能性。在课外时间使用此类平台, 外国俄语学习者无论身处何地, 都可以反复研究复杂的课题。在教育活动中使用在线平台的一大优势是, 可以通过在线评估中间结果来接收反馈, 这有助于对外俄语教师快速、准确地调整教学策略。对外俄语教学中的人工智能旨在通过积极的机器学习解决方案, 在分析学生数字档案数据的基础上进行个性化学习, 并创建个人学习轨迹。人工智能算法可以快速识别问题, 而数字助手形式的推荐系统则以生成思维导图(如: 学习新词汇和扩大学生词汇量的思维导图)或旨在练习特定语法现象或结构的练习的形式, 提供有针对性的资源和所有必要的一揽子辅助解决方案。在线学习平台、与辅导教师和数字助理的协作学习、人工智能技术只是改进学习过程的创新技术的几个方

向，它们具有很大的潜力，因为这些技术使学习过程本身更具互动性和丰富性，不仅涉及与教师的交流，还涉及俄语学习者之间的交流，从而实现共同的教育目标。在实现这一目标的过程中，所有跨文化交流参与国都将受益。

**关键词：**创新教学技术；在线学习平台；人工智能；RCT；兹拉托乌斯特出版社；课堂作业

## **Мировая роль Китая в преодолении бедности как позитивный дискурс цифровой дипломатии стран АТР**

Маргарита Д. Лагуткина

(РУДН им. П. Лумумбы)

**Аннотация:** Современная гибридная лингвоментальная информационная война массированно использует продвижение различных форм деструкции в массмедиа как инструмент негативной «мягкой силы» в дискурсе цифровой дипломатии. В этом плане значительную роль на мировой арене играет Китай, демонстрируя всему миру решительность в преодолении такого базового социального страха, как боязнь бедности. Вместе с тем недружественные страны предпринимают попытки против Китая, Вьетнама и России, как ключевых игроков на геополитической арене Юго-Восточной Азии. Китай задает новые стандарты в обеспечении эффективной жизнеспособности человека и человеческой цивилизации в целом. Авторы показывают, как долгосрочный социальный инжиниринг помогает продуктивно работать с общечеловеческими социальными стигмами, влияющими на социальный уклад и культуру того или иного сообщества. Дискурс цифровой дипломатии нацелен на активное использование открытой публичной интернет-коммуникации для мягкой трансформации общественного сознания для формирования позитивной общесоциальной идентичности. Китай открыто демонстрирует свои успехи в этом направлении всему миру, подчеркивая, что муссирование проблем якобы финансовой несостоятельности, грядущих экономических кризисов, недостаточной продуктовой обеспеченности и неизбежного голода, негативных последствий международной трудовой миграции и плачевного

состояния трудовых рынков используется для негативизации социальные воззрений на культуру труда, денег, продовольствия и потребления еды. Информационные вбросы используют сценарное моделирование в усилении представления потенциально опасных тем в массмедиа Китая, России и Вьетнама. При этом только Китай обнаруживает «силу дискурса» и крепость этносоциокультурных норм среди стран АТР, являясь глобальным ориентиром при обсуждении тем острой социальной тематики для остального мира. В докладе показаны стратегии и тактики, использованные в ситуации пандемии, осложненной психолого-информационным противостоянием Востока и Запада. Современная социальная культура актуализировала особенности представления информации с использованием цифрового формата с последующим декодированием, что повлияло на социальную динамику понимания допустимой информационной нормы в целом. Социокультурный подход к социальному инжинирингу базируется на анализе этносоциокультурного поведения «цифровых аборигенов» в Интернете, демонстрируя использование иных способов персуазивного воздействия, которые использовались ранее при работе с представителями «доцифрового поколения».

**Ключевые слова:** социальная культурология, общественное сознание, страны АТР, социальная стигма, психолого-информационная война, информационная атака, дихотомии «богатство – бедность», «голод – сытость»

## 作为亚太地区国家数字外交积极话语的中国在消除贫困方面的 全球作用

玛格丽塔·德米特里耶芙娜·拉古特金娜

(俄罗斯人民友谊大学)

**摘要:** 在一些不友好国家针对中国、俄罗斯和越南等东南亚地缘政治舞台上的主要角色的数字外交话语中，现代混合语言信息战大量使用大众媒体中的破坏性宣传作为消极“软实力”的工具。西方地缘政治对手将他们的论述重点放在恐贫症(贫穷恐惧)上。贫穷恐惧是人类的基本恐惧之一，因为它关系到人类和整个人类文明的有效生存能力。

作者认为恐贫症是影响社会秩序和社会文化的普遍社会问题之一。数字外交话语旨在积极利用开放的公共互联网通信对公众意识进行软管理。与此同时，关于所谓的金融破产、即将到来的经济危机、粮食短缺和难以避免的饥饿、国际劳动力迁移的负面影响以及劳动力市场糟糕状况等问题的讨论足以迅速地在社会中引起抗议情绪，改变社会对金钱、食品和食物消费文化的看法。在俄罗斯、越南和中国的大众传媒中，有关贫穷恐惧的信息投放采用了情景建模的方式，依次强化了对潜在危险主题的介绍。在分析“数字原住民”在互联网上的民族和社会文化行为的基础上，作者对现代操纵公众意识的社会文化方法进行了研究。研究表明，他们使用了与针对“前数字一代”代表的操纵者不同的操纵方法。

**关键词：**社会文化学；社会意识；亚太地区国家；社会耻辱；心理战和信息战；信息攻击；“富裕-贫穷”；“饥饿-温饱”二分法。

## **Медиотекст как продукт искусственного интеллекта: основные направления междисциплинарных исследований**

Распопова Светлана Сергеевна

(Московский политехнический университет)

**Аннотация:** Традиционно медиатекст рассматривается коммуникативистами, медиалингвистами, лингвопсихологами как часть массовой информации, которая обладает определенной текстовой модальностью, особым типом автора, спецификой канала распространения информации, адресованной массовой аудитории. С активным использованием искусственного интеллекта в производстве информационного контента круг исследований медиатекста заметно расширился, придав ему междисциплинарный характер: лингвистика, психология, философия, информационные технологии, этика, право. Одним из приоритетных направлений становится проблема авторства. Развитие массовых коммуникаций привели к появлению медиатекста, цифровые технологии - мультимедийного текста, где персональный автор постепенно утрачивал свои лидирующие позиции, вступая с аудиторией с паритетные отношения. Изобретение искусственного интеллекта в повестку дня поставило вопрос о сосуществовании

«естественного» и «искусственного» авторов текста. Рассмотрению феномена автора медиатекста новостного формата, созданного ИИ, посвящены уже многочисленные исследования. Они касаются автоматизированного алгоритма, который применяется для оперативного освещения новостей, сбора, хранения и канализации информации, подходам к генерации текстов на заданные темы. В ближайшей перспективе в повестку дня встанет вопрос об авторе медиатекстов публицистического и художественного стилей. В связи с этим уже сегодня намечается необходимость исследовать возможные этические риски, так как автором очерка, репортажа, интервью, рецензии, рассказа, клипа может стать не человек как производитель речи и ее субъект, а технологии, которые несмотря на то, что, что они не способны создавать оригинальные тропы и фигуры речи, могут генерировать идеи и структурировать собранный материал. В аспекте сказанного вопросы творческой деятельности человека, права, этики, психологии, связанные с его использованием ИИ, становятся важными направлениями техноэтики, лигвоэтики, психологии творчества, профессиональной этики журналиста. Развитие искусственного интеллекта все больше связывают с творчеством, которое исторически рассматривалось только применительно к человеку. Новые условия функционирования текстов с учетом практики применения ИИ ставят перед исследователями вопрос об объектах авторских прав, созданных искусственным интеллектом, и феномене автора как творца, который вступил в состязательность с техникой.

**Ключевые слова:** текст, медиатекст, мультимедийный текст, искусственный интеллект, автор, журналистика, этика, объекты авторских прав

## 媒体文本作为人工智能的产物：跨学科研究的主要方向

斯韦特拉娜·谢尔盖耶夫娜·拉斯波波娃

(莫斯科理工大学)

**摘要:** 媒体文本传统上被传播学者、媒体语言学家和语言心理学家视为大众传媒的

一部分，它具有特定的文本形态、特殊的作者类型、信息传播渠道和面向大众受众的特点。随着人工智能在信息内容生产中的积极运用，媒体文本的研究领域显著扩展，赋予其跨学科的特性：其中包括语言学、心理学、哲学、信息技术、伦理学、法律。著作权问题是其中重要的一个方面。已有许多研究致力于研究由AI创建的新闻格式媒体文本的作者现象。这些研究涉及自动化算法，用于快速报道新闻，信息的收集、存储和渠道化以及生成特定主题文本的方法。在不久的将来，将讨论政论语体媒体文本的作者问题。因此，今天已经出现了研究可能的伦理风险的必要性，因为文章、报道、访谈、评论的作者可能不是作为言语的生产者和主体的人，而是不能创造原创比喻和修辞手法、从而形成政论语体个性化风格特点的技术。因此，现今人工智能的伦理是技术伦理、语言伦理和记者职业伦理的重要方向之一。当今人工智能更具创造性，这在历史上只适用于人类，媒体文本功能在基于人工智能的实际应用新条件下，使研究者面临由人工智能制造的著作权对象的问题。

**关键词：**文本；媒体文本；多媒体文本；人工智能；作者；新闻；伦理；版权客体

## **Большие языковые модели для мультязычного поиска научной информации и проект «Мастерская знаний»**

Воронцов Константин Вячеславович (МГУ им. М. В. Ломоносова)

**Аннотация:** Большие языковые модели (Large Language Model), основанные на глубоких нейронных сетях с архитектурой трансформера, позволяют сегодня решать задачи поиска, классификации, сегментации и суммаризации текстов с качеством, недостижимым для технологий обработки естественного языка 5-10 лет назад. Чтобы сделать научные знания более открытыми и доступными, мы строим мультязычную LLM, нацеленную на обработку научных публикаций, стремясь минимизировать её размер и связанные с этим вычислительные затраты при её обучении и применении. Предлагаемая модель SciRus-Tiny (MSU) построена по 44М аннотаций (15В токенов) и оптимизирована путём контрастного обучения по данным о цитировании. Эта модель опережает лучшую модель англоязычных научных текстов SciNCL на 13 из 24 задачах открытого бенчмарка SciRepEval, имея при этом почти в пять раз меньше параметров (23М против 110М), вдвое меньшую размерность векторных представлений (312 против 768) и вдвое больший контекст (1024 токенов против 512). Для тестирования функций мультязычного поиска и классификации мы построили бенчмарк ruSciBench, состоящий из 7 задач (14 метрик) на 400К параллельных аннотациях на русском и английском языках. На этом бенчмарке модель SciRus-Tiny (MSU) лишь немного уступает моделям, в 20 и более раз превосходящим её по числу параметров. Модель SciRus-Tiny (MSU) внедрена в систему поиска семантически схожих публикаций сервиса eLibrary.ru, основной электронной библиотеки, индексирующей русскоязычный научный контент. Модель также используется в проекте «Мастерская Знаний», в котором проектируются, помимо поиска и рекомендаций научных публикаций для составления тематических подборок, функции автоматизации написания обзоров и рефератов, автоматического выделения терминологии, анализа тематики и графической визуализации пользовательских подборок.

**Ключевые слова:** Большие языковые модели, информационный поиск,

## 用于科学信息多语言搜索的大型语言模型和“知识研讨会”项目

### 目

沃龙佐夫·康斯坦丁·维亚切斯拉沃维奇（莫斯科国立大学）

**摘要：**大型语言模型（LLM）采用基于转换器架构的神经网络，可完成文本检索、分类、分割和摘要等任务，其性能远超5-10年前的自然语言处理技术。为加强科学知识的开放性和可获取性，我们开发了一个多语言LLM，用于处理科学文献书籍，同时力求最大限度地减少其规模以及在模型训练和应用过程中的相关计算成本。我们开发的SciRus-Tiny（MSU）模型基于4400万条注释（1500万个词块），并通过对比学习引文数据进一步优化。在公开的SciRepEval基准测试中，我们的模型在24项任务中的13项超越了英语科学文本的最佳模型SciNCL，其参数量是SciNCL的近五倍（2300万对1.1亿），向量表示维度仅为其一半（312对768），上下文长度是其两倍（1024个标记对512）。为测试该模型的多语言搜索和分类能力，我们创建了ruSciBench基准测试程序，该程序包含7个任务和14个指标，包含40万条俄语和英语的平行注释。在ruSciBench基准测试中，SciRus-Tiny（MSU）模型的表现指标数量上仅略低于参数量为其20倍以上的其他模型。SciRus-Tiny（MSU）模型已被应用于eLibrary.ru的语义相似出版物搜索系统，eLibrary.ru是俄语科学内容的主要电子图书馆和索引平台。此外，该模型也被应用于“知识工作坊”项目，提供搜索和推荐科学出版物并按主题分类的功能，并支持自动生成评论和摘要、自动术语提取、主题分析以及用户定制的图形可视化等高级功能。

**关键词：**大型语言模型；信息检索；多语言搜索。

# Изучение автоматизированного обобщения: от извлечения к абстрагированию

Светлана С. Сорокина

(Московский государственный медицинский университет им. Сеченова)

**Аннотация:** Растущий интерес к инновационным технологическим стратегиям и передовым инструментам цифровой обработки информации обусловлен необходимостью управления огромными объемами неструктурированных данных. Эти данные в основном состоят из текстовых и документальных материалов, включая научные публикации, которые не только объемны, но и насыщены специализированной терминологией. В этой статье представлен обзор современных моделей автоматизированного обобщения, которые являются результатом междисциплинарных исследований, охватывающих лингвистику, компьютерные технологии и искусственный интеллект. Цель исследования - оценить способность этих моделей генерировать краткие резюме, которые точно отражают суть оригинальных текстов. В исследовании не только сравниваются количественные показатели, такие как сокращение страниц, количество слов и символов в исходном и обобщенном текстах, но и подчеркивается важность точного извлечения ключевой информации при сохранении первоначального смысла и содержания в процессе обобщения. Материалами для обобщения послужили подборка научных публикаций по различным дисциплинам, в которых использовались модели искусственного интеллекта, такие как Summate.it, WordTune, SciSummary, Scholarcy и OpenAI ChatGPT, для проверки потенциала обобщения. Используемая методология включает в себя как теоретический анализ существующей литературы по принципам автоматизированного обобщения, так и эмпирические методы, включающие оценку моделей искусственного интеллекта, количественный анализ изменений в текстах резюме, сравнительные оценки и проверку того, насколько хорошо тексты резюме отражают исходные материалы. Результаты исследования показывают, что в выбранных моделях преимущественно используются методы извлечения или абстрагирования информации, позволяющие получать резюме различного качества и полноты. Степень

сжатия страниц варьировалась от 50% до 95%, а количество символов сокращалось до 98%. В качественном отношении резюме эффективно передавали основные идеи исходных текстов, хотя некоторые из них были отмечены поверхностным изложением и случайными неточностями в акцентировании внимания. Автоматизированные модели составления резюме демонстрируют значительный потенциал для обработки текстов по широкому кругу тем; однако важно учитывать ограничения, присущие каждой модели, и выбирать наиболее подходящую, исходя из конкретных задач обобщения и требуемой точности и согласованности.

**Ключевые слова:** автоматизированное обобщение, экстрактивное обобщение, абстрактное обобщение, нейронные сети, искусственный интеллект, междисциплинарные исследования.

## 自动摘要研究：从提取到抽象

斯韦特兰娜·索罗金娜（莫斯科谢切诺夫国立医科大学）

**摘要：**在对非结构化数据的管理需求日益增长的背景下，人们越来越关注创新技术战略和先进的数字信息处理工具。此类数据主要由文本、文献资料和科学出版物构成，数量庞大且包含大量专业术语。本文介绍了当前最先进的自动摘要模型，这些模型是语言学、计算机科学和人工智能等领域跨学科研究的成果。研究旨在评估这些模型在生成能够准确捕捉原文核心的简洁摘要方面的能力。研究不仅比较了原文与摘要在页数、字数和字符数等量化指标上的缩减，还强调了在摘要过程中准确提取关键信息并保持原文含义和内容完整性的重要性。研究材料选自不同学科的科学出版物，并采用Summate.it、WordTune、SciSummary、Scholarcy和OpenAI ChatGPT等人工智能模型来测试其摘要生成的潜力。研究方法包括对现有自动摘要原则的文献进行理论分析，以及实证方法，如人工智能模型评估、摘要文本变化的定量分析、比较评估和测试摘要文本对源材料的反映程度。研究结果显示，所选模型主要通过信息提取或抽象技术生成不同质量和完整性的摘要。在页面压缩率上，从50%到95%不等，字符数减少高达98%。在质量方面，尽管有些摘要的表述可能较为肤浅，有时重点不准确，但这些摘要有效地传达了源文本的主要观点。自动摘要模型在处理各种主题的文本方面显示出相当大的潜力；然而，必须要

认识到每种模型固有的局限性，并根据具体的摘要任务以及所需的准确性和一致性来选择最合适的模型。

**关键词：**自动总结；提取总结；摘要总结；神经网络；人工智能；跨学科研究

## **Corpus linguistics as a promising direction in modern linguistics**

Pei Haitong (Heilongjiang University)

**Abstract:** As the field of corpus linguistics develops, so grows the need to precisely define it. The article presents a systematic overview of corpus linguistics as an innovative direction in empirical linguistics. It reveals the theoretical and methodological foundations of the direction, defines the specifics of corpus linguistics in comparison with computer linguistics, outlines modern directions of corpus research and the advantages of using text corpus data in linguistic research. It is noted that the corpus method and its resources are now actively used in various linguistic studies of many world languages. Information is presented that language corpora are distinguished by volume, type, structure, content, purpose, etc. Data sets of written and spoken speech make it possible both to study individual linguistic phenomena and to clarify the patterns of functioning of linguistic units at different levels. The article provides an overview of such corpora as the British National Corpus (BNC), the American National Corpus (ANC), the Corpus of Contemporary American English (COCA), the National Corpus of the Russian Language - NKRY, the Corpus of Modern Chinese language (The Modern Chinese Language Corpus) Center for Chinese Linguistics at Peking University, Balanced Corpus of the Chinese Language. The specificity of parallel corpora is noted, including CHILDES - the corpus of children's speech, the International Comparative Corpus (The International Comparable Corpus - ICC), Corpus of English Wikipedia (Corpus of English Wikipedia - CEW). It is noted that the prospects for the development of national corpora are associated with the further development and deepening of the theory and practice of translation.

**Key words:** applied linguistics, corpus linguistics, corpus, national corpus, parallel corpus

**现代语言学一个有前景的方向：语料库语言学**

裴海同（黑龙江大学）

**摘要：**随着语料库语言学领域的发展，精确定义语料库语言学的必要性也与日俱增。本文系统概述了语料库语言学作为实证语言学创新方向的发展情况，揭示了该方向的理论和方法论基础，定义了语料库语言学与计算机语言学相比的特殊性，概述了语料库研究的现代方向以及在语言学研究中使用文本语料库数据的优势。语料库方法及其资源目前正被积极用于世界上许多语言的各种语言学研究，本研究介绍了语言语料库在数量、类型、结构、内容、目的等方面的区别。书面和口语数据集既可以研究个别语言现象，也可以阐明不同层次语言单位的运作模式。文章概述了英国国家语料库（BNC），美国国家语料库（ANC），当代美国英语语料库（COCA），俄罗斯国家语料库（NKRY），北京大学汉语语言学研究现代汉语语料库（The Modern Chinese Language Corpus）、汉语平衡语料库（Balanced Corpus of the Chinese Language）等语料库。同时也关注了平行语料库的特殊性，包括儿童语音语料库 CHILDES、国际比较语料库（The International Comparative Corpus - ICC）、英语维基百科语料库（Corpus of English Wikipedia - CEW）。本研究指出，国家语料库的发展前景，与翻译理论和实践的进一步发展和深化息息相关。

**关键词：**应用语言学、语料库语言学、语料库、国家语料库、平行语料库

## **Автоматическое создание проблемно-ориентированного словаря для упрощения рабочего процесса в социологических исследованиях**

Майсурадзе Арчил Ивериевич

(Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне)

**Аннотация:** Современный период глобального развития ознаменовался глубокими преобразованиями практически во всех областях человеческой деятельности. Бесчисленные изменения, произошедшие в 21 веке, оказали значительное влияние на внешнюю организацию современного общества и, следовательно, на его внутреннюю структуру. Решающим фактором в этой трансформации является внедрение автоматизации в различные аспекты общественной жизни, которая произвела

революцию в исследовательских процессах. Метафора Мануэля Кастельса о «сетевом обществе» точно отражает суть этого изменившегося внешнего образа, который претерпел значительные изменения. Учитывая эти преобразования, существует острая необходимость в словаре для решения проблем, который служил бы руководством и информационным ресурсом для прикладных социологов. Этот словарь должен охватывать все аспекты общества, которые претерпели преобразования, от культуры и науки до образования, управления и повседневной жизни. Несмотря на растущее проникновение информационно-коммуникационных технологий в научную сферу, их использование в исследованиях часто носит фрагментарный характер и не имеет системного подхода. Это особенно актуально в области социологии, где отсутствует единая методологическая база для проведения эмпирических исследований. Академический мир уже много лет находится под влиянием процессов компьютеризации и информационных технологий, но строгий, единый методологический подход до сих пор не сформулирован. В результате уровень методологической проработки недостаточен для широкого использования компьютерных коммуникационных технологий в социологических исследованиях, таких как маркетинговые исследования, в которых часто используются новейшие и наиболее инновационные разработки в этой области. Следует отметить, что, несмотря на обилие практических исследований, их методологические основы не были досконально разработаны на основе обширных эмпирических данных, собранных в ходе исследования. Таким образом, актуальность данного проекта обусловлена следующими обстоятельствами: во-первых, современный уровень развития социологической науки требует переоценки существующей практики социологических исследований с учетом современного состояния компьютерных коммуникационных технологий, которые стали важнейшим инструментом функционирования и роста сетевого информационного общества; во-вторых, отсутствие надежной и хорошо обоснованной методологической базы, которая служит связующим звеном между теорией и практикой, может привести к увеличению разрыва между теорией и реальностью, что сделает невозможным надежную интерпретацию и анализ данных и информации исключительно на основе существующих теоретических основ; в-третьих, в современном мире стало ясно, что нам

необходимо разработать новый подход к социологическим исследованиям, сочетающий в себе сильные стороны как количественных, так и качественных методов. Этот подход должен включать в себя лучшие аспекты каждого метода, а также учитывать ограничения каждого из них. Важно тщательно проанализировать плюсы и минусы существующих методов количественного и качественного анализа, чтобы создать более эффективный исследовательский процесс. Контент-анализ, или анализ содержания, является распространенной методикой исследования для систематического анализа письменной коммуникации. Его основная идея заключается в том, что большое количество слов (или иных текстовых единиц) в тексте систематизируются по интересующим исследователя категориям содержания. Одним из существенных понятий контентного анализа является кодировочная схема — список категорий содержания и процедура, которая классифицирует текстовые единицы по этим категориям. Разработка схемы кодирования вручную обычно требует больших трудозатрат. Это препятствует использованию контент-анализа, когда исследование проводится одним человеком или небольшой группой. Традиционно методика контент-анализа подразделяется на большое число этапов. Наше исследование фокусируется на тех этапах, где схема кодирования разрабатывается и используется. В работе предлагается такая схема работы для индивидуального социолога, чтобы он смог включить количественный контент-анализ в маломасштабные краткосрочные исследовательские проекты. Основная идея подхода заключается в создании ориентированного на предметную область словаря при малых трудозатратах. Схема начинается типично для работы индивидуального социолога, но затем включает анализа контента. Сначала исследователь проводит дедуктивный анализ, который приводит к созданию руководства для интервью. Затем исследователь проводит небольшое количество интервью для сбора проблемно-ориентированного размеченного текстового корпуса. Потом для последующего анализа контента создается проблемно-ориентированный словарь. Мы предлагаем и сравниваем ряд методов автоматического извлечения проблемно-ориентированного словаря из размеченного корпуса. Некоторые характеристики предложенной схемы исследуются эмпирически.

**Ключевые слова:** проблемно-ориентированный словарь, количественный контент-

анализ, извлечение терминов, гуманитарные исследования, снижение трудозатрат.

## 问题导向词典的自动化建立，以简化社会学研究的工作流程

麦苏拉泽·阿尔基尔·伊维里耶维奇

(北理莫斯科大学深圳校区)

**摘要：**在全球发展的现代时期，几乎所有人类活动的领域都发生了深刻变革。21世纪发生的无数变化对现代社会的外部组织结构产生了重大影响，并进而影响到其内部结构。这种变革的一个决定性因素是自动化引入到了社会生活的各个方面，从而彻底改变了研究过程。曼努埃尔·卡斯特尔斯关于“网络社会”的比喻准确捕捉到了这一已发生重大变化的外部形象的本质。鉴于这些变化，迫切需要一本解决问题的词典，作为应用社会学家的指南和信息资源。这本词典应涵盖社会变革的各个方面，从文化和科学到教育、管理和日常生活。尽管信息和传播技术在科学领域的渗透日益加深，但其在研究中的应用往往是零散的，缺乏系统的方法。社会学领域的情况尤其如此，因为该领域没有统一的方法论基础来开展实证研究。多年来，学术界一直受到计算机化和信息技术进程的影响，但严格、统一的方法论尚未形成。因此，在社会学研究中广泛使用计算机通信技术的方法论阐述水平是不够的，如市场营销研究就经常使用该领域最新、最具创新性的发展成果。应该指出的是，尽管有大量的实践研究，但其方法论基础并没有在研究过程中收集的大量经验数据的基础上得到彻底发展。在此情况下，本项目的现实意义是由以下情况决定的：首先，社会学科学目前的发展水平需要重新评估现有的社会学研究实践，考虑到计算机通信技术的现状，这些技术已成为网络信息社会运作和发展最重要的工具；其次，缺乏可靠的、有充分依据的方法论框架，作为理论与实践之间的纽带，可能会导致社会学领域的社会学研究项目数量增加，这将导致无法仅根据现有理论框架对数据和信息进行可靠的解释和分析；第三，在现代世界中，我们显然有必要发展一种结合定量和定性方法优点的社会学研究新方法。这种方法应结合每种方法的优点，并考虑每种方法的局限性。必须仔细分析现有定量和定性分析方法的优缺点，让研究过程更有效。内容分析，是一种书面交流的系统分析常用研究技术。其基本思想是将文本中的大量单词（或其他文本单位）系统化为研究人员感兴趣的内容类别。内容分析的基本概

念之一是编码方案！内容类别列表和将文本单位归入这些类别的程序。人工编码通常需要大量人力。因此，在一个人或一个小组进行研究时，无法使用内容分析。传统上，内容分析方法分为许多阶段。我们侧重于研究制定和使用编码方案的阶段。本文为个人社会科学家提出了这样一个工作计划，以便能够将定量内容分析纳入小规模短期研究项目。该方法的主要理念是以较低的劳动成本创建一个面向某个学科领域的词典。研究始于社会学家个人的工作，但随后涉及内容分析。首先，研究人员进行演绎分析，从而制定访谈指南。然后，研究人员进行少量访谈，收集以问题为导向的标记文本语料库。最后，创建以问题为导向的词典，以便进一步进行内容分析。我们提出并比较了几种从标记语料库中自动提取问题导向词汇的方法，通过实证研究了所提方案的一些特点。

**关键词：**以问题为导向的词典、定量内容分析、术语提取、人文研究、降低劳动力

## **Элиминация казахских баев в конце 1920-х гг. в контексте Digital History**

Жакишева Сауле Ауқеновна

(Казахский национальный университет им. Аль-Фараби)

Кулгазира Нурановна Балтабаева

(Исполнительный директор Объединение юридических лиц «Ассоциация выпускников  
КазНУ им. аль-Фараби»)

**Аннотация:** Элиминация элиты казахского аула в конце 1920-х гг. является прологом репрессивной кампании периода форсированной коллективизации и насильственной седентаризации номадов. Уничтожение так называемых байских «полуфеодалных» хозяйств и огромного влияния их владельцев, сопротивлявшихся «советизации» аула, способствовало апробации и масштабированию репрессий против аграриев, оперативной разработке и диверсификации антиправового инструментария репрессивного аппарата. Цель исследования – реконструкция социального портрета баев, подвергнутых конфискации скота и имущества, выселению в малообжитые регионы Казахской республики и СССР. При работе с материалами открытых фондов центральных,

областных и районных архивов, секретными источниками Архива Президента Республики Казахстан, специальных архивов Министерства внутренних дел, Комитета национальной безопасности, Генеральной прокуратуры использованы цифровые инструменты для анализа, агрегирования показателей проблемно-ориентированной базы данных. В основе статьи классификационный, контент-анализ, математико-статистические методы, методы Data Science, компьютерный анализ проблемы. В контексте теории и методологии дихотомии иррационального/рационального компонентов права и нарушение этого права при репрессиях осуществлен анализ нормативно-правовых актов, документов уголовно-следственных дел, составлявших политику дебаизации. Комплексная разработка мало или ранее неизученных аспектов проблемы элиминации позволила реконструировать социально-демографические, экономические и политические характеристики социального портрета репрессированных, выстроить социально-имущественную модель уничтоженных хозяйств. Получены абсолютно новые качественные и количественные сведения по общему числу конфискованных хозяйств; выявлены логика запуска механизма репрессий против баев, середняков и даже бедняков, альтернативный взгляд на силовую модернизацию и репрессии как со стороны аульчан традиционного общества, так и власти.

**Ключевые слова:** Государственная комиссия по полной реабилитации жертв политических репрессий, Казахстан, КАССР, баи, конфискация, элиминация элиты казахского аула, политические репрессии, социальный портрет, цифровая история, проблемно-ориентированная база данных

## 数字历史背景下 1920 年代末哈萨克拜斯的消灭

扎基舍娃·索尔·奥克诺芙娜，

( 哈萨克斯坦国立大学 )

库尔加兹拉·努拉诺夫娜·巴尔塔巴耶娃

“哈萨克斯坦阿里-法拉比国立大学校友会” 法律实体协会执行主任

**摘要：**20 世纪 20 年代末消灭哈萨克部落精英这一事件拉开了强制集体化和游牧民定居化时期镇压运动的序幕。白族“半封建”农场遭到摧毁，抵制苏维埃化的农场主的巨大影响力消失，这一现象推动了镇压乡绅运动，加快了镇压机器非法措施的发展和多样化。本研究旨在重建被没收牲畜和财产、驱逐到哈萨克共和国和苏联各人烟稀少地区的白族人的社会形象。研究过程中使用了中央、州和区档案馆的公开资料；哈萨克斯坦共和国总统档案馆的秘密资料；内务部、国家安全委员会、总检察院的专门档案；以及用于分析、汇总问题导向数据库指标的数字工具。文章基于分类、内容分析、数理统计方法、数据科学方法、计算机分析问题的方法进行撰写。在法律非理性/理性成分二分法理论和方法论以及镇压期间对这一权利的侵犯的背景下，对构成镇压政策的规范性法律文件、刑事调查案件文件进行了分析。对消除问题中很少涉及或以前未涉及的方面进行了全面研究，从重新构建被镇压者社会画像的社会人口、经济和政治特征，建立被毁农场的社会财产模型。本研究获得了关于被没收农场总数的新的定性和定量数据；揭示了针对白族人、中年人甚至穷人的镇压机制的启动逻辑，以及从传统社会的部落居民和当局两方面对武力现代化和镇压的另一种看法。

**关键词：**政治压迫受害者全面康复国家委员会；哈萨克斯坦；KASSR；白族，没收；消灭哈萨克阿乌尔精英；政治压迫；社会画像；数字历史；问题导向数据库

## **Лингводидактический потенциал современного текста в цифровую эпоху: проблемы оценивания методов качества тезаурусов**

Карканова Айгуль Жолдыбаевна

(Казахский национальный университет им. Аль-Фараби)

Дзоу Дзиньна (Хэйлунцзянский университет)

**Аннотация:** Доклад исследует лингводидактический потенциал современного текста в контексте цифровой эпохи. Авторы описывают методологию анализа,

характеристики и способы функционирования современного текста с точки зрения его эффективного использования в образовательных целях. Авторы обсуждают возможности, преимущества и вызовы, связанные с использованием современного текста в обучении языкам и других областях, а также предлагают рекомендации для практического применения данного подхода в образовательной практике. В докладе предлагается метод количественной оценки тезаурусов информационных систем. Исследование проводится с целью улучшения качества диалогового взаимодействия с интеллектуальными системами. Выбраны три характеристики оценивания информационной мощности, а именно полнота, связанность и энтропия. Тезаурус является совокупностью возможных действий лингвистической и технической систем для достижения поставленной цели. Локальный контекст выступает как набор специфичных слов и их толкований, который характерен для выбранной области диалогового взаимодействия. Локальный контекст соответственно позволяет использовать описание, в котором тезаурусный метод является ключевым. Проведено сравнение четырех систем автоматического сбора тезаурусов на базе массива данных на тематику специальной лексики в области науки и техники, полученного из научных работ по этой теме, по выбранным характеристикам. Из результатов сравнения сделаны выводы об особенностях изучаемых систем, их преимуществах и недостатках, а также причинах этих отличий. Сделаны выводы об особенностях, которыми должны обладать данные для улучшения качества восприятия их человеком. Соответственно при использовании тезаурусного метода в работе интеллектуальных систем рекомендуется ориентироваться на характеристики, значение которых выше у данных, собранных экспертным методом для улучшения «человечности» взаимодействия.

**Ключевые слова:** Искусственный интеллект, локальный контекст, диалоговое взаимодействие, тезаурус, чат-бот, специализированная техническая лексика.

## 数字时代现代文本的语言教学潜力：词库质量评估方法的问题

卡卡诺娃·艾古尔·兹霍尔迪巴耶芙娜 ( 哈萨克斯坦国立大学 )

邹金娜 ( 黑龙江大学 )

**摘要:** 本文深入探讨了数字时代背景下现代文本在语言教学中的应用潜力。作者介绍了分析和描述现代文本的方法, 以及如何将这些文本高效地融入教育实践。文章详细讨论了在语言学习和其他领域中使用现代文本所能带来的机遇、优势以及面临的挑战, 并提供了将这些方法应用于教学实践的具体建议。此外, 本文还提出了一种量化信息系统词库的方法, 旨在提升与智能系统对话交互的质量。本文选取了信息能力评估的三个关键特征: 完整性、关联性和熵。词库是语言和技术系统为实现特定目标可能采取的行动合集。本地语境则是一组特定词语及其解释, 它反映了所选对话互动领域的特征, 使得术语词库方法的应用成为可能。本文对四种基于科技领域特殊词汇的自动词库获取系统进行了比较分析, 这些词汇数据集是从相关科学论文中提取的, 并具备一定特征。通过比较, 文章揭示了这些系统的各自特点、优势与不足, 以及造成这些差异的原因。此外, 文章得出了提高人类感知质量所需的数据特征, 因此, 在智能系统工作中使用词库法时, 应重点关注其特点, 这些特点比为提高交互的“人性化”根据专业方法收集而来的数据更有意义。

**关键词:** 人工智能; 本地语境; 对话交互; 词库; 聊天机器人; 专业技术词汇

## **Метафорические эвфемизмы в древних текстах традиционной китайской медицины (ТКМ) как маркеры нейропсихофизиологической коммуникации**

Карабулатова Ирина Советовна, Сунь Цюхуа, Сунь Чао, Ко Чэнь

(Хэйлундзянский университет)

**Аннотация:** Авторская гипотеза исходит из того, что этнолингвокультурный ценностный код может выступать основой для перевода сигналов психофизиологической коммуникации ТКМ в вербальные понятия, с помощью которых переводятся знаки «поведения» тела в специфический диалог организма с человеком. Цель работы состоит в аналитическом рассмотрении эвфемистического пространства терминологии ТКМ с позиций «перевода» знаков невербально-паравербальных средств

коммуникации организма с человеком в интерпретативной практике декодирования информации в ТКМ. Необходимость перевода терминов, представляющих собой метафорические эвфемизмы философского и лингвокультурного содержания, является серьезным вызовом для специалистов, которые должны согласовать разные картины мира для точной передачи содержания. Результаты исследования связаны с поиском новых подходов к постулатам и терминологии ТКМ с позиций коммуникативистики и нейропсихолингвистики, позволяя анализировать терминологию ТКМ с позиции ценностного этнокультурного кода. Выяснено, что мифологизация понятий в ТКМ обусловлена табуированностью и сакрализацией физиологических процессов человеческого тела, что предопределило использование множественной метафоризации «языка тела» как нейропсихофизиологической коммуникации, выражаемой через означивание проблемы в виде физического проявления тела в виде эвфемистического и метафорического определения этой физиологической проблемы, с последующей интерпретацией специалистом ТКМ для выстраивания гармонизации коммуникации человека со своим телом и психикой. Карабулатова И. С.: разработка общей идеи и подходов, гипотеза, написание текста. Сунь Ц.: детализация, лингвистическая работа с метафорами текста, написание текста. Сунь Ч.: отбор текстов для анализа, лингвокультурологический подход к текстам, написание литературоведческого анализа. Ко Ч.: отбор эмпирического материала в текстах, проведение анализа, написание текста.

**Ключевые слова:** ТКМ, древние тракты ТКМ, «Трактат Жёлтого императора о внутреннем», «Канон Бянь Цяо о внутреннем», терминология ТКМ, язык тела, эвфемизмы, вербализация проблем тела, альтернативная коммуникация

## 作为神经心理生理交流标记的中医古籍中的隐喻委婉语

卡拉布拉托娃 伊琳娜·索维托芙娜、孙秋花、孙超、柯陈

(黑龙江大学)

**摘要:** 作者的假设源于这样一个事实, 即民族语言和文化价值代码可以作为将中医心理生理学交流信号翻译成语言概念的基础, 在此基础上, 身体“行为”符号被翻译成机体与人的特定对话。这项工作的目的是在中医信息解码的解释实践中, 从“翻译”

身体与人交流的非语言-副语言手段的符号的立场出发，分析性地考虑中医术语的委婉空间。需要翻译那些隐喻委婉地表达哲学和语言文化内容的术语，这对专家来说是一个严峻的挑战，他们必须协调不同的世界观，才能准确地传达内容。研究结果有助于从交际学和神经心理语言学的立场出发，寻找新的中医理论和术语方法，从而从价值民族文化代码的立场分析中医术语。研究发现，中医概念的神话化是由人体生理过程的禁忌和神圣化引起的，这就决定了“身体语言”作为神经心理生理学交流的多重隐喻化的使用，其表达方式是以身体的生理表现形式表示问题，以委婉和隐喻的形式定义这一生理问题，并由中医专家进一步解释，以建立人与其身体和心理的和谐交流。伊琳娜·索韦托芙娜·卡拉布拉托娃：总体思路和方法的发展、假设、文本写作。孙秋花：细节描写、文本隐喻的语言学工作、文本写作。孙超：选择分析文本、文本的语言文化方法、撰写文学分析报告。Ko Chen：选择文本中的经验材料、进行分析、撰写文本。

**关键词：**中医、中医古籍、《黄帝内经》、《扁鹊内经》、中医术语、身体语言、委婉语、身体问题的口头化、替代性交流。

## 特大城市基础设施战略规划的优先方向：中俄边境地区跨境创新的建模

王磊 (太平洋国立大学)

**摘要：**主要目标是基于俄罗斯和中国实施的“智慧城市”概念，考虑特大城市基础设施创新发展的战略规划优先领域及其在俄中边境地区的作用。该研究的理论基于经济社会学和城市研究、对外经济公共话语、中国国情学，数字人文理论和城市研究、国际分工；方法基于合作领域领先科学家们的研究分析。主要任务是提出作者对俄罗斯和中国特大城市和大城市基础设施发展创新技术规划的观点，以及中俄密集合作和技术交流条件的优化。结果表明，对现有资产形式的重组理由进行了估量，以使建立一个创新的特大城市基础设施系统得以可行，这将可能减少俄中边境地区的社会经济风险，并形成对一个对两国国民经济发展计划有益的跨境超级城市。

**关键词：**基础设施、规划、智慧城市、创新发展、特大城市、俄中边境地区、跨境超级城市、建模

# **Приоритетные направления стратегического планирования инфраструктуры мегаполисов: моделирование трансграничных инноваций в российско-китайском приграничье**

Ван Лэй

(Тихоокеанский государственный университет)

**Аннотация:** **Основная цель** – рассмотрение приоритетных направлений стратегического планирования инновационного развития инфраструктуры мегаполисов и их роль в российско-китайском приграничье. **Теоретико-методологическая база** исследования опирается на труды ведущих ученых и аналитиков в сфере экономической социологии и урбанистики, внешнеэкономического публичного дискурса, китаеведения, цифровой гуманитаристики и урбанистики, международного разделения труда и кооперации. За основу взята концепция «умный город», реализуемая в России и Китае. **Основными задачами** стали определение авторской позиции по планированию инновационных технологий в развитии инфраструктуры мегаполисов и крупных городов России и Китая, а также проведение типизации в условиях интенсивного сотрудничества и обмена технологиями. **Итоговые результаты** демонстрируют расчеты оснований реструктуризации основных капитальных фондов для создания инновационной системы инфраструктуры мегаполисов для снижения социально-экономических рисков в российско-китайском приграничье с последующим формированием трансграничного сверхгорода, включенного в планы народнохозяйственного развития обеих стран.

**Ключевые слова:** инфраструктура, планирование, «умный город», инновационное развитие, мегаполис, российско-китайское приграничье, трансграничный сверхгород, моделирование

## **Инновационные процессы в сфере цифрового взаимодействия власти и общества**

Баженова Елена Александровна

(Пермский государственный национальный исследовательский университет)

**Аннотация:** Представление о современной деловой речи должно быть расширено за счет включения в состав официально-делового стиля новой речевой практики – цифрового дискурса исполнительной власти. Этот полисемиотический по природе дискурс объединяет канонические деловые тексты, изображения, инфографику, мультимедийные материалы и др. Если «доцифровая» эпоха характеризовалась односторонним воздействием власти на общество, то в цифровом формате коммуникация трансформируется в реальный диалог. Регламентированная вертикальная коммуникация уступает место горизонтальной коммуникации с симметричностью позиций адресанта и адресата. Коммуникация власти с населением становится оперативной, объемной, более интенсивной, а ее формы – более разнообразными. В частности, цифровизация привела к распространению гибридных жанров (пост в социальных сетях и пабликах, комментариев, стрим, буллит и др.), которые соотносятся с решением многочисленных задач государственного управления и ориентированы на определенную целевую аудиторию для формирования позитивного имиджа власти в глазах граждан. Изучение особенностей новой речевой практики требует объединения принципов функциональной стилистики, теории дискурса и жанроведения. Методология функциональной стилистики позволяет описать лингвостилистическую специфику контента, теория дискурса – выявить нестилеобразующие экстралингвистические факторы медиакоммуникации, жанроведческий подход – определить жанры-текстотипы и субжанровые разновидности электронных продуктов исполнительной власти. Основными дискурсивно-стилистическими чертами цифровых материалов исполнительной власти являются: 1) стилистическая гибридность; 2) жанровый синкретизм; 3) функциональная конвергентность (т.е. слияние разноплановых коммуникативных установок). Изучение инновационных процессов в сфере цифрового взаимодействия власти и общества является перспективным направлением современной коммуникативистики.

**Ключевые слова:** Функциональная стилистика, теория дискурса, жанроведение, цифровизация, цифровой дискурс исполнительной власти, имидж власти, стилистическая гибридность, жанры медиакоммуникации, поликодовость,

## 政府与社会数字互动领域的创新进程

叶连娜·亚历山德罗芙娜·巴热诺娃

(俄罗斯彼尔姆国立研究大学)

**摘要:** 现代商务演讲的理念应通过将一种新的演讲实践——即行政部门的数字话语——纳入官方商务风格构成而得到扩展。这种话语具有多义性，结合了经典商务文本、图像、信息图表、多媒体等多类材料。如果说“前数字”时代的特点是权力对社会的单方面影响，那么在数字形式下，交流则转变为真正的对话。规范化的纵向传播正在让位于收信人与被收信人这种立场对称的横向传播。当局与民众之间的交流变得更加有效、大量、密集，形式也更加多样。尤其是数字化导致了混合类型（社交网络和公众号中的帖子、评论、流媒体等）传播的出现，这些类型与公共行政中众多任务的解决有关，并以特定的目标受众为重点，借此在公民眼中形成了当局的正面形象。研究新语言实践的特殊性需要结合功能文体学、话语理论和体裁研究的原则。功能文体学的方法论使我们能够描述内容的语言和文体特征，话语理论使我们能够识别媒体传播的外部语言因素，体裁研究方法使我们能够识别行政部门电子产品的体裁——文本类型和子体裁种类。行政部门数字资料在话语和文体方面的主要特点有：(1) 文体杂交；(2) 体裁融合；(3) 功能融合（即不同交流态度的融合）。研究政府与社会之间数字互动领域的创新过程是现代传播学的一个有前途的方向。

**关键词:** 功能文体学、话语理论、体裁研究、数字化、行政权力数字话语、权力形象、文体混合、媒体传播体裁、多编码、互动性

## Цифровой имидж и цифровая репутация в государственном управлении

Ширинкина Мария Андреевна

(Пермский государственный национальный исследовательский университет)

**Аннотация:** В связи с расширением медиакommunikации исполнительной власти РФ с гражданами в социальных сетях и мессенджерах актуально определить и разграничить близкие, но не тождественные понятия «цифровая репутация» и «цифровой имидж». Цифровая репутация в большей степени характеризуется гетерогенностью и хаотичностью, так как в ее структуру входят весьма разнородные компоненты: цифровой след, цифровое облако и цифровое наследие. Цифровой имидж, т.е. позиционирование органа власти в интернет-пространстве, напротив, носит более целостный, согласованный и управляемый характер. Цифровая репутация отражает общественное мнение неопределенно широкого круга неспециалистов и характеризуется высокой степенью энтропии. В то же время на формирование как имиджа, так и репутации оказывают влияние качество контента, отзывы и рейтинги интернет-пользователей, оперативное реагирование власти на комментарии и вопросы граждан, наличие целостного сценария взаимодействия с гражданами. Особое внимание уделяется коммуникативным инструментам формирования и поддержания позитивного образа власти (создание оптимального информационного пространства; персонализация; использование интерактивных форм диалога и др.). К эффективным методам управления медиакommunikацией относится выбор интернет-площадки с учетом целевой аудиторией; подача информации в удобном формате; экспликация тональности заинтересованного разговора; работа с конфликтными комментариями. В целях обоснования теоретических положений исследования проводится дискурсивно-стилистический анализ постов органов власти в соцсети «ВКонтакте» и мессенджере Telegram. Использование надежных коммуникативных инструментов оказывает закономерное влияние на гармонизацию отношений в обществе и вовлечение населения в управление государством.

**Ключевые слова:** Цифровизация, медиакommunikация, исполнительная власть, образ власти, общественное мнение, цифровая репутация, цифровой имидж, инструменты управления медиакommunikацией.

# 公共行政中的数字形象和数字声誉

玛丽亚·安德烈耶夫娜·希林金娜

(俄罗斯彼尔姆国立研究大学)

**摘要:** 随着俄罗斯联邦行政部门与公民在社交网络和信息中的媒体交流的扩大,有必要对“数字声誉”和“数字形象”这两个相近但不完全相同的概念进行定义和区分。数字声誉在更大程度上具有异质性和混乱性的特点,因为其结构包括不同的组成部分:数字足迹、数字云和数字遗产。相比之下,数字形象,即权威机构在互联网空间中的定位,则更具整体性、连贯性和可管理性。数字声誉反映了无限广泛的非专业人员的公众意见,具有高度熵的特点。同时,形象和声誉的形成受内容质量、网民的反馈和评分、当局对公民评论和问题的及时回应以及与公民互动的整体情景的影响。形成和维护当局正面形象的传播工具是需要特别关注的(其中包括创建最佳信息空间;个性化;使用互动对话形式等)。媒体传播管理的有效方法包括:根据目标受众选择互联网平台;以方便的形式提供信息;阐述感兴趣的对话基调;处理相互冲突的评论。为了证实本研究的理论依据,我们对当局在社交网络 VKontakte和 Telegram 上发布的帖子进行了话语和文体分析。使用可靠的交流工具对协调社会关系和民众参与国家管理有着天然的影响。

**关键词:** 数字化、媒体传播、行政权力、权力形象、公众舆论、数字声誉、数字形象、媒体传播管理工具

## Матрица когнитивных фильтров как инструмент для анализа англоязычных лингвокреативов в современном дискурсе

Таймур Мария Павловна

(Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова)

**Аннотация:** Данное исследование посвящено разработке авторского метода “Матрицы когнитивных фильтров” (МCF). Он используется для моделирования процесса определения значения креативных элементов (linguocreatemes) в

мультимодальном онлайн-дискурсе. Для решения этой задачи были определены и исследованы ключевые когнитивные механизмы формирования значения лингвокреативов. Это баннерная слепота, оценочная категоризация и концептуализация, (де)сжатие информации и профилирование, концептуальная метафора, концептуальная метафотонимия и концептуальная интеграция. Мономодальные вербальные и мультимодальные лингвосоздания (более 18 000 единиц) были отобраны методом непрерывной выборки из англоязычных интернет-ресурсов, визуальных и вербальных корпусов. Теоретический анализ показал, что MCF может быть использован для моделирования общей способности лингвотворчества вызывать когнитивный резонанс у получателя. Этот метод также позволяет собирать данные о вероятностном прогнозировании уровня когнитивного резонанса и положительного или отрицательного диссонанса у адресата. Эмпирические данные, полученные в ходе практического лингвокогнитивного эксперимента среди 334 англоговорящих респондентов из 11 стран, подтвердили теоретические результаты исследования. Участники должны были вывести общие значения нескольких мультимодальных лингвокреативов в соответствии с MCF. Эксперимент подтвердил целесообразность использования данного метода для оценки возникновения когнитивного резонанса, положительного или отрицательного диссонанса, а также получения дополнительных данных о реакциях реципиента на различные лингвотворчества в онлайн-англоязычном дискурсе.

**Ключевые слова:** матрица когнитивных фильтров, лингвокреативность, когнитивный механизм, категоризация, метафора, метафотонимия, интеграция.

## **认知过滤矩阵：作为分析现代英语话语中语言创新单位的工具**

塔伊穆尔·玛丽亚·帕夫洛夫娜

(俄罗斯普列汉诺夫国立经济大学)

**摘要:** 本研究旨在开发"认知过滤矩阵" (MCF) 方法, 该方法旨在模拟多模态在线交流中创意元素 (语言创意) 的意义形成过程。为了实现这一目标, 我们研究了语言创意意义形成的关键认知机制, 包括标语盲、评价性分类和概念化、信息的压缩与剖析、概念隐喻、以及概念整合。通过从互联网英语资源、视觉和语言语料库中进行连续抽样, 我们收集了超过 18,000 个单模态语言和多模态语言结构的样本。理论分析表明, MCF 方法不仅能够模拟语言创造在接收者中引发的认知共鸣, 而且还能够收集数据, 对接收者的认知共鸣水平以及正负失谐进行概率预测。来自 11 个国家 334 名英语受访者的实际语言认知实验数据证实了该研究的理论结果。实验要求受访者根据 MCF 方法推断多个多模态语言创造的共同含义。实验结果证实了使用 MCF 方法评估认知共鸣、积极或消极失谐现象的可行性, 并提供了关于受访者对在线英语话语中不同语用创作者反应的更多数据。

**关键词:** 认知过滤矩阵; ;语言创造性; 认知机制; 分类; 隐喻; 隐喻同义; 整合

## **Медиамаанипулирование: лингвистическая параметризация с применением цифровых технологий**

Шакенова М. Т.

(Южно-Казахстанский университет им. М. Ауэзова)

Д. С. Ташимханова, С. Е. Калдыгозова, М. А. Баймаханбетов, Г. Ж. Хусаинова

**Аннотация:** В докладе рассматриваются вопросы медиамаанипулирования и возможности распознавания его лингвистических параметров с применением цифровых технологий. Медиадискурс, адресованный массовому читателю, формирует определенные установки, ценности, настроения и поведение. В силу стремительного развития информационных технологий и ежеминутного пополнения медиаконтента информацией различной направленности значительно возрастает риск и угроза манипулятивного воздействия на потребителя информации. Этим обусловлена актуальность рассматриваемой темы, связанной с определением лингвистических параметров манипулятивного медиатекста, в том числе с помощью цифровых

технологий, позволяющих быстро обработать большие базы медиаданных. Манипуляция представляет собой сложный многоаспектный феномен. Сложность в распознавании медиаманипулирования заключается в скрытом характере данного психолого-информационного воздействия, имплицитности и затемненности его содержания. В этой связи нас интересует собственно лингвистический аспект манипуляции в массмедиа с учетом рассмотрения нами манипулятивного текста как определенной совокупности языковых параметров. При анализе базы медиаданных был использован инструментарий корпусной лингвистики, при выявлении параметров манипулятивного текста применены приемы описательной лингвистики и дискурс-анализа. В качестве основного подхода исследования определен системный подход, что обусловлено междисциплинарным, трансдисциплинарным характером объекта исследования – манипулятивного медиатекста. Нами осуществлена лингвистическая параметризация медиаманипулирования на примере корпуса русскоязычных казахстанских медиатекстов объемом 1673 медиатекста. Выявлены языковые параметры манипулятивного медиатекста на лексико-фразеологическом, морфологическом, синтаксическом, стилистическом и графическом уровнях. Ряд выявленных языковых параметров медиаманипулирования мы предлагаем распознавать с помощью применения цифровых технологий путем словарного и алгоритмического подходов.

**Ключевые слова:** медиаманипулирование, медиадискурс, лингвистическая параметризация, цифровые технологии, словарный подход, алгоритмический подход, корпус русскоязычных казахстанских медиатекстов.

## **媒体操控：利用数字技术进行语言参数化**

沙克诺娃

塔希姆哈诺娃, 卡尔迪戈佐娃, 巴伊马坎贝托夫, 库赛诺娃

(南哈萨克斯坦国立大学)

**摘要:** 本文探讨了媒体操纵问题以及利用数字技术识别其语言参数的可能性。面向

大众读者的媒体话语会形成特定的态度、价值观、情绪和行为。由于信息技术的飞速发展以及媒体内容时刻补充的不同方向的信息，信息消费者受到操纵性影响的风险和威胁大大增加。由此，本专题与确定操纵性媒体文本的语言参数有关，其中包括了借助可快速处理大型媒体数据数据库的数字技术。操纵是一种复杂的多维现象。识别媒体操纵的困难在于这种心理和信息影响的隐蔽性、其内容的含蓄性和模糊性。为此，我们将操纵性文本视为一组特定的语言参数，对大众媒体操纵的语言方面感兴趣。在分析媒体数据库时，我们使用了语料库语言学工具；在确定操纵性文本的参数时，本文使用了描述性语言学和话语分析技术。系统方法被定义为研究的主要方法，这是因为研究对象——操纵性媒体文本，具有跨学科、跨领域的性质。以哈萨克斯坦俄语媒体文本语料库（共 1673 篇媒体文本）为例，对媒体操作进行了语言参数化。从词汇-短语学、形态学、句法、文体和图形等层面确定了操纵性媒体文本的语言参数。建议通过词典和算法方法，利用数字技术识别一些已确定的媒体操作语言参数。

**关键词：**媒体操作、媒体话语、语言参数化、数字技术、词典方法、算法方法、哈萨克语俄语媒体文本语料库

## **Is it possible to find out the whole crack path at once?**

Курбанмагомедов Арслан

(Институт математики им. Никольского, РУДН им. П. Лумумбы)

Морозов Евгений (МИФИ)

**Abstract:** A brief review of crack path calculation methods using integral principles of mechanics is presented. In two-dimensional formulation, a crack is treated as a geodesic line on the surface of a body with a metric that depends on the initial stress state. The possibility of approximate determination of crack path on the basis of integral principles is illustrated on a number of problems. In particular, crack paths in a half-plane under the action of a uniformly distributed load on its edge are determined. The calculations include the stress state of the halfplane taken from the solution for a body without a crack. The fruitfulness of representation of displacements of crack edges by means of the Winkler's hypothesis is shown. To study the subcritical behavior of the crack, the concept of cracon, a quasi-particle simulating the motion

of the crack tip, can be introduced. The problem of finding the crack path on the basis of integral principles of mechanics is insufficiently investigated.

**Key words:** Механика разрушения, cracks, fracture mechanics, thermal stress

## 是否有可能一次性找出整个裂缝路径？

阿尔斯兰·库尔班马戈梅多夫 (俄罗斯人民友谊大学)

叶夫根尼·莫罗佐夫 (莫斯科工程物理学院)

**摘要:** 本文简要回顾了利用整体力学原理进行裂纹路径计算的方法。在二维表述中，裂纹被视为物体表面上的一条大地线，其度量取决于初始应力状态。根据积分原理近似确定裂纹路径的可能性在一些问题上得到了说明。特别是，在半平面边缘上均匀分布载荷的作用下，裂缝路径的确定。这种计算包括了从无裂纹体的解法中提取的半平面应力状态。通过温克勒假设来表示裂缝边缘位移的方法富有成效。为了研究裂缝的亚临界行为，可以引入裂缝顶端的准粒子概念，即模拟裂缝顶端运动的粒子。根据力学积分原理寻找裂纹路径的问题还没有得到充分研究。

**关键词:** 断裂力学、裂缝、热应力

## 第二分论坛：新时代数字人文与外国语言文学的跨学科研究

### Вторая секция: Междисциплинарные исследования в новой эпохе цифровой гуманитаристики и зарубежной литературы

#### 数字人文视域下的俄罗斯古文献研究新方法

北京大学 尹旭

**摘要：**随着电脑技术的发展，古文献研究也开始获得了新的特性。如果说，从前的古文献研究总是与建立卡片密不可分，那么再当代研究工作则是更多的通过电脑处理数据来完成。这一趋势有着各种不同形式的表现。珍稀古文献已被数字化，可在网站直接浏览，建有古文献与现代俄语双语的平行内容，俄语国家语料库中开设历时语料库，同时还创制了特殊的字体以再现古文献中文字的全部特点。甚至已经开始使用机器学习的方式辅助古文献分析和录入。上述所有成果均证明了在数字人文视域下现代科技的发展成果已大大改变了科学研究，甚至是传统语文学研究的面貌。

**关键词：**手稿研究，俄语史，古俄语，教会斯拉夫语

### Новые подходы к изучению древних рукописей в России на фоне современных достижений цифровой гуманитаристики

Пекинский университет Инь Сюй

**Аннотация:** С развитием компьютерной технологии изучение древних рукописей уже приобретает новый характер. Если раньше работа с рукописными трактатами всегда была связана с созданием карточек, то в настоящее время исследование чаще проводится на базе компьютерной обработки данных. Прослеживаются разные формы проявления подобной тенденции. Были оцифрованы ценнейшие памятники древнего языка и доступны сейчас всем пользователям в Интернете, составлены параллельные тексты оригинала с переводом на современный русский язык, создан исторический корпус в Национальном корпусе русского языка, выработаны специальные шрифты для более тщательного воспроизведения оригинального текста. Начинается использование

машинного обучения для анализа и набора рукописного текста. Всё это явно свидетельствует о том, что достижения современной технологии уже во многом преобразовали облик научного исследования, в частности, даже традиционного филологического исследования.

**Ключевые слова:** изучение рукописей, история русского языка, древнерусский, церковнославянский

## 白俄罗斯国家形象片中民族语言文化符号的情感分析

大连理工大学 胡家东

**摘要:** 国家形象由硬实力与软实力构成。随着全球化、信息化的发展,国家形象的构成要素已经从由政治、经济、军事等硬实力逐步转变为文化软实力等要素。而随着互联网技术的发展,以数字平台为基础,以国家形象宣传片为媒介,推广本国文化软实力,从而建构国家形象,成为各国首选。随着中国“一带一路”战略推进,白俄罗斯作为该战略支点国家也发布了本国的国家形象宣传片。该形象片的字幕为白俄罗斯国歌歌词,配以多次出现的田野,丰收,家庭,运动员等文化价值符号。研究表明,非语言标记类型在文本情感分析的有效性方面略逊于词汇语义和标点符号语言标记,与句法语言标记处于同一水平。考虑到该宣传片的受众不仅仅是母语为白俄语的人,有必要将非语言标记与言语情感标记一起考虑,并对具体标记进行详解。对于中国受众来说,了解白俄罗斯民族文化中的核心内涵,有助于加深对白俄罗斯民族性格,民族心理的了解,以助力中国与白俄罗斯全天候战略合作伙伴关系,增进两国政治互信,人民友谊,进而促进两国跨文化沟通与交际。

**关键词:** 国家形象宣传片、语言文化符号、情感分析

## Сентимент-анализа маркеров этнолингвокультурного ценностного кода в имиджевом ролике Беларуси

Даляньский политехнический университет Ху Цзядун

**Аннотация:** Имидж страны формируется из компонентов жесткой и мягкой силы.

С развитием глобализации и информационных технологий элементы национального имиджа постепенно переходят от жесткой силы, такой как политическая, экономическая и военная мощь, к культурной мягкой силе. С развитием интернет-технологий страны стали предпочитать использовать цифровые платформы в качестве основы формирования представления о стране, а видеоролик о национальном имидже - в качестве средства продвижения "мягкой силы" собственной культуры. По мере продвижения китайской стратегии "Один пояс - один путь", Беларусь, как страна, являющаяся стержнем этой стратегии, также выпустила свой собственный видеоролик о национальном имидже. Субтитром имиджевого ролика является государственный гимн Беларуси, сопровождаемый несколькими вхождениями символов культурных ценностей, таких как поле, урожай, семья, спортсмены. Результаты исследования показывают, что данные типы невербальных маркеров несколько менее эффективны, чем лексико-семантические и пунктуационные вербальные маркеры, при анализе настроения текста и находятся на одном уровне с синтаксическими вербальными маркерами. Учитывая, что аудитория этого ролика - не только носители белорусского и русского языка, необходимо рассматривать невербальные маркеры наряду с вербально-эмоциональными и более подробно изучать конкретные маркеры. Для китайских зрителей понимание основных концепций и эмоциональной тональности белорусской национальной культуры, может помочь углубить понимание белорусского национального характера, что поможет Китаю и Беларуси развивать всепогодное стратегическое партнерство, укреплять взаимное политическое доверие и дружбу между двумя странами и способствовать межкультурной коммуникации между двумя странами.

**Ключевые слова:** сентимент-анализ, маркеры, этнолингвокультура, ценностный код, имиджевый ролик, вербально-эмоциональный, невербально-эмоциональный, Беларусь

## 大数据分析视域下的中国巴赫金复调理论接受

辽宁石油化工大学 高震南

**摘要：** 电子信息技术日新月异的发展带来了数字化时代，因此结合大数据进行人文科学研究的全新形式在中国方兴未艾。自1982年夏仲翼对巴赫金复调理论的首次译介距今已有40余年，复调理论的中国接受呈现出成果丰硕的可喜态势，以中国知网为数据搜索平台，可查阅的权威性研究文献千余篇。本文尝试使用CiteSpace软件对中国巴赫金复调理论接受的发展轨迹、研究热点和研究方向的进行可视化分析，以期勾勒复调理论在跨文化旅行中的历程和面貌、特点和规律。

**关键词：** 复调；巴赫金；中国接受；大数据；可视化

## **Acceptance of Bakhtin's Polyphony Theory in China under Big Data Analysis**

LiaoNing Petrochemical University    Gao Zhennan

**Abstract:** The ever-changing development of electronic information technology has brought about the digital era, and therefore a brand new form of humanities research combined with big data is on the rise in China. It has been more than 40 years since the first translation of Bakhtin's polyphony theory by Xia Zhongyi in 1982, and the acceptance of polyphony theory in China has shown a fruitful and promising trend, and more than 1,000 authoritative research documents can be accessed by using China National Knowledge Infrastructure (CKNI) as the data search platform. This paper attempts to use CiteSpace software to visualize and analyse the development trajectory, hot research topics and research directions of the acceptance of Bakhtin's polyphony theory in China, with a view to outlining the history and appearance of polyphony theory in cross-cultural journeys, as well as its characteristics and laws.

**Key words:** Polyphony; Bakhtin; Acceptance of China; big data; visualization

## **数字人文与外语翻译的融合发展**

东北林业大学    李保宏

**摘要：** 数字化时代的浪潮下，数字人文与外语翻译研究正经历深刻的交汇。本研究聚焦数字人文与外语翻译的交叉领域，探讨两者之间的关联，强调二者结合的重要性，以及数字技术在外语翻译研究中所带来的变革性的影响。尤其是在翻译实践中如何利用

先进技术优化效率，提升精准度并扩展跨文化交流的边界。

本文将通过相关数据的分析和先进技术的运用，讨论跨领域合作的潜在价值，分析利用数字手段或平台进行协作翻译及学术研究的实例，总结其优缺点以及对培养未来翻译和人文研究复合型人才的影响。本研究旨在探索和提倡将数字人文的方法与应用融合到外语翻译研究中，推动数字人文与外语翻译研究的协同发展，注重多学科融合，以更好的满足全球化时代对外语翻译的需求。

**关键词：**数字人文，外语翻译，跨学科融合

## **Интеграция и развитие цифровых гуманитарных наук и перевода иностранных языков**

Северо-восточный лесной университет Ли Баохун

**Аннотация:** В контексте цифровой эпохи цифровые гуманитарные науки и переводоведение иностранных языков находятся на пересечении. Данное исследование посвящено пересечению цифровых гуманитарных наук и перевода на иностранные языки, изучению связей между ними, подчеркиванию важности их интеграции и преобразующего воздействия цифровых технологий в исследованиях перевода на иностранные языки. В частности, как передовые технологии могут быть использованы в переводческой практике для оптимизации эффективности, повышения точности и расширения границ межкультурной коммуникации.

В данной статье мы обсудим потенциальную ценность междисциплинарной интеграции посредством анализа соответствующих данных и использования передовых технологий, проанализируем примеры совместных переводческих и научных исследований с использованием цифровых средств или платформ, укажем на их преимущества и недостатки, а также на их потенциальное влияние на подготовку будущих переводчиков и исследователей. Цель данного исследования - изучить и поддержать интеграцию цифровых гуманитарных наук в исследования по переводу иностранных языков, способствовать синергетическому развитию цифровых гуманитарных наук и исследований по переводу, а также сосредоточиться на междисциплинарной интеграции, чтобы лучше удовлетворять потребности перевода иностранных языков в эпоху глобализации.

**Ключевые слова:** Цифровые гуманитарные науки, Переводоведение, Интеграция дисциплин

## 思维、体认及语言关系刍议——以体认语言学为视角

黑龙江大学 白雪

**摘要:** 王寅教授将认知语言学本土化修补为体认语言学，体认语言学的核心原则为“现实-认知-语言”，该理论通过强调作为主体的人与客观现实的体验认知加工，来凸显语言产生过程中所具有的体认性。但体认语言学认为“认知=思维”，本文提出思维并不等于认知，拟将思维从认知中脱离出来，形成“体验-认知-思维-语言”的模式，从体认语言学的角度出发，对思维、体认与语言的关系做出阐释。

**关键词:** 体认语言学；思维；体认观；语言

## О рассмотрении взаимосвязи мышления, познания и языка

Хэйлунцзянский университет Бай Сюэ

**Abstract:** Professor Wang Yin has localized cognitive linguistics into what he terms as "experiential linguistics," with the core principle of experiential linguistics being "reality-cognition-language." This theory emphasizes the cognitive processing of experiential knowledge by individuals as subjects in relation to objective reality, highlighting the experiential nature inherent in the process of language production. However, experiential linguistics posits that "cognition equals thinking." This article proposes that thinking is not equivalent to cognition and aims to detach thinking from cognition, forming a model of "experience-cognition-thinking-language." Starting from the perspective of experiential linguistics, this article provides an explanation of the relationship between thinking, experiential knowledge, and language.

**Key words:** Phenomenological linguistics; Thought; Phenomenology; Language

## 生成逻辑、主体重构与知觉体验

# ——数智时代下人工智能服装设计的哲学阐释

山东大学儒学高等研究院 林蕴臻

**摘要：**人工智能技术的突破性进展对当代服装艺术的设计理念与创作策略产生影响，由此也引发生成式作品艺术性消解、主体性失落与技术焦虑等问题的讨论，问题成因是对身体观念与人机关系存在误读。文章以梅洛-庞蒂的知觉现象学作为研究的理论入口与方法依托，说明人工智能技术融入进“身体图式”中，以生成性的、境域化的身体主体的重新确立摆脱技术主体、意识主体的二元论立场。人类与人工智能技术形成智能具身关系，从感性联觉效应、知觉场域搭建、虚实空间侵越三方面展现数智语境下服装体验方式的转变。通过关注身体与服饰间的多元关系明确当代服装设计理念的“身体转向”。在同人工智能技术的互动共生中推动美学话语更新，建构以主体性认知、具身化实践为导向，审美理性引领的数字服装艺术。

**关键词：**人工智能；服装设计；身体；梅洛-庞蒂；知觉；主体性

## **Logic Generation, Subject Reconstruction, and Perceptual Experience —— A Philosophical Interpretation of Artificial Intelligence Clothing Design in the Era of Digital Intelligence**

Confucianism Advanced Research Institute, Shandong University Lin Yunzhen

**Abstract:** The breakthrough progress of artificial intelligence technology has an impact on the design concept and creative strategy of contemporary clothing art, which also leads to the discussion of artistic digestion, loss of subjectivity and technical anxiety of generative works. The cause of the problem is the misunderstanding of body concept and man-machine relationship. This paper takes Merleau-Ponty's perceptual phenomenology as the theoretical entrance and method support of the research, and explains that artificial intelligence technology is integrated into the 'body schema' to re-establish the generative and localized body subject.

Human beings form an intelligent embodied relationship with artificial intelligence technology, and show the transformation of clothing experience mode in the context of number intelligence from three aspects : perceptual synesthesia effect, perceptual field construction and virtual and real space invasion. By focusing on the pluralistic relationship between body and clothing, the ' body turn ' of contemporary fashion design concept is clarified. Promote the renewal of aesthetic discourse in the interactive symbiosis with artificial intelligence technology, and construct a digital clothing art guided by embodied practice and aesthetic rationality.

**Key words:** Artificial intelligence; clothing design; body; Merleau-Ponty; perception; subjectivity

## 日本首相气候变化演讲的话语分析

黑龙江大学 庄漫琳

**摘要:** 气候变化是人类可持续发展领域的一个关键议题，其引发的相关语言问题也逐渐成为学界关注的焦点。气候相关话语既存在全球共性，又具有地域特征。现有研究主要从西方视角展开，忽视了不同国家在政治立场、意识形态及社会文化背景等方面的差异，这些差异正是影响各国对气候变化态度的关键因素。

本研究以日本国首相官邸官网中与气候变化相关的日本首相演讲为研究语料，借助话语—历史分析法及语料库方法进行分析。通过演讲的主题、互文性及话语策略分析，结合政治、社会文化因素，揭示日本政府对自身在气候方面的形象建构，加深读者对气候变化问题的认识。此外，本研究也论证了基于语料库的话语—历史分析法在日语气候变化演讲相关语篇中的运用价值，为相关研究提供参考。

**关键词:** 气候变化；话语—历史分析法；语料库；形象建构

## A Discourse Analysis of Japanese Prime Ministers' Speeches on Climate Change

Heilongjiang University Zhuang Manlin

**Abstract:** Climate change is a critical issue in the field of sustainable development, and its related discourse has increasingly become a focal point of academic attention. Climate-related discourse exhibits both global commonalities and regional characteristics. Existing research predominantly adopts a Western perspective, neglecting the differences in political stances, ideologies, and socio-cultural backgrounds among various countries. These differences are key factors influencing each country's attitude towards climate change.

This study analyzes speeches on climate change delivered by Japanese Prime Ministers, sourced from the official website of the Prime Minister's Office of Japan. Utilizing the Discourse-Historical Approach (DHA) and corpus methods, the research examines the themes, intertextuality, and discourse strategies of these speeches. By incorporating political and socio-cultural factors, the study aims to reveal how the Japanese government constructs its image concerning climate change, thereby enhancing readers' understanding of the issue. Furthermore, this study demonstrates the value of using the corpus-based DHA in analyzing Japanese climate change speeches, providing a reference for related research.

**Key words:** climate change; Discourse-Historical Approach; corpus; image construction

## 中外应用语言学期刊摘要句法复杂度对比研究

黑龙江大学 郑伊梅

**摘要:** 句法复杂度是衡量学习者语言产出水平和质量的重要指标。现有研究多以英语专业大学生为研究群体，以限时写作或非学术文本为研究对象，对更高级英语学习者期刊论文句法复杂度的关注较少。本研究以国际应用语言学旗舰期刊Applied Linguistics论文摘要为参照，使用L2SCA句法复杂度分析工具及其14个测量指标，对比分析了中外应用语言学期刊论文英文摘要的句法复杂度。研究发现，在语言产出长度层面，国内学者与国外学者无显著差异；在从属结构使用层面，国内学者在4个指标上均显著低于国外学者；在并列结构和特定短语结构使用层面，国内学者仅在动词结构使用上显著高于国外学者。本研究建议国内学术英语写作教学应高度重视从属结构的习得，从而提高学术论文的句法多样性。

**关键词:** 句法复杂度；英文摘要；二语学习者；学术写作；学术英语

## A Comparative Analysis on Syntactic Complexity of Abstracts

## in Applied Linguistics Journals

Heilongjiang University Zheng Yimei

**Abstract:** Syntactic Complexity is an important index to measure L2 learner's writing level. Previous studies mainly focus on time-limited writing tasks or non-academic texts written by college English major students, while little study pay attention to the syntactic complexity of research articles written by more advanced L2 learners. Using L2SCA and its 14 indicators of syntactic complexity, this study compares the syntactic complexity of abstracts from Applied Linguistics and Chinese Journal of Applied Linguistics. The results showed that: 1) In terms of sentence length, there is no significant difference between domestic and foreign scholars. 2) In terms of the use of subordination structures, domestic scholars are significantly lower than foreign scholars. 3) In terms of the use of coordination and particular structures, domestic scholars are significantly higher than foreign scholars merely in the use of verb phrases. This study finally suggests that the teaching of English for academic purposes should attach great importance to subordination structures, so as to improve the syntactic diversity of academic writings.

**Key words:** Syntactic complexity; English abstract; L2 learners; Academic writing; English for academic purposes

## 话语词xopomo多模态语用特征分析

黑龙江大学 罗海源

**摘要:** 自上世纪70年代起, 话语词研究成为国内外语言学聚焦的热点。它虽不具有话语真值意义, 但在言语交际中常常反映说话人的主观态度与真实意图, 在会话衔接与会话理解方面发挥着重要作用。话语词xopomo是一种重要的语用和话语组织手段, 此前学界多采用定性研究方式分析话语词xopomo的语用功能, 具有较强主观性, 而本研究基

于俄罗斯多媒体语料库使用多模态分析方法和卡方检验量化研究хорошо的语用特征，以期加深俄语学习者对хорошо的理解。

**关键词：**话语词хорошо；多模态话语分析；俄罗斯多媒体语料库；卡方检验

## **Анализ модальных особенностей употребления речевого слова «Хорошо» в речевом дискурсе**

Хэйлунцзянский университет Ло Хайюань

**Аннотация:** С начала 70-х годов прошлого века исследования речевых слов стали горячей темой внимания лингвистов как в Китае, так и за рубежом. Хотя они не имеют собственного значения истины, они часто отражают субъективное отношение говорящего и его реальные намерения в речевом общении, играя важную роль в связи и понимании беседы. Речевые слова "хорошо" являются важным языковым и организационным средством, прежде в большинстве случаев исследователи использовали качественные методы анализа их функционального значения, обладающие сильной субъективностью. В данном исследовании на основе российского мультимедийного корпуса используется метод мульти-модального анализа и критерий хи-квадрат для количественного исследования языковых особенностей слова "хорошо", с целью углубить понимание его значения для изучающих русский язык.

**Ключевые слова:** речевые слова "хорошо"; мульти-модальный анализ речи; российский мультимедийный корпус; критерий хи-квадрат

**基于GIS的清末民初杭州城湖关系可视化分析（1910-1915）—**

**—以地方史志为中心**

香港中文大学 杨涛

**摘要：**杭州地处江南，自然环境优越，城湖一体、城湖交融之空间景观赋予其独特历史文化属性，地方史志乃了解此情状之重要史料来源。本文选择清末民初的杭州城作为研究地，旨在实现两个目标，一是利用数字人文研究方法处理杭州地方史志中有关城湖关系之历史文本信息，二是将杭州城湖关系可视化，使用历史地图复原清末民初（1910-1915）“杭州城—西湖”空间景观之演变。经过文本分析与可视化呈现，本文对杭州城湖空间格局进行解构与重构，再现了清末民初杭州城与西湖之间的空间关系。结果证明，西湖在塑造杭州城市史方面发挥着多重作用，尤其是在杭州文化形象等方面之象征作用。本文使用数字人文研究方法并基于地方史志等史料，可由此拓展到其他历史、文化研究领域。

**关键词：**历史地图；城湖关系；地方史志；杭州；可视化

## **Visual Analysis of the Relationship between Hangzhou City and Lake in the Late Qing Dynasty and Early Republic of China Based on GIS (1910-1915) - Centered on Local Historical Records**

The Chinese University of Hong Kong Yang Tao

**Abstract:** Hangzhou is located in the southern part of the Yangtze River, with a superior natural environment. The spatial landscape of the integration of city and lake, as well as the integration of city and lake, endows it with unique historical and cultural attributes. Local historical records are an important source of historical materials for understanding this situation. This article selects Hangzhou City in the late Qing Dynasty and early Republic of China as the research site, aiming to achieve two goals: firstly, using digital humanities research methods to process historical text information related to the relationship between cities and lakes in Hangzhou local historical records; secondly, visualizing the relationship between cities and lakes in Hangzhou, and using historical maps to reconstruct the evolution of the spatial landscape of "Hangzhou City West Lake" in the late Qing Dynasty and early Republic of China

(1910-1915). Through text analysis and visual presentation, this article deconstructs and reconstructs the spatial pattern of Hangzhou City Lake, reproducing the spatial relationship between Hangzhou City and West Lake in the late Qing Dynasty and early Republic of China. The results have shown that West Lake plays multiple roles in shaping the urban history of Hangzhou, especially in symbolizing the cultural image of Hangzhou. This article uses digital humanities research methods and is based on local historical records and other historical materials, which can be extended to other fields of historical and cultural research.

**Key words:** GIS; Historical maps; City Lake Relationship; Local historical records; Hangzhou; West Lake; Visualization

## 苏联解体后拉脱维亚的语言政策

黑龙江大学 刘超

**摘要:** 国别语言政策研究是社会语言学新兴学科之一：语言政策与规划研究的重要组成部分，是深入了解他国语情和国情的重要途径。拉脱维亚曾是苏联的加盟共和国之一，是俄语使用最广泛的地区之一，其语言政策对俄语的地位和发展有重要意义，了解该国的语言政策和俄语地位有利于促进中拉两国不同文化之间的交流和理解。本文对拉脱维亚的语言状况进行了全面的描述，包括对语言立法的历时性描述，以及对拉脱维亚国家语言中心的介绍。研究目的是客观反映拉脱维亚当今的语言状况，从而为两国之间的合作提供信息。

**关键词:** 拉脱维亚；语言政策；俄语

## Языковая политика Латвии после распада СССР

Хэйлунцзянский университет Лю Чао

**Аннотация:** Изучение национальной языковой политики является одним из важных компонентов исследования языковой политики и языкового планирования, которые являются одной из дисциплин социолингвистики. Также оно является важным способом получения глубокого понимания языковой ситуации и страноведения. Латвия относится

к одному из регионов, где русский язык использовался и пользуется наиболее широко. Языковая политика Латвии имеет большое значение для определения статуса и развития русского языка. Изучение языковой политики Латвии и статуса русского языка способствует развитию обменов и взаимопонимания между Китаем и Латвией. В статье осуществляется всестороннее описание языковой ситуации в Латвии, рассмотрены её исторические корни и развитие, включая изменения в языковом законодательстве в диахроническом аспекте и создание Центра государственного языка, который отвечает за реализацию языковой политики государства. Понимание национальной языковой политики способствует получению информации о языковой ситуации и сотрудничеству между двумя странами.

**Ключевые слова:** Латвия; языковая политика; русский язык.

## 俄罗斯汉学作品的无本回译问题探析

黑龙江大学 蔡可

**摘要:** 无本回译, 是异语写作内容基础上产生的回译, 本质上是译语本身文化的回归。异语写作涉及了跨文化语境下语言和文化的转换, 在其基础上产生的无本回译则在语言和文化两个方面都存在问题。在俄罗斯汉学作品中, 由于价值观、时间距离、信息对等、学术理念等方面的差异, 以及中俄双语环境在语言词句、文化理解上存在着的视差, 回译过程中也出现了相应的难题。汉学作品是中国文化的再现与汉学家文化立场的展示, 无本回译还考验译者的资料查证功夫和评价语翻译的落位。本文以笔者自身的翻译实践: A. A. 彼得罗夫《中国哲学概论》的汉译为例, 从无本回译的概念出发, 探寻了俄罗斯汉学作品中回译的常见问题, 即语言回译中的词句问题、文化回译中的文化视差和资料查证问题、以及译者的评价语落位问题。当今翻译者的时代任务是推动中国文化在世界的传播, 而无本回译是检验中国文化在外传播的效果的一种手段, 我们能在异语中看见“自我”, 以便更好地了解外国作者和读者对中国文化的看法。

**关键词:** 无本回译; 文化回译; 语言回译; 俄罗斯汉学

## Анализ проблемы бестекстового обратного перевода русских китаеведческих работ

Хэйлунцзянский университет Цай Кэ

**Аннотация:** Бестекстовый обратный перевод, то есть обратный перевод, созданный на основе содержания иноязычного письма, по сути, является возвращением к культуре самого переводимого языка. Гетеролингвальное письмо предполагает конверсию языка и культуры в кросскультурных контекстах, и созданный на его основе бестекстовый обратный перевод проблематичен как в языковом, так и в культурном плане. В российских кинологических работах в силу разницы ценностей, временной дистанции, информационного паритета, академических концепций, а также параллакса, существующего между китайской и русской билингвальными средами в плане языковых фраз и культурных пониманий, процесс обратного перевода также сопряжен с соответствующими трудностями. Работы по синологии - это воспроизведение китайской культуры и демонстрация культурных позиций сиологов, и обратный перевод к оригиналу также является проверкой данных переводчика и оценкой перевода языка на месте. На примере китайского перевода «ОЧЕРК ФИЛОСОФИИ КИТАЯ» А.А. Петрова в данной статье рассматриваются общие проблемы обратного перевода российских синологических работ с точки зрения концепции обратного перевода без текста: проблемы слов и словосочетаний в лингвистическом обратном переводе, проблемы культурного параллакса и проверки данных в культурном обратном переводе, а также проблемы оценки переводчиком языковой позиции. Задача переводчиков в настоящее время - способствовать распространению китайской культуры в мире, а обратный перевод - это средство проверки эффективности распространения китайской культуры, чтобы мы могли увидеть себя в иностранных языках и лучше понять взгляды иностранных авторов и читателей на китайскую культуру.

**Ключевые слова:** textless back translation, бестекстовый обратный перевод, культурный обратный перевод, обратный перевод языка, Российское китаеведение, межкультурный контекст, многоязычие

## “MT+CAT+PE” 翻译模式下中国时政文本俄译的探析

黑龙江大学 秦歆然

**摘要:** 传统的人工翻译虽独具匠心,但其效率与速度已无法满足“经济原则”的处

理需求。包括SDL Trados Studio工具在内的计算机辅助翻译（Computer Aided Translation, 简称CAT）的出现，给译员的自身专业带来了威胁，同时也为翻译行业带来了前所未有的便利和挑战。随着信息获取手段的进步，翻译服务模式已经从传统的人工辅助纸质参考资料模式转变为数字化参考资源模式和人工合作模式相结合的新模式。“CAT+MT+PE”翻译模式最初由徐彬等（2015）提出的，旨在充分利用计算机辅助翻译（CAT）工具、机器翻译（MT）以及译后编辑（PE）的优势，大大地提升翻译工作的效率和质量。

中国时政文本外译，是理解和认识中国核心价值观和优势的重要途径，是展现中国特色和时代要求的重要窗口。本文在“全译和变译”翻译理论的指导下，试析“MT+CAT+PE”翻译模式下的中国时政文本翻译，探寻MT、CAT当下的应用情况，从语形、语义、语用三个层面对该模式下出现的误译提出译后编辑的方法，以期为译员提高翻译活动的质量及效率。

**关键词：**“MT+CAT+PE”模式；时政文本；译后编辑；计算机辅助翻译

## **Анализ русского перевода китайских актуальных политических текстов в рамках модели перевода «MT+CAT+PE»**

Хэйлунцзянский университет Цинь Синьжань

**Аннотация:** Традиционный человеческий перевод гениален, но его эффективность и скорость уже не могут удовлетворить потребности в обработке «экономического принципа». CAT, в том числе инструмента SDL Trados Studio, поставило под угрозу профессию переводчика и в то же время принесло беспрецедентные удобства и проблемы в переводческую отрасль. С развитием средств получения информации режим предоставления переводческих услуг изменился с традиционного ручного режима работы с бумажными справками на новый режим, сочетающий в себе режим работы с цифровыми справочными ресурсами и режим ручного сотрудничества. Модель перевода «CAT+MT+PE», первоначально предложенная Сюй Бинь и др. (2015), направлена на

полное использование преимуществ инструментов компьютерного перевода (CAT), машинного перевода (MT) и постпереводческого редактирования (PE) для значительного повышения эффективности и качества переводческой работы.

Внешний перевод актуальных китайских текстов - это важный способ понять и осознать основные ценности и преимущества Китая. В данной статье под руководством теории перевода «полный перевод и вариативный перевод» анализируется перевод китайских текстов на актуальные темы в режиме перевода «MT+CAT+PE», изучается текущее применение MT и CAT, предлагаются предложения по постпереводческому редактированию ошибок, возникающих в этом режиме, с трех уровней - морфологии, семантики и прагматики. Чтобы повысить эффективность переводческой деятельности переводчиков, мы предлагаем методы постпереводческого редактирования ошибочных переводов в рамках данной модели с учетом трех уровней - морфологии, семантики и прагматики.

**Ключевые слова:** Модель перевода «CAT+MT+PE», своевременные административные переводы, постпереводческого редактирования (PE), инструменты компьютерного перевода (CAT), полный перевод и вариативный перевод, машинный перевод (MT), память переводов (TM), терминологическая база (TB)

## “二元补衬”的可视化分析：计量电影学视阈下中国古典叙事诗改编电影

湖南师范大学 李婕, 刘昕妍

**摘要:** 在数字人文时代, 大数据分析、统计学等方法逐渐进入电影研究领域, 计量电影学不失为电影研究的新兴范式和思考视角。中国古典叙事诗具有电影化的想象, 为将叙事诗改编电影置于计量电影学视阈进行分析提供灵感。叙事诗同样继承中国文学的叙事传统, 具有“二元补衬”的审美意趣。借助计量电影学及其计量工具将叙事诗改编电影进行数据可视化, 得以洞察叙事诗改编电影在节奏韵律与首尾呼应中的“二元补衬”特征。叙事诗改编电影以镜头“长短”、蒙太奇流转, 承载节奏的“快慢、缓急”, 在“起承转合”章法的延续中, 融汇情节的“详略”“显晦”, 并以场景“对偶”与情感“互补”指涉“生死、悲欢”等“二元”概念。

**关键词：** 计量电影学； 中国古典叙事诗改编电影； “二元补衬”

## **Visual Analysis of "Complementary Bipolarity": Film Adaptation of Chinese Classical Narrative Poetry under Cinematics Perspective**

Hunan Normal University    Jie Li, Xinyan Liu

**Abstract:** In the era of digital humanities, big data analysis, together with statistics, is gradually introduced into film studies and cinematics can be regarded as an emerging paradigm and perspective in film studies. Chinese classical narrative poetry has a cinematic imagination, which inspires analysis of films adapted from narrative poetry from a cinematics angle. Narrative poetry also inherits the narrative tradition of Chinese literature, which has the aesthetic interest of "complementary bipolarity". With the help of cinematics and its measurement tools, we can visualize the "complementary bipolarity" characteristics of the films adapted from narrative poems in terms of the film's rhythm and echoes between the beginning and the end. The film adaptation of the narrative poem uses the "long or short" of the film shots length and the montage to carry the "fast or slow" of the rhythm. In the continuation of the structure of traditional Chinese poetry "introduction, elucidation, transition and conclusion", it integrates "details or omissions" and "obvious or obscure" of the storyline. And the "dual" scenes and "complementary" emotions also refer to "complementary" concepts such as "life and death, joy and sorrow".

**Key words:** Cinematics; film adaptations of classical Chinese narrative poetry; "Complementary Bipolarity"

## 第三分论坛：数字时代外语教育教学与创新

### Третья секция: Инновации в обучении и преподавании

#### иностраннных языков в цифровую эпоху

### 基于知识图谱的俄语专业课教学探究

西安外国语大学 徐莉

**摘要：**知识图谱在线课程打破俄语专业学生传统学习方式，将知识点构建为网状宏观系统与微观颗粒呈现模型，促使俄语知识学习从章节化走向图谱化。知识图谱网状宏观结构以推理、比较性、目标性认知模式推动外语学生的逻辑思维，加强宏观理论认知；以颗粒微观呈现，注重实践能力精细化发展。知识图谱模态为静态与动态的结合并具有不断的生长性，为内部与外部的知识叠加与更新提供可能，为新文科建设与价值塑造提供开放式、迭代式端口。知识图谱以“缩略图”方式显示学习共同体整体学习状况强项与弱项，以“放大镜”模式观测每位学生的个性化强弱。可视化优势为线下课堂解决教学痛点提供可依据的诊断方案。

《乌拉俄语 A B B》知识图谱课程教学实验证明，学生的个性化学习具有系统性、立体性、回溯性、拓展性，逻辑思维建构能力较往届学生有一定的提高，俄语实践时间增加，数字化引领下新文科探索与价值塑造改革活力不断加强。在数字化图谱呈现下，教师从凭感觉因材施教改变为可观测、可评估、可优化的个性化施教，教学问题解决率有一定的提升。

**关键词：**知识图谱，知识点构建，生长模态，学习观测，俄语专业课

### Исследование обучения русскому языку на основе графа знаний

Сианьский университет иностранных языков Сью Ли

**Аннотация：**Исследование обучения русскому языку на основе графа знаний

Онлайн-курс "Граф знаний" (knowledge graph) меняет традиционные методы обучения русскоязычных студентов. Он преобразует элементы знаний в макросистему-сетку, его модель представлена с использованием микрочастиц. Новый метод способствует усвоению знаний на русском языке по графам, а не по главам. С помощью логических, сравнительных и целенаправленных когнитивных моделей, сетчатая макроструктура графа знаний стимулирует развитию логического мышления студентов, изучающих иностранные языки, а также укрепляет макротеоретические познания. Представленный на детальном уровне граф знаний ориентируется на развитие практических способностей. Модель графа знаний представляет собой комбинацию статического и динамического элементов, так что как база данных он постоянно увеличивается благодаря наложению и обновлению внутренних и внешних знаний. Это обеспечивает открытый и повторяющийся интерфейс для построения новых гуманитарных дисциплин и формирования нравственных ценностей. Карта знаний отображает сильные и слабые стороны общего уровня обучения в учебном сообществе в виде "миниатюры" и позволяет увидеть индивидуальные сильные и слабые стороны каждого учащегося в виде "увеличительного стекла". Преимущества визуализации предоставляют варианты решения трудностей преподавания в офф-лайн аудитории.

Педагогический эксперимент с курсом "Ура-Русский" язык в модели графа знаний доказывает, что индивидуальное обучение студентов является систематическим, трехмерным, отслеживаемым и масштабируемым. Способность к логическому мышлению определённой степени улучшена по сравнению с предыдущими студентами. Время на изучение русского языка относительно прибавилось, уровень владения русским языком улучшился. Эффективность новых исследований в области реформы новых гуманитарных наук под влиянием цифровизации постоянно усиливается. Благодаря использованию графа знаний преподаватели перешли от сенсорного индивидуального обучения к наглядному, оцениваемому, оптимизированному и персонализированному обучению, а скорость решения учебных задач в определенной степени повысилась.

**Ключевые слова:** Граф знаний, построение точек знаний, режим роста, наблюдение за обучением, профессиональный курс русского языка

## 汉俄跨文化交际中情感评价词汇比译模式研究构建

洛阳理工学院,河南大学 孙源

**摘要:** 随着中俄两国战略互信日趋成熟坚韧和双方人文交流日益密切,俄罗斯国内对汉语使用的需求不断提升。然而跨文化交际中的情感交流始终是长期困扰学界的热点话题。近年来,基于俄汉语动名词情感倾向的分析,已成为语言学视角国内外研究的焦点。本文旨在以汉语语料库获得的高频率汉语情感评价词汇,借助跨文化交际视域下的汉俄情感评价的比译研究,详尽考察和分析了情感评价词汇在汉俄不同母语中的特征与语言的迁移解读。同时通过对已有语料进行挖掘,从词汇、语义、句法等不同层面,结合情感评价词汇固有的语义性质和句法内涵的对比分析,最终自主研究构建的汉俄情感评价词汇比译模式,可推广适用于其它多种语言情感和情感评价词汇的比译研究中。

**关键词:** 词汇学, 情感评价, 汉俄比译, 模式构建, 跨文化交际

## **Construction of comparative translation model for emotion evaluation vocabulary in Sino-Russian intercultural communication**

Luoyang Institute of Science and Technology, Henan University Sun Yuan

**Abstract:** There is a growing demand for the use of Chinese in Russia along with the strategic mutual trust between China and Russia becoming strong and the people-to-people exchanges becoming increasingly close. However, emotional communication in cross-cultural communication has always been a hot topic which troubled in the academic circle for a long time. In recent years, the research of the analysis of emotional tendency from Sino-Russian verbs and nouns have become the focus of linguistic study at home and abroad. This paper aims to investigate and analyze in detail the characteristics of language transfer interpretation for affective evaluation words in different native languages of Chinese and Russian, based on

the high frequency Chinese affective evaluation words obtained from the corpus and the comparative translation of Chinese-Russian affective evaluation from the perspective of cross-cultural communication. At the same time, it is finally independently researched and constructed for the Chinese-Russian comparative translation model of emotion evaluation words, through mining the existing corpus, combining with the comparative analysis of the inherent semantic properties and syntactic connotations of emotion evaluation words from different levels such as vocabulary, semantics and syntax. Which can be popularized and applied to the comparative translation of emotion and emotion evaluation words in other languages.

**Key words:** Lexicology, emotion evaluation, Chinese-Russian contrastive translation, mode construction, cross-cultural communication

## 混合式教学的利弊及应对策略

黑龙江大学,国防科技大学外国语学院 姚伟丽

**摘要:** 在互联网+时代, 线上线下混合式教学已经成为当下高等教育的常态模式。但线上学习对于自控力弱的学生而言, 学习效率和质量未必胜过线下课堂。其次, 线上学习占用了学生的课下时间, 增加了学生的负担。另外学生在线学习时, 师生、生生互动较为困难也缺少温度; 最后, 线上教学的课程思政相对于线下课堂效果也不尽如人意。

基于以上情况, 本团队经过多年的实践摸索, 首倡“FPB教学模式”(Flipped PAD Class in Blended Teaching), 即融合了翻转课堂和对分课堂的线上线下混合式教学模式。该模式将线上教学置于课堂的前半部分, 节省了学生课下的时间, 减轻了学生的负担。“亮考帮”复合任务强化了学生的多元素质, 激发了其学习主动性; 在线上线下教学的实施过程中, 课程思政贯穿始终, 达成立德树人的目标。

**关键词:** 混合式, 线上教学, FPB, 复合任务, 课程思政

## The pros and cons of blended learning and the coping strategies

Heilongjiang University, College of International Studies, National university of  
defense technology WeiLi Yao

**Abstract:** In the era of Internet Plus, blended learning, has become the norm in higher education. However, for students with weak self-discipline, online learning may not necessarily result in higher efficiency and quality compared to traditional offline classes. Additionally, online learning occupies students' time outside of class, adding to their burden. Lastly, the effectiveness of online ideological and political education is not satisfactory compared to offline classes.

Based on these circumstances, our team, after years of practical exploration, advocates the "FPB Teaching Model". The online class is placed in the first half of the class, saving students' time outside of class and reducing their burden. Compound task strengthens students' diverse qualities and stimulates their initiative in learning. During the implementation of online and offline teaching, ideological and political education is consistently integrated, achieving the goal of fostering well-rounded individuals.

**Key words:** Blended learning, online teaching, FPB, Compound task, ideological and political education.

## 建筑文本中缩略语俄译研究

黑龙江大学 邹金娜

**摘要:** 缩略语一直是语言学家们关注的重要语言现象。在《语言学百科词典》中，术语“缩略语”被定义为“由原始词组中的截短词或原始复合词的截短成分组成的名词。缩略语的最后一个组成部分也可能形式上是一个完整的词”。本文探讨了俄语和汉语建筑语篇中的缩略方式。通过对俄语和汉语缩略词的异同进行比较分析，展示了缩略作为建筑语篇不可或缺的元素。研究发现，在俄语中主要使用字母和音节层面的缩略，而在汉语中缩略则更倾向于表意汉字层面。

**关键词:** 缩略语，缩略语类型，比较分析，汉语，俄语

**Аббревиатуры в строительном дискурсе на русском и  
китайском языках**

Хэйлунцзянский университет Цзоу Цзиньна

**Аннотация:** Лингвистический феномен использования аббревиатур в тексте или в разговорной речи всегда привлекал к себе внимание ученых. В Лингвистическом энциклопедическом словаре термин аббревиатура толкуется как «существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усеченных компонентов исходного сложного слова. Последний компонент А. может быть также целым (неусеченным) словом» [Лингвистический энциклопедический словарь]. В статье рассматриваются способы аббревиации в строительном дискурсе на русском и китайском языках. Сравнительный анализ сходства и различий русских и китайских аббревиатур позволяет показать, как аббревиация, являясь неотъемлемым элементом строительного дискурса, задействует ресурсы наиболее органичные для данного языка. Соответственно, во флективном русском языке преобладают сокращения на уровне языковых единиц буквы и слога, а в изолирующем китайском языке сокращения ориентируются на уровень полнозначной морфемы, соответствующей иероглифу.

**Ключевые слова:** Аббревиатуры, типы аббревиатур, сопоставительный анализ, китайский язык, русский язык

## 数字人文视域下新时代外语人才培养研究

楚雄师范学院 李思琪

**摘要:** 随着人工智能、数字孪生、大数据、区块链、云计算等信息通信领域技术的迅猛发展,数字人文作为全新的理念和研究范式为传统的人文社会科学研究带来了新的机遇与挑战。外语人才培养是提升国家软实力和国家对外话语传播的重点。亟需术语库、知识库、数据库、数字化资源平台等不同类型的语言基础设施建设,且相关研究较少。从数字人文视域下通过文献调研与分析,从国家、行业、院校层面对外语人才培养提出构想,以期提供借鉴和思考。

**关键词:** 数字人文, 外语人才, 培养

**Исследование по обучению иностранным языкам в новую**

## эпоху с точки зрения цифровых гуманитарных наук

Чусюнский университет Ли Сыци

**Аннотация:** С быстрым развитием технологий в области информационных и коммуникационных технологий, таких как искусственный интеллект, цифровые двойники, большие данные, блокчейн и облачные вычисления, цифровые гуманитарные науки, как новая концепция и парадигма исследований, создают новые возможности и проблемы для традиционных исследований в области гуманитарных и социальных наук. Подготовка иностранных кадров является центром повышения мягкой силы страны и распространения государственного внешнего дискурса. Существует настоятельная необходимость в создании различных типов языковой инфраструктуры, таких как лингвистические библиотеки, базы знаний, базы данных и платформы цифровых ресурсов, и меньше соответствующих исследований. С цифровой гуманитарной точки зрения через исследования и анализ литературы, от государства, промышленности, академического уровня перед лицом подготовки иностранных кадров выдвигаются идеи, чтобы предоставить ссылку и мышление.

**Ключевые слова:** Цифровые гуманитарные науки; таланты; воспитание; большие данные; строительство; корпус языков; распространение

## 利用语料库与数字工具提升基础俄语教学效果

广东外语外贸大学南国商学院 王晓熙

**摘要:** 本报告旨在探讨如何利用语料库和数字工具提升基础俄语教学效果。数字人文技术的快速发展为语言教学带来了前所未有的机遇，语料库和数字工具在语言教学中的应用变得越来越广泛和重要。首先，将介绍语料库在语言教学中的应用，通过真实、丰富的语言数据，帮助学生词汇、语法和句型结构的实际运用，增强语言学习的真实性和实用性。

其次，探讨各种数字工具在基础俄语教学中的应用，包括在线学习平台和语言学习应用程序等。在线学习平台提供了丰富的学习资源和互动功能，增强了学生的学习兴趣 and 参与度；语言学习应用程序则利用游戏化学习、即时反馈、激励机制，提高学生的学习动力和效果。

通过实际教学案例，本报告将展示语料库和数字工具在俄语教学中的应用效果。这些工具不仅能够显著提升教学效果，还能促进个性化学习，使学生能够根据自身水平和需求进行学习。此外，技术手段的使用还极大地提高了教学的灵活性和便捷性，使教师能够更加高效地进行教学管理和评估。

最后，将在推广这些技术时可能面临的挑战，包括技术成本、教师的技术能力和学生适应性问题，并提出了相应的解决建议。综上，语料库和数字工具的结合应用，将为基础俄语教学带来深远的影响，值得进一步探索和推广。

**关键词：**语料库，数字工具，基础俄语教学

## **Применение корпусов языка и цифровых технологий как способ повышения качества преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе**

Коммерческий институт Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли Ван Сяоси

**Аннотация:** Цель данного доклада – изучить возможности использования корпуса языка и цифровых технологий для повышения эффективности обучения русскому языку. Стремительное развитие цифровых гуманитарных технологий открыло беспрецедентные перспективы для преподавания языков, и применение корпусов и технологий в преподавании языка становится все более распространенным и важным.

Во-первых, применение корпусов языка в преподавании поможет студентам в освоении лексики, грамматики и структуры предложений с помощью аутентичных и

богатых языковых материалов, что повысит аутентичность и практичность изучения языка.

Во-вторых, рассматривается применение различных цифровых инструментов в преподавании русского языка, включая онлайн-платформы и приложения для изучения языка. Платформы предоставляют богатые учебные ресурсы и интерактивные функции, которые повышают интерес и активность студентов в изучении; приложения для изучения языка используют игры, мгновенную обратную связь и стимулы для повышения мотивации и эффективности учащихся.

На примере реальных ситуаций из практики преподавания в данном докладе будет продемонстрирована эффективность корпусов и технологий в преподавании русского языка. Эти средства не только значительно повышают эффективность преподавания, но и способствуют индивидуализации изучения учащихся, позволяя студентам учиться в соответствии с их собственным уровнем и потребностями. Кроме того, использование технологий значительно повышает гибкость и удобство преподавания, позволяя преподавателям более эффективно управлять и оценивать процесс изучения студентов.

И потом, будут рассмотрены проблемы, с которыми можно столкнуться при внедрении этих технологий, включая расходы на технологии, технологическую компетентность преподавателей и адаптируемость студентов, и будут предложены соответствующие решения. Таким образом, совместное применение корпусов и технологий поможет в преподавании и изучении русского языка, что заслуживает дальнейшего изучения и продвижения.

**Ключевые слова:** Корпус языка, цифровые технологии, преподавание русского языка

## 以中俄童话电影话语翻译为素材，阐述“软实力”标记在民族文化价值代码中具体化的可能性

**摘要:** 童话电影的话语通过使用压缩信息的表现形式产生了强大的影响力,从而塑造并改变了受众心目中的价值观体系。童话电影话语的多义性还包含了隐性和显性的民族-社会文化和信息建构建“体系”粉丝”,以及在元现代形势下发展起来的、具有长期性质的破坏性,是一种利用神经美学数字手段的转型宣传类型。假设:任何电影话语都具有潜在的说服力,由于信息的多模态呈现,它改变了电影接受者的概念价值矩阵,成为“软实力”政策的有效工具。通过自动识别语言符号学的说服力标记,可以解决跨学科问题,即在翻译电影话语影响的情况下,验证民族文化价值代码转变的特征。

**关键词:** 软实力、说服力、数字人文学科

## **Возможности формализации персуазивных маркеров «мягкой силы» в этнокультурном ценностном коде: На материале переводного сказочного кинодискурса России и Китая**

Вэйфанский университет    Цинь Мэн

**Аннотация:** Сказочный кинодискурс формирует и трансформирует систему ценностей в сознании реципиентов, благодаря своему мощному воздействию вследствие использования компрессионной подачи информации. Поликодовость сказочного кинодискурса также содержит «веер» скрытых и явных этносоциокультурных и информационных конструктов и деструктов пролонгированного характера, эволюционирующих в метамодернистской ситуации Постправды, являясь трансформированным типом пропаганды с применением цифровых средств нейроэстетики. Гипотеза: любой кинодискурс обладает персуазивным потенциалом воздействия, который трансформирует концептуальную ценностную матрицу кинореципиента благодаря мультимодальному представлению информации, являясь действенным инструментом политики «мягкой силы». Автоматизация выявления лингвосомиотических маркеров персуазивности позволит решить междисциплинарные задачи верификации особенностей трансформации этнокультурного ценностного кода в

ситуации «мягкого» воздействия переводного кинодискурса.

**Ключевые слова:** Soft power, invasive potential, digital humanities

## 基于预标准化transformer模型的古汉语俄译机器翻译研究

黑龙江大学 肖柔

**摘要:** 中国古籍浩如烟海，作为中华优秀传统文化的结晶，古籍承载了古人的精神和智慧。随着人工智能技术的发展，利用计算机实现古文的自动翻译具有重要意义。然而，目前对古文进行机器翻译的研究还比较少，将古文俄译的机器翻译研究更是少之甚少。因此，本文根据古文与现代文属于同一语言的特点，通过共享词表与嵌入层参数的方法，提出了基于语义信息共享的 Transformer 模型实现古文到现代文的自动翻译。同时基于编码器-解码器框架，结合预标准化Transformer的中俄机器翻译模型进行处理。该模型在基准Transformer模型上增加了预标准化层，保证数据分布一致的同时避免发生梯度消失。实验采用BLEU作为评价指标。实验表明，在少量俄语与汉语平行语料库的基础上，本文提出的基于预标准化Transformer的中俄机器翻译模型能够取得较好的结果。与基准Transformer模型相比在BLEU值上有了一定的提高。

**关键词:** 机器翻译，古汉语俄译，预标准化Transformer，编码器-解码器，BLEU

## Исследование машинного перевода древнекитайского языка на русский на основе предварительно стандартизированной трансформационной модели

Хэйлунцзянский университет Сяо Жоу

**Abstract:** Chinese ancient texts are vast and profound, embodying the essence and wisdom of traditional Chinese culture. With the development of artificial intelligence technology, the automatic translation of ancient texts using computers is of great significance. However, research on machine translation of ancient texts is still limited, especially the

translation of ancient texts into Russian. Therefore, this paper proposes a Transformer model based on semantic information sharing for automatic translation from ancient Chinese to modern Chinese, leveraging shared vocabulary and embedding layer parameters. Meanwhile, based on the encoder-decoder framework, it incorporates a pre-normalized Transformer model for Chinese-Russian machine translation. This model adds a pre-normalization layer on top of the benchmark Transformer model to ensure consistent data distribution and avoid gradient vanishing. BLEU score is employed as the evaluation metric. Experimental results show that, with a small amount of parallel Chinese-Russian corpus, the proposed pre-normalized Transformer-based Chinese-Russian machine translation model achieves promising results. Compared to the benchmark Transformer model, it demonstrates an improvement in BLEU score.

**Keywords:** machine translation, ancient Chinese to Russian translation, pre-normalized Transformer, encoder-decoder, BLEU

## 《诗经》色彩词与情感的联动机制 ——兼论DALL-E人工智能的工具视角

黑龙江大学 杜仲赢

**摘要:** 《诗经》研究中对情感和诗境的阐发传统由来已久。传统的《诗经》研究论及情感显现与诗境构筑常聚焦意象与风物，而对颜色词及其“色彩情感”的呈现关注不足。这种非具象研究忽视了色彩词对情绪唤起及诗境构建的促动关系。通过对具象色彩的主观感知及语词描述，可揭橥色彩物理特征何以进入情感维度。同时，基于人工智能深度学习技术的DALL-E模型也以文学图像研究的工具视角，印证《诗经》文本中“视觉-情绪-情境”的文学意义生成机制，并细化文学与视觉互释关系的诗学研究肌理。

**关键词:** 《诗经》；色彩情感；DALL-E；图像生成技术

**Механизм связи между цветовыми словами и эмоциями в  
книге поэзии - с инструментальной точки зрения на**

## искусственный интеллект DALL-E

Хэйлунцзянский университет Ду Чжуньинь

**Аннотация:** Изучение Книги Песен имеет давнюю традицию разработки эмоций и поэтического контекста. Традиционные исследования Книги Песен часто фокусируются на образах и пейзажах при обсуждении возникновения эмоций и построения поэтического контекста, но не уделяют достаточного внимания представлению цветочных слов и их «цветочных эмоций». Такое нефигуративное исследование игнорирует вклад цветочных слов в вызывание эмоций и построение поэтического контекста. Через субъективное восприятие и дискурсивное описание образных цветов можно выявить, как физические характеристики цветов входят в эмоциональное измерение. В то же время модель DALL-E, основанная на технологии глубокого обучения ИИ, может быть использована в качестве инструмента для исследования литературных образов, чтобы доказать механизм «визуальное-эмоциональное-контекстуальное» в тексте Книги Песен и уточнить текстуру поэтического исследования взаимосвязи между литературой и визуальной интерпретацией.

**Ключевые слова:** Стихи, цветочная эмоция, DALL-E, методы создания изображений

## 概念隐喻视域下的俄汉外交演讲对比研究

黑龙江大学 李泽欣

**摘要:** 概念隐喻与政治语篇密切相关, 文章以中俄两国外交部发言人2022年12月5日至今的部分外交演讲为语料, 建立小型语料库, 归纳总结其中出现的本体隐喻, 方位隐喻, 结构隐喻三类隐喻表达, 旨在分析政治语篇中的隐喻表达及其作用, 使读者能够正确解读政治语篇, 有效推进思政教育和外语学习有机结合, 探索外语教学思政的理论基础和实践路径, 发挥外语课程育人功能。同时介绍隐喻识别程序(MIP)与隐喻识别方法(MIPVU), 提高读者对隐喻的分析判断能力。

**关键词:** 概念隐喻, 外交演讲, 隐喻识别, 外语课程思政

# Сопоставительное исследование российско-китайских дипломатических речей в аспекте концептуальных метафор

Хэйлунцзянский университет Ли Цзэсинь

**Аннотация:** Концептуальные метафоры тесно связаны с политическим дискурсом. В статье в качестве корпуса взяты некоторые дипломатические речи, произнесенные пресс-секретарями МИД Китая и России с 5 декабря 2022 года по настоящее время, создан небольшой корпус, обобщены встречающиеся в них онтологические метафоры, ориентационные метафоры и структурные метафоры, с целью анализа метафорических выражений и их роли в политическом дискурсе, чтобы дать читателям возможность правильно интерпретировать политический дискурс и эффективно способствовать органичному сочетанию гражданского образования и изучения иностранных языков. Цель книги - дать читателям возможность правильно интерпретировать политический дискурс, эффективно содействовать органичному сочетанию политического образования и изучения иностранных языков, изучить теоретические основы и практические пути развития политического мышления в преподавании иностранных языков и в полной мере реализовать воспитывающую функцию курсов иностранного языка. В то же время в книге представлены процедура идентификации метафоры (MIP) и метод идентификации метафоры (MIPVU) для улучшения способности читателей анализировать и оценивать метафоры.

**Ключевые слова:** Концептуальные метафоры, Дипломатическая речь, Идентификация метафоры, Идеологическое и политическое воспитание в программах по иностранным языкам

## 数字人文视域下的俄汉政治话语隐喻识别共性研究

黑龙江大学 毛竹君

**摘要:** 开展隐喻研究的前提即为隐喻识别。目前学者们在多学科研究的基础上对隐喻的识别进行了多种尝试，试图推动对自然语言更深层次的认知和理解。隐喻识别已然

成为了一个涉及语言学、心理学、教育学、逻辑学、计算机科学等多学科交叉的研究领域。隐喻识别的第一步是要厘清人类对隐喻理解的认知机制，建立语言的形式化模型，使其以计算机能够识别的形式表示出来，这一过程很大程度上需要依赖语言学理论的指导。

鉴于此，本研究将以语义学、语用学和认知语言学为理论基础，采用文献分析法、语料库构建法和实验法等研究方法，从语言学和计算机科学的交叉角度对俄汉政治话语隐喻识别的共性进行探究，利用计算机技术和编程语言实现隐喻识别特征的系统化和数值化，在以中国政府工作报告和普京国情咨文为代表的自建俄汉政治话语语料库中核算上一步骤的具体数值，最终将总结归纳的俄汉政治话语隐喻识别共性特征用于俄汉政治话语隐喻测试集，通过聚类实验测试上述特征能否准确区分俄汉政治话语隐喻表达和非隐喻表达。本研究以数字人文为范式试图推进语言学与计算机科学的交叉融合，为俄汉政治话语隐喻识别规则的制定提供借鉴和参考，为对比语言学研究提供新的研究视角。

**关键词：**隐喻识别，政治话语，俄汉对比，数字人文，新文科

## **Исследование общих черт идентификации метафоры в российском и китайском политических дискурсах в поле зрения цифровых гуманитарных наук**

Хэйлунцзянский университет    Мао Чжуцзюнь

**Аннотация:**Проведение исследования метафоры обусловлено её идентификацией. В настоящее время ученые предпринимали различные попытки идентифицировать метафоры на основе междисциплинарных исследований, пытаясь способствовать более глубокому познанию и пониманию естественного языка. Идентификация метафоры стала междисциплинарной областью исследований, включающей лингвистику, психологию, образование, логику, компьютерную науку и т.д. Первым шагом в идентификации метафоры является прояснение когнитивного механизма человеческого понимания метафоры и тем самым создание формализованной модели языка, чтобы он мог быть представлен в форме, доступной для идентификации компьютерами, – процесс,

который в значительной степени опирается на руководство лингвистических теорий.

В связи с этим, основываясь на теориях семантики, прагматики и когнитивной лингвистики, используя методы литературного анализа, корпуса и эксперимента, данная работа посвящена попытке исследования общих черт идентификации метафоры в российском и китайском политических дискурсах с точки зрения междисциплинарного исследования лингвистики и компьютерной науки, осуществления систематизации и цифровизации характеристик идентификации метафоры посредством вычислительной техники и языков программирования, проведения проверки конкретных значений характеристик в реальных примерах российского и китайского политических дискурсов, представленных Докладов о работе правительства КНР и Посланий Владимира Путина Федеральному собранию, и тем самым проведения экспериментов кластеризации, чтобы проверить могут ли перечисленные характеристики точно различать метафорические и неметафорические выражения в российском и китайском политических дискурсах. Используя цифровые гуманитарные науки в качестве парадигмы, данная работа пытается продвинуть взаимообогащение лингвистики и компьютерной науки, предложить справки для разработки правил идентификации метафор в российском и китайском политических дискурсах, а также новые исследовательские методы для исследований сопоставительной лингвистики.

**Ключевые слова:** Идентификация метафоры, политический дискурс, сопоставление русского и китайского языков, цифровые гуманитарные науки, новые гуманитарные науки; корпус, междисциплинарное исследование

## 数字人文视角下的俄汉政治话语时间隐喻对比研究

黑龙江大学 赵丹琪

**摘要:** 语言是人类表达思想的主要方式。隐喻是人类认知事物和发展的方式之一。隐喻为政治话语的提供了高效的认知工具和表达手段，政治家们通过隐喻可以更好地传递政治信息、阐释政治理念、表达政治立场、激发受众情感、引导价值判断。时间作为

物质存在的方式，在不同文化的语言中拥有其独特的概念体系，在文化语境和跨文化交流中起到重要作用。因此本文试从概念隐喻理论出发，以普京公开政治演讲和人民网数据库中习近平系列重要讲话内容为语料分别建立小型语料库，通过MIPVU程序准确识别俄汉政治话语中的时间隐喻，并进行统计和分类，结合社会历史语境和文化背景，研究中俄文化对时间的认知差异和社会形势的理解方式，以此丰富俄语教学手段，达到多元化的效果，为新时代俄语教学提供借鉴和参考。

**关键词：**政治话语, 时间隐喻, 隐喻识别, 汉俄对比

## **Сравнительное исследование метафоры времени в российско-китайском политическом дискурсе с точки зрения цифровых гуманитарных наук**

Хэйлунцзянский университет Чжао Даныци

**Аннотация:** Язык — основной способ выражения человеческих мыслей. Метафора является одним из способов познания и развития человека. Метафоры обеспечивают эффективные когнитивные инструменты и средства выражения в политическом дискурсе, с помощью которых политики могут лучше передавать политические сообщения, объяснять политические концепции, выражать политические позиции, стимулировать эмоции аудитории и направлять ценностные суждения. Как способ материального существования, время имеет свою уникальную концептуальную систему в различных культурных языках, которая играет важную роль в культурных контекстах и межкультурной коммуникации. Поэтому в данной работе предпринята попытка создать небольшой корпус публичных политических выступлений Путина и серии важных речей Си Цзиньпина в базе данных People's Daily на основе теории концептуальных метафор, точно определить метафоры времени в российско-китайском политическом дискурсе с помощью программы MIPVU, провести статистику и классификацию, чтобы изучить различия в восприятии времени в китайской и русской культурах и способы понимания социальных ситуаций в свете социально-исторических условий и культурного контекста, и таким образом обогатить учебные пособия по

русскому языку. Таким образом, данная работа заключается в том, чтобы обогащать средства обучения русскому языку, достигать разностороннего эффекта и предоставлять справочные материалы для преподавания русского языка в новую эпоху.

**Ключевые слова:** Политический дискурс, метафора времени, идентификация метафоры, сравнение между китайским и русским языками

## 期刊论文摘要中立场资源历时变化研究

黑龙江大学 时会杰

**摘要:** 期刊论文摘要作为一种简洁高效的学术成果推销体裁,其宏观语步结构与内部元话语使用特征受到学界的广泛关注。但鲜有学者从历时角度在摘要语步内考察立场资源的使用特征。鉴于此,本研究基于自建语料库,考察学术期刊论文摘要语步内近20年间(2002-2022)立场资源使用的历时变化特征。研究发现,除强势限定语外,模糊限制语、态度标记语、自指标记语三种立场资源使用频率均呈下降趋势。具体表现为模糊限制语在背景、目的和结果语步中使用频率显著下降;强势限定语在结果语步中使用频率显著上升,在背景语步中显著下降;自指标记语在各语步中使用频率均显著下降;态度标记语在各语步中的分布近20年间变化不大。这种变化表明立场资源的使用与各语步功能密切相关,反映出学界对摘要体裁的认识深化,是应用语言学学科知识构建方式的转变在话语修辞中的体现。该研究发现对理解学术期刊论文摘要语步内立场资源使用特征和指导期刊论文摘要写作教学具有一定的参考价值。

**关键词:** 摘要; 立场标记; 语步; 学术论文; 语料库

## A Diachronic Study of Stance Resource in the Abstract of L2

### Research Article

Heilongjiang University Shi Huijie

**Abstract:** As a concise and efficient academic genre for promoting research findings, the

abstract of research article has received widespread scholarly attention. Researches have mainly focused upon its macro move structure and internal metadiscourse. However, few scholars have examined the features of stance resources within the moves of abstract from the diachronic perspective. In view of this, this study builds the Abstract of Research Article Corpus (ARAC) and examines the characteristics of stance resources over the 20 years (2002-2022). It was found that over the 20-year period, the frequency of hedges increased significantly in the Purpose move, the frequency of boosters increased significantly in the Result move and decreased significantly in the other moves, the frequency of self-mention markers decreased significantly in all moves, and the frequency of attitude markers changed slightly. This study provides some references for understanding the characteristics of the use of stance resources within the moves and guiding the abstract writing teaching.

**Key words:** abstract; stance markers; move; research article; corpus

## 俄语航天科技文本机器翻译测评及实例研究

哈尔滨工业大学 李鑫

**摘要:** 随着人工智能的迅速发展, 机器翻译被视作辅助或者替代人工翻译的有效手段, 得到了愈加广泛的应用。

本研究以俄语航天专著(《格洛纳斯卫星导航系统原理》)作为测试文本, 引入BLEU指标, 对Google翻译、deepl翻译、百度翻译、Chat-GPT翻译等四款主流机器翻译引擎的译文进行测评, 结果得出: 这四类神经机器翻译系统在科技文本翻译上的表现均未达到机器翻译的良好效果, 与人工翻译质量仍存在一定差距; 四类机器译文没有呈现显著性差异, 但就其平均值来看, Google翻译高于其他三个系统。

同时归纳总结出机器软件对俄语航天科技文本进行俄译汉翻译时, 在词汇、语法和篇章层面的常见问题, 其中词汇类包含术语误译、缩略语误译、词义选择错误、词语漏译、缺乏词义引申、指代不明六类错误; 在句法层面包括语序错误、逻辑错误、语义错误、译文缺失和重复四类; 而篇章层面的错误则主要在语言风格和语篇连贯两方面。

最后对提高机器译文质量提出改善意见, 希望对俄语科技文本的机器翻译研究提供一定参考。

**关键词:** 机器翻译; 俄语科技文本; BLEU; 实例分析

## **Оценка качества машинного перевода русского научно-технического текста по аэрокосмической тематике и исследование его примеров**

Харбинский политехнический университет Ли Синь

**Аннотация:** С быстрым развитием искусственного интеллекта машинный перевод рассматривается как эффективное средство в помощь или для замены перевода, осуществляемого человеком, и пользуется все большей популярностью.

В данном исследовании в качестве тестового материала взята русская монография по аэрокосмической тематике «ГЛОНАСС. Принципы построения и функционирования», введен индекс BLEU и проведена оценка четырех основных систем машинного перевода, таких как Google Translate, deepl Translate, Baidu Translate, и Chat-GPT модель. В результате были сделаны выводы: качество этих четырех типов системы машинного перевода при переводе научно-технических текстов не достаточно высоко и все еще уступает человеческому переводу.

Между тем, обобщены общие проблемы на уровне лексики, грамматики и текста при машинном переводе русских научно-технических текстов. Лексические проблемы включают неправильный перевод, упущенный перевод и т.д.; грамматические проблемы включают логические ошибки, семантические ошибки и т.д.; а ошибки на уровне текста в основном проявляются в языковом стиле и связности текста.

В заключение выдвинут ряд предложений по улучшению качества машинного перевода научно-технических текстов.

**Ключевые слова:** Машинный перевод; русские научно-технические тексты; BLEU; анализ примеров; лексика; грамматика; текст

**数字人文视域下中俄电影合作研究—以**

# 《战火中的芭蕾》为例

黑龙江大学 付苑苑

**摘要：** 随着计算机科学技术手段的蓬勃发展，数字人文研究以其独特的魅力与潜力在近半个世纪以来迅速兴起，正逐渐渗透到各个学科中，为学术研究提供了前所未有的方法和工具。在这样的背景下，恰逢2024年是中俄文化交流年，本文则以《战火中的芭蕾》为例，探讨数字人文视域下中俄电影的合作。《战火中的芭蕾》作为中俄电影合作的杰出代表，通过讲述战争中一个跨越国界的爱情故事，展现中俄人们深厚的文化联系和友谊。在数字人文视域下，利用数据分析、文本挖掘、虚拟现实等技术手段，深入挖掘《战火中的芭蕾》这样的中俄合拍电影所蕴含的文化内涵和艺术价值。同时，数字技术也可以为电影的推广和传播提供新的途径，拓展中俄电影合作在全球范围内的影响力和知名度。因此，数字人文视域下的中俄电影合作研究不仅可以促进中俄文化交流的深入发展，还可以为未来中俄电影合作提供更多的创新可能性和合作机会，推动两国文化产业的繁荣与发展。

**关键词：** 数字人文；中俄电影合作；《战火中的芭蕾》；文化交流

## Исследование китайско-российского кинотрудничества с точки зрения цифровых гуманитарных наук на примере фильма «Балет в пламени войны»

Хэйлунцзянский университет Фу Юаньюань

**Аннотация:** С активным развитием компьютерных наук и технических средств, цифровые гуманитарные исследования с их уникальным очарованием и потенциалом за последние полвека быстро возникли, постепенно проникают в различные дисциплины, предоставляя беспрецедентные методы и инструменты для академических исследований. На этом фоне и в связи с тем, что 2024 год является Годом культуры России и Китая, в данной статье на примере фильма "Балет в пламени войны" рассматривается китайско-российское сотрудничество в области цифровых гуманитарных наук. Являясь выдающимся образцом китайско-российского кинотрудничества, "Балет в пламени

войны" демонстрирует глубокие культурные связи и дружбу между китайским и российским народами через историю трансграничной любви в разгар войны. В перспективе цифровых гуманитарных исследований с помощью анализа данных, анализа текстов, виртуальной реальности и других технических средств глубже изучить культурный подтекст и художественную ценность совместных китайско-российских фильмов, таких как "Балет в пламени войны". В то же время цифровые технологии могут предоставить новые способы продвижения и распространения фильмов, расширяя видимость китайско-российского сотрудничества в области кино на глобальном уровне. Таким образом, изучение с точки зрения цифровых гуманитарных исследований может не только способствовать углубленному развитию китайско-российских культурных обменов, но и предоставить больше инновационных возможностей для будущего китайско-российского сотрудничества, а также способствовать процветанию и развитию культурной индустрии двух стран.

**Ключевые слова:** цифровые гуманитарные исследования; Балет в пламени войны; сотрудничество Китая и России; культурный обмен; фильм; анализ данных; инновация

## 语料库驱动的政治隐喻识别与机器翻译适应性研究 ——以普京 国情咨文为例

黑龙江大学 关琳

**摘要:** 政治隐喻在传递政治信息、构建政治话语和塑造国家形象方面扮演着关键角色。本研究选取了普京自2000年以来发表的19篇国情咨文，建立了专门的语料库。利用Antconc软件进行词频分析，并结合PraggleGaz团队提出的MIPVU隐喻识别程序，识别了语料中常见的政治隐喻类型。以此为参照，又进一步选取了当前市场领先的机器翻译服务提供商DeepL和Google Translate，通过对比分析，评估了二者在俄汉跨语言翻译中对这些隐喻的识别和适应效果。研究发现，在处理涉及深层含义和文化细微差别的政治隐喻时，DeepL展现了较高的准确性和适应性。相比之下，Google Translate在翻译更为复杂和文化特定性强的隐喻时，其直接性导致未能充分传达原文的深层含义。本研究因采用自下而上的隐喻识别方法，相比较传统的自上而下凭借主观臆断识别出的隐

喻具有明显可信度，并为俄语政治隐喻的模型完善及机器翻译工具的特定领域适应性训练提供了宝贵的参考。通过本研究，不仅揭示了不同机器翻译工具在处理政治隐喻时的性能差异，也为未来的翻译实践和语料库建设提供了指导。

**关键词：**政治隐喻，机器翻译，语料库分析，隐喻识别程序，普京国情咨文

## **Исследование распознавания политических метафор на основе корпуса и адаптации машинного перевода — с примером Послания Президента В. Путина Федеральному Собранию**

Хэйлуницзянский университет      Гуань Линь

**Аннотация:** Политические метафоры играют ключевую роль в передаче политических сообщений, конструировании политического дискурса и формировании национального имиджа. В статье для создания специального корпуса были отобраны 19 речей Владимира Путина, произнесенных им с 2000 года. С помощью программы Antconc для частотного анализа слов и процедуры распознавания метафор MIPVU, предложенной командой Pragglegaz, были выявлены общие типы политических метафор в корпусе. Далее были выбраны лидирующие на рынке сервисы машинного перевода DeepL и Google Translate и проведен сравнительный анализ их эффективности в выявлении и адаптации метафор при русско-китайском межъязыковом переводе. Выяснилось, что DeepL демонстрирует высокую точность и адаптивность при работе с политическими метафорами, включающими более глубокие смыслы и культурные нюансы. Напротив, прямолинейность Google Translate при переводе более сложных и культурно-специфичных метафор привела к тому, что он не смог адекватно передать глубинные смыслы оригинального текста. Данное исследование, благодаря подходу "снизу вверх" к идентификации метафор, является значительно более достоверным, чем традиционная идентификация метафор "сверху вниз", основанная на субъективных предположениях, и представляет собой ценный материал для уточнения модели русских политических метафор и обучения инструментов машинного перевода для адаптации к конкретной области. Статья не только выявляет различия в работе различных

инструментов машинного перевода с политическими метафорами, но и дает рекомендации для будущей переводческой практики и создания корпусов текстов.

**Ключевые слова:** Политические метафоры, машинный перевод, корпусный анализ, процедуры распознавания метафор, кросс-лингвистическая адаптация, Послание Президента Путина Федеральному Собранию, оценка эффективности перевода.

## 第四分论坛：数字人文跨学科应用与实践

### Четвертая секция: Применение и практика междисциплинарной цифровой гуманитаристики

#### 依托YandexGPT2的俄语学习路径探索

东北林业大学 赵秀玲

**摘要:** 人工智能语言模型YandexGPT2与俄语语言学习具有天然的契合性，在俄语学习中具备广泛的应用场景。因此，本文将在了解人机交互核心机制的基础上，探讨如何通过人的积极干预，挖掘人工智能技术在俄语学习中的潜力，并在当前人机合作的知识生产新模式下，实现人工智能与俄语学习过程的融合，从而让AI赋能俄语数智学习，提高俄语学习效益。

**关键词:** 人工智能语言模型；YandexGPT2；俄语学习

#### О путях изучения русского языка при помощи Yandex GPT2

Северо-восточный университет лесного хозяйства Чжао Сюлин

**Аннотация:** В обучении русскому языку новая генеративная языковая модель искусственного интеллекта Yandex GPT2 используется для оптимизации процесса изучения

языка, улучшения качества обучения и упрощения процесса проверки знаний. В данной статье рассматривается проблема раскрытия потенциала технологии ИИ в процессе обучения русскому языку и слияния ИИ и изучения русского языка при активном вмешательстве человека в новых формах производства знаний с целью, чтобы ИИ качественно изменил подход к образованию и повысил эффективность образовательной деятельности при обучении русскому языку.

**Ключевые слова:** Генеративная языковая модель; Yandex GPT2; изучение русского языка

## 数字人文研究热点与趋势的可视化分析

大连外国语大学 岳雪

**摘要:** 数字人文研究在数字化时代崛起为引人瞩目的跨学科领域，探讨人文学科如何与先进技术交融，从而创造全新的研究范式。本文选取中国知网学术期刊全文数据库（CNKI）为数据源，借助Citespace文献信息可视化处理工具，通过关键词、知识图谱、聚类元数据的深入挖掘与呈现，对2013-2023年间以数字人文为研究主题的相关文献进行研究现状、研究热点和演进趋势分析。研究结果显示：一，从总体趋势看，数字人文研究在中国呈现出多学科融合的态势，其中信息科学、人文学科、计算机科学等领域的交叉合作逐渐成为主流。二，从研究热点看，关键词分析表明大数据、文本挖掘、人工智能等技术在数字人文研究中占据重要地位。三，从演进趋势看，热门主题如数字化档案管理、数字学术、文化遗产保护等也备受关注。作者与机构的合作网络呈现出多中心化的特征，表明数字人文研究具有较高的合作度与开放性。

**关键词:** 数字人文; Citespace可视化; 学科交叉; 热点与趋势

## Visual analysis of hot spots and trends in digital humanities research

DALIAN University of foreign languages Yue Xue

**Abstract:** The rise of digital humanities research in the digital age has become a remarkable interdisciplinary field, exploring how humanities can integrate with advanced technology to create new research paradigms. This article selects the China National Knowledge Infrastructure Academic Journal Full text Database (CNKI) as the data source, and uses the Citespace literature information visualization processing tool to conduct in-depth mining and presentation of metadata such as keywords, knowledge graphs, and clustering. It analyzes the research status, research hotspots, and evolutionary trends of relevant literature on digital humanities as the research theme from 2013 to 2023. The research results show that, firstly, from an overall trend, digital humanities research in China is showing a trend of interdisciplinary integration, with interdisciplinary cooperation in fields such as information science, humanities, and computer science gradually becoming mainstream. Second, From the perspective of research hotspots, keyword analysis shows that technologies such as big data, text mining, and artificial intelligence occupy an important position in digital humanities research. Third, From the perspective of evolutionary trends, popular topics such as digital archive management, digital academia, and cultural heritage protection have also received much attention. The collaborative network between authors and institutions exhibits a polycentric feature, indicating a high degree of cooperation and openness in digital humanities research.

**Key words:** Digital humanities; Citespace visualization; Interdisciplinary; Hot topics and trends

## **New Tendencies in the Translation of the Chinese and Foreign**

### **Periodical Names: Theory and Practice**

Suzhou University Politova Anastasia

**Abstract:** Translation is critical in shaping narratives, influencing perceptions, and exercising power dynamics in communication. As a form of communication, translation implements communicative strategies aimed at integrating the content of one language into

another country's language system while maintaining the source language's cultural and linguistic identity. By examining translation methods used by Chinese and foreign mass media in the translation of Chinese periodicals' names into Russian, English, French, German, Spanish, and Polish and the periodicals of the respective foreign languages into Chinese, the paper in the frame of discourse power theory studies the hidden behind Russian-Chinese translation communicative strategies. The analysis revealed that from the point of view of communicative conditions, following the deepening of bilateral Russia-China cooperation and the construction of a Chinese narrative in foreign languages, the translation of periodicals demonstrates a tendency towards a non-mediated translation method without intermediary languages. In terms of means of communication, Russia and China utilize different approaches. Russian periodicals are translated into Chinese on the Cooperation Principle or through domestication. In contrast, names of Chinese periodicals are presented in Russian and several European languages through the Non-Cooperation Principle or foreignization, i.e., Chinese periodicals preserve their linguistic identity in foreign languages. This tendency, on the one hand, affects the semantic transparency of Chinese periodicals and is due to the language policies of different countries and the openness of languages to phonetic borrowings; on the other hand, it can be interpreted as the construction of a stable Chinese narrative in foreign languages, i.e., the reflection of linguistic dominance.

**Keywords:** Russian periodicals, translation of periodicals' names, Chinese-Russian translation, communicative strategies, discourse power

## 中外期刊名称翻译的新趋势：理论与实践

苏州大学 波利托娃·阿纳斯塔西娅

**摘要：**翻译在形成叙述起到至关重要的作用，在交流中，影响认知和行使权力。作为一种交际形式，翻译实施的交际策略旨在将一种语言的内容整合到另一国的语言系统中，同时保持源语言的文化和语言特性。本文以话语权力理论为框架，通过考察中外大众传媒将中国期刊名称译成俄语、英语、法语、德语、西班牙语和波兰语以及将相应外语期刊名称译成汉语时所使用的翻译方法，研究隐藏在俄汉翻译背后的交际策略。分析发现，

从交际条件来看，随着中俄双边合作的深化和外语中中国话语体系的建构，期刊名称的翻译呈现出非中介翻译的倾向。在翻译策略选择上，中俄采用了不同的翻译方法。俄罗斯期刊名称的中文翻译采用的是合作原则或归化原则。与此相反，中国期刊的名称在俄罗斯和欧洲期刊上经常通过非合作原则或异化的方式翻译过来的，换句话说，中国期刊名称在外语中保留了自己的语言特征。这种趋势，一方面，展示各国的语言政策和语言对语音借用的开放性程度，也影响中国期刊名称的语义透明度；另一方面，使中国话语体系在外语中构建稳定的结构，换句话说，在某个程度是语言优势的体现。

**关键词：**俄罗斯期刊、期刊名称翻译、中俄翻译、交际策略、话语权

## **数字史料的新进展：基于“俄罗斯解密七三一部队档案线上项目”的调查**

哈尔滨市社会科学院731问题国际研究中心 官文婧

**摘要：**2021年以来，俄罗斯联邦国家档案局在外交部、联邦安全局、内政部的配合下，联合俄罗斯境内14家档案机构启动“1949年哈巴罗夫斯克审判档案”线上项目，截至目前发掘出370组档案文献。主要包括苏联调查取证记录、庭审照片、审讯录音、新闻报道以及苏中美英法等国外交往来信函等。这批解密档案作为鲜为人知的新证据和新发现，以历史细节极大地丰富了有关伯力审判的整体认知，是日本细菌战历史上的核心史料，是全方位认知伯力审判、七三一部队关键问题的重要证据，直观地还原了伯力审判进程，客观地反映了伯力审判典型性与局限性。中美日俄等多国多边档案互补互证，构成了日本细菌战创伤的“记忆之场”，以确凿证据全景式揭露日本细菌战罪行历史全貌，具有重要的学术价值和现实意义。

**关键词：**数字史料，伯力审判，七三一部队，历史记忆，解密档案

**Новые достижения в области цифровых исторических материалов: Предварительное обследование на основе «онлайн**

## – проекта российских рассекреченных архивов отряда № 731»

Харбинская академия общественных наук, Центр международных исследований  
проблем отряда № 731 Гун Вэньцин

**Аннотация:** С 2021 года федеральное архивное управление архивная служба России организует министерства иностранных дел, обороны, внутренних дел и другие ведомства, Рассекречены в виде цифровых архивов, запущены 370 групп архивной документации, сформирован архивный проект «Архив судебного процесса в Хабаровске 1949 года». Рассекреченные архивные материалы проекта впервые с богатой исторической деталью, очерчивают контуры хабаровского процесса. Исторические подробности значительно обогатили общее представление о хабаровском процессе, являются основным историческим материалом в истории японской бактериологической войны, важным доказательством всестороннего понимания ключевых вопросов хабаровского процесса и отряда № 731. Архивы Китая и России дополняют друг друга и взаимно подтверждают друг друга, вместе образуют «поле памяти» о японской бактериологической войне, раскрывая историческую панораму японской бактериологической войны с убедительными доказательствами, что имеет важное историческое значение и практическое значение. Используя рассекречивание Россией хабаровских судебных архивов в качестве возможности начать китайско - российское сотрудничество, разоблачить японские бактериологические войны против человечности исторической правдой, объединить международный исторический консенсус мирным дискурсом и внести образец китайско - российской практики в «взаимное обучение китайских и иностранных цивилизаций и совместное строительство международного мира».

**Ключевые слова:** Цифровые исторические материалы, хабаровский процесс, отряд № 731, рассекреченный архив, историческая память

**数字经济赋能中俄次区域合作高质量发展：内在机理与实现路**

**径**

辽宁科技大学 李俊

**摘要：**数字经济不仅是提升产业集群国际竞争力的重要力量，而且在多维度深化中俄次区域经济合作高质量发展中发挥基础性作用。中俄次区域经济合作高质量协同发展应坚持以习近平总书记新时代东北全面振兴，以及普京总统“战略东转”思想为指导，聚焦打造具有国际竞争力的跨域数字产业集群目标任务，更好发挥区际间数字生产要素不同形式的资源重组与优化，培育和激发中俄次区域经济合作新质生产力。

**关键词：**中俄次区域经济合作；高质量发展；数字经济；数字产业链；数字产业集群；新质生产力

## **Цифровая экономика как фактор качественного развития китайско-российского сотрудничества: внутренние механизмы и способы реализации**

Ляонинский университет науки и технологии Ли Цзюнь

**Аннотация:** Цифровая экономика является не только важным фактором для повышения международной конкурентоспособности промышленных кластеров, но и играет фундаментальную роль в углублении высококачественного развития российско-китайского субрегионального экономического сотрудничества во многих направлениях. Высококачественное синергичное развитие китайско-российского субрегионального экономического сотрудничества должно опираться на комплексную активизацию Северо-Востока в новую эпоху, предложенную генеральным секретарем Си Цзиньпином, и идею Президента Путина В.В. о «стратегическом сдвиге на Восток», сосредоточившись на цели создания конкурентоспособного на международном уровне межрегионального цифрового промышленного кластера, уделяя больше внимания реорганизации и оптимизации ресурсов в различных формах цифровых факторов производства между регионами. Это будет способствовать культивированию и стимулированию нового качества производительности в китайско-российском субрегиональном экономическом сотрудничестве.

**Аннотация:** Китайско-российское субрегиональное экономическое сотрудничество; высококачественное развитие; цифровая экономика; цепочка цифровых отраслей; кластеры цифровых отраслей; производительность нового качества.

## Создание цифровых онтологий “Российские ученые в Китае” и “Китайские ученые в России”

Харбинский инженерный университет Стеблянская Алина Николаевна

**Аннотация:** Сохранение памяти о вкладе в науку и образование российской диаспоры в Китае - важная миссия для российского общества в целом. Изучение исторического вклада китайских ученых в России - важно для анализа основы для взаимодействия между двумя странами. Целью настоящего исследования является аккумулирование сведений о российских ученых и преподавателях, выходцах из Российской империи, СССР и постсоветского пространства в (ИАС) “Российские ученые в Китае”, а также сбор данных о китайских ученых и преподавателях, выходцах из империи Цин, КНР, которые внесли свой вклад в развитие науки и образования в России. В статье проанализировано создание информационно-аналитической системы (ИАС) “Российские ученые в Китае” и ИАС “Китайские ученые в России”, которые призваны аккумулировать и структурировать сведения об ученых для сохранения преемственности исторической научной базы в китайском и российском научно-методологическом и прикладном пространстве. Содержание ИАС “Российские ученые в Китае” и ИАС “Китайские ученые в России”, а также значительная часть фотодокументов и архивных текстов основано на материалах авторов, архивах ГПНТБ СО РАН, материалах Русского научно-исследовательского центра “Харбин”, материалах Ассоциации российских ученых в Китае.

**Ключевые слова:** Китай, цифровая онтология, российские ученые в Китае

## 创建 “俄罗斯在华科学家”和 “中国在俄科学家”数字本体论

哈尔滨工程大学 斯特布扬斯卡娅·阿丽娜·尼古拉耶夫娜

**摘要:** 保存在中国的俄罗斯侨民在科学和教育领域所做出的贡献, 对俄罗斯社会而言具有深远意义。深入探讨中国科学家在俄罗斯的历史性贡献, 对于我们理解两国之间的交流基础至关重要。本研究旨在通过“俄罗斯在华科学家”(IAS)项目, 系统地收集和整理有关俄罗斯科学家与教师, 特别是那些来自俄罗斯帝国、苏联以及后苏联时期的专家学者们的信息。同时, 我们也关注那些在中国清朝时期为俄罗斯科学和教育进步作出贡献的中国科学家与教师。本文通过对信息分析系统(IAS)“俄罗斯在华科学家”与“中国在俄科学家”的构建过程进行分析, 意在积累和整理科学家们的相关资料, 以确保中俄科学方法论及其应用领域的基础科学能够得以延续。IAS “俄罗斯在华科学家”

与IAS“中国在俄科学家”所包含的内容，以及其中的大部分照片和档案文本，均来源于作者的私人资料、俄罗斯科学院西伯利亚分院的珍贵档案、俄罗斯研究中心“哈尔滨”的详尽资料，以及俄罗斯在华科学家协会提供的资料。

**关键词：**中国、数字本体论、俄罗斯在华科学家

## **Механизмы визуализации программы VOS viewer как инструмент наукометрического анализа в сфере русского и китайского экотранслатоведения**

Пермский национальный исследовательский политехнический университет  
(ПНИПУ), Китайский нефтяной университет (Восточный Китай)

Фоменко Екатерина Александровна

**Аннотация:** В статье обсуждается проблема проведения наукометрического анализа в сфере экотранслатологии и экологии перевода с позиций эгоцентрической парадигмы в современном русском и китайском переводоведении. Цель исследования состоит в расширении научно-методологического инструментария традиционного наукометрического анализа с помощью цифровых программ. Материалом для анализа послужили базы данных China National Knowledge Infrastructure (CNKI) и российской научной электронной библиотеки (ELIBRARY.RU). Анализ публикаций проводился по ключевым словам 生态翻译学 (эко-транслатология) и экология перевода на русском и китайском языках и охватывал период с первого января 2014г. по 31 декабря 2023 г. Процедура анализа проходила в два этапа: 1) сбор наукометрических показателей вручную; 2) построение автоматизированных цифровых визуальных карт на основе программы VOSviewer, которая отбирает ключевые термины и визуализирует их в форме кластеров. Установлено, что объем китайскоязычных исследований значительно превосходит количество русскоязычных публикаций: на китайском языке было найдено 2011 работ, на русском – 72. Показано, что экотранслатологическая парадигма обращена к исследованию переводческой экологии, экологической среды, трехмерной трансформации, адаптации, экологической целесообразности, ответственности и этике переводчика. Экология перевода

рассматривает перевод как взаимодействие экосистем с целью достижения культуросообразности и природосообразности. Результаты исследования показали активное развитие экотранслатологии в Китае и возрастающий интерес к экологии перевода в российском научном дискурсе, что свидетельствует об актуальности данной области исследований и потенциале дальнейшей работы.

**Ключевые слова:** Наукометрический анализ, цифровые базы данных, визуализация данных, VOSviewer, экопереводведение, CNKI, ELIBRARY.RU

## 基于VOSVIEWER的俄汉生态翻译学计量分析机制研究

彼尔姆国立科研理工大学, 中国石油大学(华东)

福缅科·叶卡捷琳娜·亚历山德罗夫娜

**摘要:** 本文探讨了在当代俄罗斯和中国翻译学研究中, 从生态中心主义角度出发, 对生态翻译学和翻译生态学 (экология перевода) 进行科学计量分析的方法, 目的是通过应用最新数字程序来扩展传统的计量分析方法。本文分析材料来源于中国知网 (CNKI) 和俄罗斯科学电子图书馆 (ELIBRARY.RU)。使用中文关键词“生态翻译学”和俄语“экология перевода”对2014年1月1日至2023年12月31日的出版物进行了分析。分析过程分为两个阶段: 1. 手动收集科学计量指标; 2. 使用VOSviewer程序构建自动化数字视觉地图。该程序选择关键术语并将它们可视化为群集。研究发现, 中文相关的研究有2011项, 明显超过俄语的72项。研究表明, 生态翻译学范式侧重于翻译生态、环境背景、三维转换、适应、生态适当性、译者责任和伦理的研究。экология перевода 则将翻译视为生态系统互动, 以实现文化适当性和自然一致性的统一。研究结果显示, 生态翻译学在中国发展活跃, экология перевода在俄语中的研究也日益增长, 同时也表明这两个研究领域的相关性和进一步发展的潜力。

**关键词:** 科学计量分析, 数字数据库, 数据可视化, VOSVIEWER, 生态翻译研究, CNKI, ELIBRARY.RU

**Повышение независимости студентов с помощью дизайн-**

## **мышления и персонализированного обучения на основе технологий в высших учебных заведениях**

Университет Сиань Цзяотун-Ливерпуль    Золотова Мария Леонидовна

**Аннотация:** В работе рассматриваются проблемы, с которыми сталкивается высшее образование, и то, как дизайн-мышление (ДМ) и современные технологии могут их решить. Особенно подчеркиваются такие преимущества, как повышение вовлеченности, персонализация обучения и интерактивность. Предполагаемые результаты данного подхода заключаются в том, чтобы развить у учащихся творческие способности, понимание ценности процесса обучения, а не только результата, критическое мышление и навыки решения проблем посредством применения принципов ДМ.

Этот образовательный проект разрабатывается в сотрудничестве между кафедрой промышленного дизайна и Академией будущего образования XJTLU. Содержание курса было разработано на основе обзора литературы по ДМ, опросов преподавателей и студентов школы дизайна XJTLU, и применении технологии искусственного интеллекта (ИИ). Интеграция динамических инструментов, таких как Articulate Rise 360 и ИИ, позволила визуализировать концепции и создавать интерактивный контент. Такой подход улучшает запоминание и понимание, а также способствует самостоятельности в обучении.

В заключение, в этой аннотации представлена образовательная инициатива, которая сочетает в себе ДМ и обучение, основанное на технологиях, для решения задач в области высшего образования. Применяя этот подход, преподаватели могут создать среду, способствующую развитию навыков, необходимых в 21 веке.

**Ключевые слова:** Дизайн-мышление, навыки 21 века, обучение с использованием передовых технологий, эксперименты с искусственным интеллектом, креативность, визуализация, персонализация обучения

## 高校借助基于技术的思维设计和个性化学习提高学生的独立性

西交利物浦大学 佐洛托娃·玛丽亚·列昂尼多芙娜

**摘要：**本文探讨了高等教育面临的挑战，以及思维设计和现代技术如何应对这些挑战的问题。文中特别强调了提高参与度、个性化学习和互动性等好处。这种方法的预期成果是通过应用思维设计原则，培养学生的创造力、对学习过程而不仅仅是结果的价值理解、批判性思维和解决问题的能力。

该教育项目由工业设计系和西交利物浦大学未来教育学院合作开发。课程内容的开发基于对思维设计的文献综述、对西交利物浦大学设计学院师生的调查以及人工智能（AI）技术的应用。Articulate Rise 360 等动态工具与人工智能的整合使得概念可视化，并创建了互动内容。这种方法提高了记忆和理解能力，促进了自主学习发展。总之，本摘要介绍了一种结合思维设计和技术学习的教育方法，以应对高等教育中的挑战。通过采用这种方法，教育工作者可以创造一个促进 21 世纪技能发展的环境。

**关键词：**思维设计、21 世纪技能、技术强化学习、人工智能实验、创造力、可视化、个性化学习

## 传统实践哲学的困境与数字人文的总体性构建

黑龙江大学 任平

**摘要：**在国内外学界中，关于数字人文研究一般都视作对传统人文学科研究方式的技术性变革，却忽视了其本身固有的实践哲学话语的理论内涵，并且也很少对数字人文的研究与近代以来传统实践哲学的现实困境结合起来进行思考。近代以来传统实践哲学的现实困境体现为伴随着现代性所展开的“技术代替实践”这一研究范式，导致传统实践哲学中对理论、制作、实践关系三分的绝对化理解，由此割裂了传统人文学科内部的总体性关系。由于数字人文研究的已经不再是单纯性的技术性活动，实际上是新型的范式转化和理论研究，这意味着我们需要在人文学科内部总体性关系中去考察这一研究趋向。数字人文通过对传统理论研究方式的变革，有助于我们重建人文

研究过程中知识生产和分析方法的新认知理论和新研究范式，这意味着具有学科总体性构建意义的数字人文研究对现代性以来“技术代替实践”理论思潮产生了挑战。因此，要回应这个问题，我们就需要重新回到近代以来关于人文学科中对传统实践哲学困境中进行考察，并且反思现代性所展开“技术代替实践”理论思潮与数字人文研究总体性构建的关系，以此重新理解数字人文的研究的总体性价值及其意义。

**关键词：**实践哲学；数字人文；总体性

## **The dilemma of traditional practice philosophy and the overall construction of digital humanity**

Heilongjiang University Ren Ping

**Abstract:** In the domestic and foreign academic circles, the study of digital humanities is generally regarded as a technical change in the traditional research mode of humanities, but it ignores the inherent theoretical connotation of the discourse of practical philosophy, and rarely thinks about the study of digital humanities combined with the practical dilemma of traditional practical philosophy in modern times. In modern times, the practical dilemma of traditional practical philosophy is reflected in the research paradigm of "technology replacing practice" along with modernity, which leads to the absolute understanding of the relationship between theory, production and practice in traditional practical philosophy, thus separating the overall relationship within the traditional humanities. Because the digital humanities research is no longer a simple technical activity, it is actually a new paradigm transformation and theoretical research. This means that we need to examine this research trend in the general sexual relationships within the humanities. Digital humanities through the change of traditional theory research way, help us to rebuild the humanities research in the process of knowledge production and analysis method of new cognitive theory and new research paradigm, which means that the discipline overall construction significance of digital humanities research on the modernity of "technology instead of practice" theory of thought the challenge. Therefore, to respond to this problem, we need to return to the modern humanities in the traditional practice philosophy dilemma, and reflect on the modernity of

"technology instead of practice" theory and digital humanities research overall construction relationship, to understand the overall value of the study of digital humanities and its significance.

**Key words:** Practical Philosophy; digital humanities; general

## 基于语料库的中国传统语言学汉英双语术语自动抽取研究

大连外国语大学 金铭达

**摘要:** 为了发扬中华文化、增强国家文化软实力, 填补中国传统语言学相关研究的空缺以及术语自动抽取技术在人文科学领域的研究空缺, 本研究搜集国内外文字学、音韵学、训诂学以及汉语史相关中英文学术著作, 搭建了中国传统语言学汉英双语可比语料库, 并在此基础上探讨了传统语言学汉英双语术语自动抽取方法。本研究重点回答以下研究问题: (1) 如何基于文本特征直接从单语语料库中抽取潜在的双语术语? (2) 如何将语言学规则和统计方法相结合, 提高汉、英单语术语抽取的效率? (3) 如何充分利用语境信息, 实现汉英双语术语的自动对齐?

针对提出的3个研究问题, 本研究的主要发现归纳如下: (1) 多数中国传统语言学英文文本包含中文注释或拼音, 为双语术语自动抽取提供了重要的标记。基于这些标记的文本特征和语篇复现规律, 我们成功地从英文单语文本中抽取潜在的汉英双语术语。这种基于文本特征的抽取方法提升了抽取效率, 并且无需依赖大规模的双语语料。(2) 本研究将术语的构成规则和统计信息相结合, 融入术语度的计算, 实验结果证明这种混合策略的抽取效率明显高于单纯基于规则或者单纯基于统计信息的术语抽取方法。(3) 本研究利用候选术语的语境信息和语义关联进行双语术语对齐。研究结果进一步证实, 即使在不同语言中, 相似的概念仍拥有相似的语境。因此, 通过术语的语境意义分析可以有效对同源语言和目标语言中具有相似语境的术语。本研究在抽取实验中综合考虑了语义相似度和上下文相似度, 从而更全面地捕捉术语之间的关联, 以生成最终的双语术语词表。实验表明, 本研究采用的抽取和对齐方法能够取得较为理想的成果, 该成果无论是对于术语抽取研究或是中国传统语言学研究都具有积极意义。

# Research on the Automatic Extraction of Bilingual Terms in Chinese Traditional Linguistics Based on Corpora

Dalian University of Foreign Languages Jin Mingda

**Abstract:** To promote Chinese culture and enhance national cultural soft power, this study compiles a comparative Chinese-English corpus of traditional Chinese linguistics from academic works in scriptology, phonology, exegesis, and the history of the Chinese language, both from China and abroad. The research focuses on exploring methods for the automatic extraction of bilingual terms from this corpus. The main research questions addressed are:

How can potential bilingual terms be extracted directly from monolingual corpora based on textual features?

How can linguistic rules and statistical methods be combined to improve the efficiency of term extraction in both Chinese and English?

How can contextual information be utilized to automatically align Chinese-English bilingual terms?

**Main Findings:** Most English texts on Chinese traditional linguistics include Chinese annotations or pinyin, providing crucial markers for automatic bilingual term extraction. Utilizing these markers and text reproduction patterns, potential Chinese-English bilingual terms were successfully extracted from English texts, enhancing efficiency without relying on extensive bilingual corpora.

The study integrates terminological rules and statistical data into term frequency calculations, showing that this hybrid strategy is significantly more efficient than methods based solely on rules or statistics.

The study aligns bilingual terms using contextual information and semantic relations of candidate terms. Similar concepts in different languages share similar contexts, allowing for effective alignment of terms with similar contexts in source and target languages. The experiments considered semantic similarity and contextual relevance to more comprehensively capture the connections between terms, resulting in a highly effective bilingual term glossary.

This research has implications for both the field of term extraction and the study of Chinese

traditional linguistics, demonstrating successful methodologies for bilingual term extraction and alignment.

## 近二十年我国维果茨基研究的热点与趋势—基于CiteSpace的可视化分析

哈尔滨师范大学 张颖

**摘要:** 本研究基于CiteSpace计量软件,对2000至2023年CNKI数据库中收录的维果茨基研究相关的文献进行可视化分析,探究国内近二十年维果茨基研究的年度发文情况、核心领域、研究热点以及前沿趋势,揭示我国关于维果茨基研究的热点和演进历程。研究发现,当前我国维果茨基研究发文量总体呈波浪式增长趋势,展现出稳定发展的局面;发期刊较分散,教育类和外语类期刊发文较多;研究力量主要集中在高校,麻彦坤、王光荣、刘星河等学者发文量较多,学术影响力较大,但该领域的核心作者群尚未形成;研究热点主要集中在理论溯源、评介、应用三方面,呈多元化发展态势;以维果茨基思想为导向,构建符合我国本土特色的现代化教学模式成为国内维果茨基研究领域的发展趋势。

**关键词:** 维果茨基; CiteSpace; 研究热点; 前沿趋势

## Hotspots and Trends in Vygotsky Research in China Over the Past Two Decades—A Visual Analysis Based on CiteSpace

Harbin Normal University Ying Zhang

**Abstract:** This study conducts a visualization analysis of the literature related to Vygotsky research in China from 2000 to 2023 using CiteSpace bibliometric software. It explores the annual publication trends, core areas, research hotspots, and frontier trends of Vygotsky research in China over the past twenty years, revealing the hotspots and evolutionary processes of Vygotsky research in China. The study finds that the number of publications on Vygotsky research in China has shown an overall trend of fluctuating growth, indicating a stable development situation. Publications are scattered across various journals, with a higher concentration in education and foreign language journals. Research efforts are mainly concentrated in universities, with scholars such as Ma Yankun, Wang Guangrong, and Liu

Xinghe having a higher number of publications and greater academic influence, although a core group of authors in this field has yet to emerge. Research hotspots mainly focus on theoretical origins, reviews, and applications, showing a trend of diversified development. Guided by Vygotsky's ideas, the development trend in the field of Vygotsky research in China is to construct a modern teaching model that conforms to the characteristics of the country.

**Key words:** Vygotsky; CiteSpace; research hotspots; frontier trends

## 数字人文时代的翻译技术应用与教学

黑龙江大学 岳蓉媛,张婉琪

**摘要:** 在信息技术迅猛发展的背景下,数字人文作为研究领域的重要性日益凸显,在外语教育和翻译教学中数字人文技术扮演着关键角色。ChatGPT等大语言模型的兴起,标志着翻译技术的显著进步,为翻译实践提供了高效、准确的工具。另一方面,技术在提高效率和准确性的同时,也带来了新的挑战,误译、译语表述僵硬、过度依赖技术等问题引发关注。通过比较Trados、memoQ和DeepL等翻译工具的优缺点,可以发现,技术翻译在教育中的应用需要在正确使用辅助翻译技术和加强译后校对方面进行优化。在翻译教学中,教师应引导学生熟练掌握和运用现代翻译技术,并结合传统教学方法,提升学生的翻译能力和数字素养。数字人文与人工智能技术的结合,不仅革新了翻译模式,也为新时代的外语教育和教学带来了前所未有的机遇和挑战。展望未来,翻译领域将更趋于人机合译模式,译者应充分利用技术优势,迎接新技术带来的变革,从而推动翻译实践和研究的持续发展。

**关键词:** 数字人文; 翻译技术; 人机合译; 外语教学

## Применение и преподавание переводческих технологий в эпоху цифровых литературных наук

Хэйлуңцзяньский университет Юе Жуньюань, Чжан Ваньци

**Аннотация:** На фоне стремительного развития информационных технологий значение цифровых гуманитарных наук как области исследования становится все более заметным, а цифровые гуманитарные технологии играют ключевую роль в обучении иностранным языкам и переводе. Появление LLMs, таких как ChatGPT, знаменует собой значительный прогресс в технологии перевода, предоставляя эффективные и точные

инструменты для переводческой практики. С другой стороны, хотя технология повышает эффективность и точность, она также приносит новые проблемы, и такие проблемы, как неправильный перевод, жесткость переведенных выражений и чрезмерная зависимость от технологии, вызывают беспокойство. Сравнивая преимущества и недостатки таких инструментов перевода, как Trados, memoQ и DeepL, можно сделать вывод, что применение технического перевода в образовании должно быть оптимизировано с точки зрения правильного использования вспомогательных технологий перевода и усиления корректуры после перевода. В процессе обучения переводу преподаватели должны помочь студентам освоить и использовать современные технологии перевода и сочетать их с традиционными методами перевода, чтобы улучшить переводческие способности и цифровую грамотность студентов. Сочетание цифровых гуманитарных наук и технологий искусственного интеллекта не только революционизирует способ перевода, но и создает беспрецедентные возможности и проблемы для образования и преподавания иностранных языков в новую эпоху. В будущем переводческая сфера будет все больше склоняться к режиму совместного перевода человека и машины, а переводчики должны в полной мере использовать технологические преимущества и приветствовать изменения, приносимые новой технологией, чтобы способствовать непрерывному развитию переводческой практики и исследований.

**Ключевые слова:** Цифровые гуманитарные науки; технология перевода; LLMs; совместный перевод человека и машины; обучение иностранному языку

## 近十五年国内意象图式研究热点及发展趋势--基于中国知网的 Citespace可视化分析

哈尔滨师范大学 姚芙蓉

**摘要:** 人类通过在现实世界中的互动性体验形成意象图式, 各种意象图式交织构成了人类丰富的经验网络和概念结构, 因此意象图式在人类的理解和推理中发挥着关键作用。本文采用CiteSpace可视化软件, 对2008—2023年国内意象图式研究的时间分布、热点及发展趋势进行可视化分析。结果发现: 意象图式研究核心期刊发文量整体呈下降趋势, 但发展态势良好; 发文期刊主要集中在外国语言文学类期刊; 研究者之间存在联系, 但总体分布分散, 暂未形成固定的合作群体; 研究机构地域分布极不平衡, 地域差异大; 研究热点主要是介词、翻译、构式和隐喻; 基于意象图式的语义研究以及多语种研究将

会是研究的前沿。其结果有助于研究者掌握意象图式发展动态，为日后探究新兴热点提供科学依据。

**关键词：**意象图式；研究热点；发展趋势；可视化分析

## **Hot Spots and Development Trends of Domestic Image Schema Research in the Past Fifteen Years--Based on Citespace Visualisation Analysis of China's CNKI**

Harbin Normal University    Yao Furong

**Abstract:** Humans form image schemas through interactive experiences in the real world, and various image schemas intertwine to form a rich network of human experiences and conceptual structures, so image schemas play a key role in human understanding and reasoning. This paper uses CiteSpace visualisation software to visualise and analyse the temporal distribution, hotspots and development trends of domestic image schema research from 2008-2023. The results found that the number of articles published in the core journals of Image Schema Studies is on a declining trend overall, but the development is favourable; The issuing journals are mainly concentrated in foreign language and literature journals; There are links between the researchers, but the overall distribution is scattered and there is no established group of collaborators for the time being; The geographical distribution of research organisations is highly unbalanced, with large geographical variations; The research hotspots are mainly prepositions, translations, constructions and metaphors; Semantic research based on imagery schema and multilingualism will be at the forefront of the research. The results help researchers to grasp the dynamics of imagery schema development and provide a scientific basis for future exploration of emerging hotspots.

**Keywords:** image schema; research hotspots; development trends; visualisation analysis

## **浅析我国数字人文研究热点与趋势**

黑龙江大学    齐可心

**摘要：**数字人文是指将数字技术应用于人文研究领域的跨学科实践活动，随着信息技术的迅猛发展，数字人文作为一个新兴交叉学科领域，逐渐受到国内外学术界的广泛

关注。本文将以中国知网（CNKI）数据库为数据源，通过文献计量法对我国数字人文领域研究的相关发文进行一定的分析，浅析数字人文研究概念和我国数字人文领域的研究现状和热点，以数据为支撑归纳其研究趋势，并对其进行一定的展望。研究认为，我国应加快数字人文领域研究的步伐，紧跟国际学术潮流，促进跨学科交流与合作，加强对数字人文领域研究人才的培养和引进，在数字人文研究领域努力提升我国的国际学术影响力。此外，还应加强数字人文在文化遗产保护、传承与传播等方面的应用实践，推动数字人文研究的成果转化和社会价值的实现。

**关键词：**数字人文，学科领域，研究热点

## **Анализ горячих точек и тенденций цифровых гуманитарных исследований в Китае**

Хэйлунцзянский университет Ци Кэсинь

**Аннотация:** Цифровые гуманитарные науки относятся к применению цифровых технологий в междисциплинарной практической деятельности в области гуманитарных исследований. С быстрым развитием информационных технологий цифровые гуманитарные науки, как новая междисциплинарная область, постепенно привлекают большое внимание академических кругов как внутри страны, так и за рубежом. Эта статья будет основана на базе базы данных CNKI (CNKI) в качестве источника данных, с помощью документометрии для проведения определенного анализа соответствующих публикаций исследований в области цифровых гуманитарных наук в Китае, анализа концепции цифровых гуманитарных исследований и статус - кво и горячих точек исследований в области цифровых гуманитарных наук в Китае, использования данных в качестве поддержки для обобщения тенденций исследований и сделать определенные прогнозы. В исследовании утверждается, что Китай должен ускорить темпы исследований в области цифровых гуманитарных наук, идти в ногу с международными академическими тенденциями, содействовать междисциплинарным обменам и сотрудничеству, укреплять подготовку и внедрение научно - исследовательских кадров

в области цифровых гуманитарных исследований и стремиться к повышению международного академического влияния Китая в области цифровых гуманитарных исследований. Кроме того, необходимо укреплять практику применения цифровых гуманитарных наук в области защиты, наследования и распространения культурного наследия, содействовать преобразованию результатов цифровых гуманитарных исследований и реализации социальных ценностей.

**Ключевые слова:** Цифровые гуманитарные науки, области знаний, изучение горячих точек, анализ горячих точек, эволюция тенденций, карта знаний, документальное измерение

## 天气指数保险在中国的分布特征与应用场景

辽宁科技大学 李俊哲, 田苗, 王思砚

**摘要:** 天气指数保险作为一种创新的农业风险管理工具,在我国已有广泛的试点实践。本文通过文献调查和统计分析,对99个已实施试点的天气指数保险产品进行了系统梳理。研究发现,天气指数保险在我国的差异性主要表现在空间理、城市气候灾害治理和新能源企业风险管理等领域展现广阔应用

前景。未来应完善法规制度,优化气象观测布分布、时间维度、作物类型、保险主体。天气指数保险也在保费补贴和产品设计方面呈现地区差异性,在农业管局,提升数据质量,加强多方合作,推动天气指数保险高质量发展。

**关键词:** 天气指数保险; 分布特征; 应用场景

## Арактеристики распределения страхования погодных индексов и сценарии применения в Китае

Ляонинский университет науки и технологии

Ли Цзюньчжэ, Тянь Мяо, Ван Сянь

**Аннотация:** Страхование индекса погоды, как инновационный инструмент управления сельскохозяйственными рисками, применяя обширную экспериментальную практику в Китае. Данная статья посвящена анализу литературы и статистики на основе 99 параметров погоды страхового продукта. Наше произведенное исследование показано, что различия параметров погоды страхового продукта проявляются в пространстве, управлении метеорологическими стихийными бедствиями в городах, а также управление рисками новых энергетических предприятий. В будущем следует совершенствовать законодательную систему, оптимизировать распределение метеорологических наблюдений, количество времени, система земледелия и субъекты страхования. Страхование индекса погоды также демонстрирует региональные различия в субсидировании страховых премий и проектировании продуктов, в управлении сельского хозяйства для повышения качества данных, укрепления многостороннего сотрудничества, содействия высококачественному развитию страхования индекса погоды

**Ключевые слова:** Страхование по погодному индексу; характеристики распространения; сценарии применения

## 浅析数字化转型对碳排放权融担交易的促进经验作用与展望

辽宁科技大学 黄诗雨

**摘要:** 当前, 数字化发展已成为时代课题, 融担行业数字化转型正成为推动行业高质量发展的新引擎, 是实现中国3060双碳目标的重要工具。本文主要针对分析企业数字化转型对于碳排放交易融担改革的信息透明、加强数据管理、提升碳排放效益的经验与挑战, 进而提出碳排放方面企业的数字化发展展望。融担行业要立足金融服务实体经济的本源, 创新服务手段、加强薄弱环节, 共同建设信用基础设施, 积极推动数字化转型, 为金融强国建设贡献力量。

**关键词:** 数字化转型, 碳排放交易, 融担, 双碳目标, 碳排放权, 信息透明, 数据监管, 碳绩效

## Цифровая гуманитаристика: новые тренды и вызовы эпохи

Ляонинский университет науки и технологии    Хуан Шиюй

**Abstract:** At present, digital development has become a topic of The Times, and the digital transformation of the financial industry is becoming a new engine to promote the high-quality development of the industry, and an important tool to achieve China's 3060 double carbon goal. This paper mainly analyzes the experiences and challenges of enterprises' digital transformation for information transparency, strengthening data management, and improving carbon emission efficiency in the reform of carbon emission trading and financing, and then puts forward the prospect of enterprises' digital development in carbon emission. The finance industry should base itself on the source of financial services to the real economy, innovate service means, strengthen weak links, jointly build credit infrastructure, actively promote digital transformation, and contribute to the construction of a strong financial country.

**Key words:** Digital transformation, Carbon trading, financing, dual carbon targets, carbon emission rights, information transparency, data regulation, carbon performance

## 数字时代的机器翻译与人工翻译—以科技文本为例

长春大学    刘春雨

**摘要:** 在数字时代, 俄语机器翻译与人工翻译各有其独特的优势, 特别是在科技语体的翻译中。科技语体具有精确、严谨和客观的特点, 这对翻译质量提出了极高的要求。

机器翻译在俄语科技语体的处理中能够快速、准确地完成大量翻译任务。它能够完成多语种翻译任务, 包括俄语在内的多种语言都能得到准确的翻译。

然而, 机器翻译在科技语体的翻译中也存在一些挑战。由于科技语体涉及大量的专业术语和复杂的句式结构, 机器翻译在处理这些复杂语言现象时可能会出现偏差或误解。

相比之下, 人工翻译在俄语科技语体的处理中更具优势。人工翻译能准确把握专业术语和句式结构的含义, 从而提供准确、流畅的翻译结果。

然而, 人工翻译也存在一些局限性。首先, 人工翻译需要耗费大量的时间和精力, 难以满足大规模翻译任务的需求。其次, 人工翻译的质量和效率受到翻译人员专业水平、

经验等因素的影响，存在一定的不确定性。

在数字时代，俄语机器翻译与人工翻译在科技语体的处理中各有其优势和局限性。在实际应用中，我们可以将两者结合起来使用，以充分发挥各自的优势，提高翻译的质量和效率。

**关键词：**机器翻译；人工翻译；科技语体

## **Машинный и искусственный перевод в цифровую эпоху— на примере научно-технического перевода**

Чанчуньский университет    Лю Чуньюй

**Аннотация:** В эпоху цифровых технологий русский машинный перевод и перевод имеют свои уникальные преимущества, особенно при переводе научных и технических текстов. Научный и технический язык характеризуется точностью, строгостью и объективностью, что предъявляет высокие требования к качеству перевода.

С помощью машинного перевода можно быстро и точно выполнить большое количество переводческих задач. Быстрый перевод может быть выполнен на многие языки, включая русский.

Поскольку научные и технические языки содержат большое количество специализированных терминов и сложных структур предложений, машинный перевод может привести к неправильному переводу при работе с этими сложными языковыми явлениями.

Напротив, перевод более выгодны при работе с русским научно-техническим языком. Перевод могут точно передать смысл и структуру предложений специализированной терминологии, обеспечивая точность и беглость результатов.

Однако перевод также имеет некоторые ограничения. Прежде всего, перевод требует много времени и энергии, и его трудно выполнить при выполнении крупномасштабных переводческих задач. Во-вторых, на качество и эффективность перевода влияют такие факторы, как профессиональный уровень и опыт переводчиков,

и существует определенная степень неопределенности.

В эпоху цифровых технологий русский машинный перевод и перевод имеют свои преимущества и ограничения при обработке научно-технического языка. На практике мы можем комбинировать эти два метода, чтобы в полной мере использовать их преимущества и повысить качество и эффективность перевода.

**Ключевые слова:** Цифровизация; машинный перевод ; перевод ; научно-технический текст ; сотрудничество ; проблема ; развитие

# 会务组成员及联系方式

Организационный комитет и контактная информация

黄东晶13804609450

孙超13895729073

关秀娟13936172891

张爽18745083345

祖雪晴13946032787

卡拉布拉托娃15124503869

丹尼尔+7-916-803-91-19

李德一18845118832

裴海同15842006269

邹金娜18346508968

欧阳庭旺15201050214

俞抱宽18804631302

冯雪晨13352511177

柴旭东13127841850

金鑫15776499250

牟松妍13263677087

雷丽斯17788866693

宋雪坤13840113170

王骁骞14794501306

马超15590867637

马赫遥18642381797

## 黑龙江大学俄语学院简介

俄语学院根于延安、源于抗大，是中国共产党亲手创办的红色大学，其前身是1941年成立的中国人民抗日军政大学第三分校俄文队，办学综合实力雄居全国前列，被誉为“中国俄语教学根据地”和“中国俄语高级人才培养的摇篮”。办学80多年来，黑龙江大学在国家全球战略构架中，推进与服务中俄全面战略协作伙伴关系提升，强化俄语学科专业的优势地位和引领作用，实现人才培养、科学研究、社会服务和国际交流等多领域、全方位与俄罗斯对接合作，形成了全国高校独树一帜的对俄办学特色，为国家对俄战略实施提供了强大智力支撑，为中俄人文交流与合作做出了重要贡献。

俄语语言文学学科是国家级重点学科，是我国高校中历史最悠久、层次最齐全、实力最雄厚的学科之一。学院拥有博士、硕士学位授予权，设有外国语言文学一级学科博士后流动站。2007年，俄语专业被评为“国家级特色专业”。2009年，俄语学科成功申报国内首家俄语翻译硕士专业学位授权点。2010年，获得黑龙江省外国语言文学一级学科博士点并获批在本科阶段开设翻译专业；2011年5月，获得“黑龙江省优秀博士后流动站”称号。建有世界非俄语国家最大的俄语图书资料中心，现有俄文藏书1.2万册。学院加强与国内外高校的学术交流，举办了新形势下的俄罗斯学建设及人才培养国际研讨会、全国外国语言文学研究生论坛、新时代外语学科与外语教育高层论坛等学术会议。在教育部第四轮学科评估中，我校外国语言文学学科获评A类，俄语学科贡献率超过70%。2018年，外国语言文学学科被黑龙江省政府列为“双一流”重点建设学科。2019年，俄语专业通过教育部高等教育教学评估中心和俄罗斯国家公共认证中心组织的中俄联合国际认证。2019年以来，俄语、翻译专业陆续入选“双万计划”，被评为国家级一流本科专业。在教育部第五轮学科评估中，我校外国语言文学学科成绩稳定。2022年，我校外国语言文学学科再次入选黑龙江省“世界一流”学科建设名单。

俄语学院拥有一支年龄、学缘结构科学合理的高水平师资队伍，其中包括国家级高级人才、国家重点学科带头人、国务院特殊津贴获得者、“普希金奖章”获得者、“普京奖”获得者、龙江学者等高层次人才。学院现有俄罗斯教育背景

及俄语专业教师40余名，其中60%以上具有高级职称，80%以上具有博士学位。学院长期聘请教学经验丰富的俄罗斯专家教授，参与俄语教学和科研等工作。俄语学院拥有国家级精品课程3门、国家级精品视频资源共享课2门、国家级一流本科课程1门、省级精品课程4门，完成3套国家级规划教材的建设，形成较为完备、独具特色的本科课程和教材体系。学院先后获国家教学成果奖特等奖、一等奖及省级教学成果奖一等奖、二等奖，获省优秀教材一等奖和二等奖。教学团队先后被评为“黑龙江省优秀研究生导师团队、国家级教学团队、感动龙江英才(团队)、全省高等学校师德先进集体、感动龙江年度人物(群体)、全省教育系统先进集体和全校教书育人楷模集体、黑龙江省优秀研究生导学团队”等。学院拥有较好的科研平台，先后编撰了《俄汉详解大词典》《新时代俄汉详解大词典》等一批具有传世价值的标志性成果。近年来，学院加强科研力量整合，教师先后获国家社科基金重大、国家社科基金一般、国家新闻出版总署重大、教育部和省社科基金等项目，获黑龙江省社科优秀成果奖一等奖、二等奖多项。

## **Об Институте русского языка**

### **Хэйлунцзянского университета**

Хэйлунцзянский университет своими историческими корнями уходит в город Яньань и берет свое начало в Антияпонском военно-политическом университете. Его предшественником был филиал русского языка Третьего отделения Китайского народного антияпонского военно-политического университета, основанного в 1941 году. Хэйлунцзянский университет является "красным" университетом, основанным Коммунистической партией Китая, и по своей универсальной мощи входит в число лучших вузов в стране. Институт русского языка известен как "база преподавания русского языка в Китае" и "колыбель подготовки специалистов по русскому языку для всего Китая". На протяжении более 80 лет Хэйлунцзянский университет продвигает и служит всеобъемлющему стратегическому партнерству Китая и России в рамках национальной глобальной стратегии, укрепляет превосходство и ведущую роль русскоязычных дисциплин и специальностей, осуществляет многопрофильное и всестороннее сотрудничество с Россией в области подготовки кадров, научных исследований, социальных услуг и международных обменов, формируя тем самым уникальную особенность ведущих школ в колледжах и университетах Китая и оказывая мощную интеллектуальную поддержку реализации национальной стратегии в отношении России и вносит важный вклад в гуманитарные обмены и сотрудничество между Китаем и Россией.

Специальность русского языка и литературы Хэйлунцзянского университета является одной из старейших, наиболее полных и сильных учебных дисциплин русского языка среди китайских университетов. Институт имеет право присваивать степень магистра русского языка и литературы, докторскую степень иностранных языков и литературы. Был учрежден исследовательский центр постдокторантуры по иностранным языкам и литературе. В 2007 г. специальность "Русский язык" получила звание "Специальность с национальным характером". В 2009 г. дисциплина "Русский язык" была успешно объявлена первым авторизованным пунктом для получения степени магистра переводчика русского языка. В 2010 г. была присвоена программа докторантуры первого уровня по дисциплине "Иностранные языки и литература" в провинции Хэйлунцзян и утверждено создание специальности "Переводоведение" в бакалавриате, а в мае 2011 г. университет получил звание "Отличная постдокторская рабочая станция в провинции Хэйлунцзян". В институте создана

крупнейшая в мире библиотека и центр данных на русском языке в нерусскоязычных странах, фонд которой насчитывает 12 000 книг на русском языке. Институт укрепляет академические обмены с университетами в стране и за рубежом, организует научные конференции, такие как Международный симпозиум по развитию русистики и подготовки кадров в новой ситуации, Национальный форум аспирантов по иностранным языкам и литературе, Форум высокого уровня по дисциплинам на иностранных языках и обучению иностранным языкам в новую эпоху. В четвертом туре государственной оценки учебная дисциплина "Иностранный язык" с русским языком в качестве основного предмета была оценена как дисциплина категории А, а доля участия специальности "Русский язык" превысила 70%. В 2018 году дисциплина "Иностранный язык и литература" была включена правительством провинции Хэйлунцзян в список ключевых строительных дисциплин "первоклассного" уровня. В 2019 году специальность "Русский язык" прошла совместную китайско-российскую международную аккредитацию, организованную Центром оценки преподавания в высших учебных заведениях Министерства образования КНР и Российским национальным общественным аккредитационным центром. С 2019 года специальности "Русский язык" и "Переводоведение" были отобраны для участия в "Плане двух десятитысячных" и получили статус первоклассных специальностей бакалавриата на национальном уровне. В пятом раунде оценки учебных дисциплин Министерством образования результаты дисциплин по иностранным языкам и литературе Хэйлунцзянского университета стабильны. В 2022 году дисциплины по иностранным языкам и литературе вновь были выбраны в список строительства учебных дисциплин "мирового уровня" в провинции Хэйлунцзян.

Институт русского языка имеет высококвалифицированный преподавательский состав с разумным соотношением возраста и академического опыта. Среди них - высококвалифицированные специалисты национального уровня, лидеры по ключевым дисциплинам, получатели специальной стипендии Госсовета, лауреаты медали Пушкина, лауреаты премии Путина, стипендиаты ученых Лунцзян и другие специалисты высокого уровня. В институте работают более 40 преподавателей с российским образованием и специализацией по русскому языку, из них более 60% имеют звания доцента и профессора, более 80% получили докторские степени. В институте давно работают российские специалисты и профессора с богатым педагогическим опытом, которые участвуют в преподавании русского языка и научных исследованиях. Институт русского языка имеет три качественных курса национального уровня, два общедоступных качественных видеокурса национального уровня, один курс первого класса для бакалавров

национального уровня, четыре курса провинциального уровня, а также завершил создание трех комплектов учебников национального уровня, сформировав относительно полную и уникальную систему учебных программ и учебников для бакалавров. Институт получил специальный приз и первый приз Национальной премии за достижения в области преподавания, первый приз и второй приз провинциальной премии за достижения в области преподавания, первый приз и второй приз провинциальной премии за отличные учебные материалы. Преподавательский коллектив награжден званиями "Выдающийся коллектив научных руководителей Хэйлунцзяна", "Национальный коллектив преподавателей", "Кадры Хэйлунцзяна", "Передовая группа нравственности преподавателей в высших учебных заведениях провинции", "Человек года провинции Хэйлунцзяна", "Передовая группа в системе образования провинции и образцовая группа преподавания и воспитания в университете", "Выдающийся коллектив по работе для аспирантов Хэйлунцзяна" и др. Институт располагает хорошей научно-исследовательской базой, в его активе ряд знаковых достижений, имеющих непреходящее значение, таких как "Русско-китайский толковый словарь" и "Большой русско-китайский толковый словарь новой эпохи". В последние годы институт усилил интеграцию научно-исследовательских мощностей, преподаватели были награждены крупными проектами и общими Национального фонда общественных наук, крупными проектами Главного управления по делам печати и издательств, Министерства образования и провинциального фонда общественных наук, а также получили ряд первой и второй премий провинции Хэйлунцзян за выдающиеся достижения в области общественных наук.

# 名单

## Список участников

|     |             |          |
|-----|-------------|----------|
| 1.  | 波利托娃·阿纳斯塔西娅 | 苏州大学     |
| 2.  | 杨涛          | 香港中文大学   |
| 3.  | 姚芙蓉         | 哈尔滨师范大学  |
| 4.  | 岳蓉媛         | 黑龙江大学    |
| 5.  | 岳雪          | 大连外国语大学  |
| 6.  | 胡家东         | 大连理工大学   |
| 7.  | 张颖          | 哈尔滨师范大学  |
| 8.  | 白雪          | 黑龙江大学    |
| 9.  | 毕玉德         | 复旦大学     |
| 10. | 蔡可          | 黑龙江大学    |
| 11. | 蔡青竹         | 中共浙江省委党校 |
| 12. | 陈昱彤         | 黑龙江大学    |
| 13. | 邓耀臣         | 大连外国语大学  |
| 14. | 董悦          | 黑龙江大学西语  |
| 15. | 杜仲赢         | 黑龙江大学    |
| 16. | 冯樱          | 中共浙江省委党校 |
| 17. | 付苑苑         | 黑龙江大学    |
| 18. | 高慧敏         | 东北林业大学   |

|     |     |                          |
|-----|-----|--------------------------|
| 19. | 高震南 | 辽宁石油化工大学                 |
| 20. | 宫文婧 | 哈尔滨市社会科学院731问题国际<br>研究中心 |
| 21. | 关琳  | 黑龙江大学                    |
| 22. | 关秀娟 | 黑龙江大学                    |
| 23. | 郭依涵 | 黑龙江大学                    |
| 24. | 何洋洋 | 黑龙江大学                    |
| 25. | 黄东晶 | 黑龙江大学                    |
| 26. | 黄诗雨 | 辽宁科技大学                   |
| 27. | 贾如  | 黑龙江大学西语                  |
| 28. | 金铭达 | 大连外国语大学                  |
| 29. | 李保宏 | 东北林业大学                   |
| 30. | 李凡  | 黑龙江大学西语                  |
| 31. | 李贵鑫 | 黑龙江大学                    |
| 32. | 李俊  | 辽宁科技大学                   |
| 33. | 李俊哲 | 辽宁科技大学                   |
| 34. | 李思琪 | 楚雄师范学院                   |
| 35. | 李鑫  | 哈尔滨工业大学                  |
| 36. | 李泽欣 | 黑龙江大学                    |
| 37. | 林蕴臻 | 山东大学                     |
| 38. | 刘超  | 黑龙江大学                    |
| 39. | 刘春雨 | 长春大学                     |

|     |     |             |
|-----|-----|-------------|
| 40. | 刘丹  | 黑龙江大学西语     |
| 41. | 刘昕妍 | 湖南师范大学      |
| 42. | 刘占斌 | 黑龙江大学东语学院   |
| 43. | 栾荷莎 | 黑龙江大学       |
| 44. | 罗海源 | 黑龙江大学       |
| 45. | 毛竹君 | 黑龙江大学       |
| 46. | 宁琦  | 北京大学        |
| 47. | 裴海同 | 黑龙江大学       |
| 48. | 秦洪武 | 曲阜师范大学      |
| 49. | 秦萌  | 潍坊学院        |
| 50. | 秦歆然 | 黑龙江大学       |
| 51. | 任平  | 黑龙江大学       |
| 52. | 石梁  | 黑龙江大学西语     |
| 53. | 时会杰 | 黑龙江大学       |
| 54. | 史牧翎 | 中共浙江省委党校    |
| 55. | 孙成志 | 大连理工大学      |
| 56. | 孙坤  | 黑龙江大学西语     |
| 57. | 孙秋花 | 黑龙江大学       |
| 58. | 孙新皓 | 黑龙江大学       |
| 59. | 孙源  | 洛阳理工学院,河南大学 |
| 60. | 田苗  | 辽宁科技大学      |
| 61. | 王磊  | 太平洋国立大学     |

|     |     |                    |
|-----|-----|--------------------|
| 62. | 王思砚 | 辽宁科技大学             |
| 63. | 王天予 | 黑龙江大学西语            |
| 64. | 王香波 | 黑龙江大学              |
| 65. | 王晓熙 | 广东外语外贸大学南国商学院      |
| 66. | 魏艳辉 | 黑龙江大学西语            |
| 67. | 吴军  | 对外经济贸易大学           |
| 68. | 肖柔  | 黑龙江大学              |
| 69. | 徐莉  | 西安外国语大学            |
| 70. | 杨笑格 | 黑龙江大学              |
| 71. | 姚伟丽 | 黑龙江大学, 国防科技大学外国语学院 |
| 72. | 易绵竹 | 国防科技大学             |
| 73. | 尹旭  | 北京大学               |
| 74. | 于聪  | 黑龙江大学西语            |
| 75. | 于慧莹 | 黑龙江大学西语            |
| 76. | 于艳春 | 黑龙江大学              |
| 77. | 袁靖  | 黑龙江大学西语            |
| 78. | 原伟  | 国防科技大学             |
| 79. | 张铭  | 黑龙江大学西语            |
| 80. | 张婉琪 | 黑龙江大学              |
| 81. | 章洋  | 黑龙江大学西语            |
| 82. | 赵丹琪 | 黑龙江大学              |

|      |                                     |               |
|------|-------------------------------------|---------------|
| 83.  | 赵秀玲                                 | 东北林业大学        |
| 84.  | 甄晓非                                 | 黑龙江大学西语       |
| 85.  | 郑伊梅                                 | 黑龙江大学         |
| 86.  | 庄漫琳                                 | 黑龙江大学         |
| 87.  | 宗成庆                                 | 中国科学院         |
| 88.  | 邹金娜                                 | 黑龙江大学         |
| 89.  | Ахренова Наталья<br>Александровна   | 俄罗斯国立教育大学     |
| 90.  | Баженова Елена<br>Александровна     | 俄罗斯彼尔姆国立研究大学  |
| 91.  | Балтабаева Кулгазира<br>Нурановна   | 哈萨克国立大学       |
| 92.  | Волкова Яна Александровна           | 俄罗斯人民友谊大学     |
| 93.  | Воронцов Константин<br>Вячеславович | 莫斯科国立大学       |
| 94.  | Гапанюк Юрий Евгеньевич             | 莫斯科国立鲍曼技术大学   |
| 95.  | Голубева Анна<br>Владимировна       | 兹拉托乌斯特教育和出版中心 |
| 96.  | Жакишева Сауле Ауқеновна            | 哈萨克斯坦国立大学     |
| 97.  | Золотова Мария<br>Леонидовна        | 西交利物浦大学       |
| 98.  | Карабулатова Ирина<br>Советовна     | 黑龙江大学         |
| 99.  | Карканова Айгуль<br>Жолдыбаевна     | 哈萨克斯坦国立大学     |
| 100. | Колмогорова Анастасия               | 高等经济学院        |

|      |                                    |                             |
|------|------------------------------------|-----------------------------|
|      | Владимировна                       |                             |
| 101. | Коновалихин Максим<br>Юрьевич      | 俄罗斯外贸银行                     |
| 102. | Курбанмагомедов Арслан             | 俄罗斯人民友谊大学尼科尔斯基<br>数学研究所,    |
| 103. | Макерова Сусанна<br>Рашидовна      | 阿迪格国立大学                     |
| 104. | Максименко Ольга<br>Ивановна       | 俄罗斯国立教育大学                   |
| 105. | Маргарита Д. Лагуткина             | 俄罗斯人民友谊大学                   |
| 106. | Околышев Даниил<br>Анатольевич     | 莫斯科国立大学                     |
| 107. | Распопова Светлана<br>Сергеевна    | 莫斯科理工大学                     |
| 108. | Рязанцев Сергея                    | 俄罗斯科学院                      |
| 109. | Сорокина Светлана С.               | 莫斯科谢切诺夫国立医科大学               |
| 110. | Стеблянская А. Н                   | 哈尔滨工程大学                     |
| 111. | Таймур Мария Павловна              | 俄罗斯普列汉诺夫国立经济大学              |
| 112. | Таланов Максим Олегович            | 人工智能研究所                     |
| 113. | Фоменко Екатерина<br>Александровна | 彼尔姆国立科研理工大学,中国石<br>油大学 (华东) |
| 114. | Фомин Андрей Геннадьевич           | 俄罗斯克麦罗沃国立大学                 |
| 115. | Шакенова М. Т.                     | 南哈萨克斯坦国立大学                  |
| 116. | Ширинкина Мария<br>Андреевна       | 俄罗斯彼尔姆国立研究大学                |

|      |                                |               |
|------|--------------------------------|---------------|
| 117. | Шунков Александр<br>Викторович | 俄罗斯克麦罗沃国立文化学院 |
| 118. | Mendonça António Eduardo       | 里斯本大学         |